

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 7, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 7 FÉVRIER 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 6 — February 7, 1998

Government Notices*	206
Parliament	
House of Commons	207
Commissions*	208
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	218
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	226
(including amendments to existing regulations)	
Index	283

TABLE DES MATIÈRES

N^o 6 — Le 7 février 1998

Avis du Gouvernement*	206
Parlement	
Chambre des communes	207
Commissions*	208
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	218
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	226
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	285

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA

CANADIAN GENERAL INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given that, pursuant to section 251 of the *Insurance Companies Act*, letters patent were issued on January 1, 1998, amalgamating and continuing The General Accident Assurance Company of Canada and Canadian General Insurance Company as one company under the name The General Accident Assurance Company of Canada.

Notice is also given that an order to commence and carry on business has been made, January 1, 1998, permitting The General Accident Assurance Company of Canada (Toronto, Ontario) to insure risks falling within the following classes of insurance: property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability and surety insurance.

This order replaces all previous orders issued to The General Accident Assurance Company of Canada and Canadian General Insurance Company.

January 19, 1998

NICHOLAS LE PAN
Deputy Superintendent, Operations

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY

Notice is hereby given that, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, an order to insure in Canada risks has been made, effective January 1, 1998, permitting Sorema North America Reinsurance Company (Toronto, Ontario) to insure risks falling within the classes of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, liability and surety insurance, limited to the business of reinsurance.

January 19, 1998

NICHOLAS LE PAN
Deputy Superintendent, Operations

[6-1-0]

AVIS DU GOUVERNEMENT**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADIENNE GÉNÉRALE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 251 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, des lettres patentes ont été émises le 1^{er} janvier 1998 fusionnant et prorogeant la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada et la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale en une seule et même société d'assurances fonctionnant sous la dénomination sociale General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

Avis est également donné qu'une autorisation de fonctionnement a été émise en date du 1^{er} janvier 1998 autorisant la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, située à Toronto (Ontario), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.

La présente ordonnance remplace toutes celles qui ont été accordées antérieurement à la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada et à la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Le 19 janvier 1998

Le surintendant adjoint, Opérations
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une autorisation de fonctionnement a été émise en date du 1^{er} janvier 1998, autorisant la Sorema North America Reinsurance Company, de Toronto (Ontario), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Le 19 janvier 1998

Le surintendant adjoint, Opérations
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD**

ATOMIC ENERGY CONTROL ACT

*Authorization No. CDN/5198/X (Rev. 1)**Special Arrangement — Radioactive Material — Package and Shipment*

Pursuant to section 4 of the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*, the Atomic Energy Control Board issued the authorization numbered CDN/5198/X (Rev. 1) on December 12, 1997, authorizing the transportation of radioactive material in a packaging that does not conform to the requirements of these Regulations. The reasons for issuing this authorization were:

1. conformity with some of the requirements of these Regulations would be impractical; and
2. the terms and conditions of the authorization ensure a level of health and safety during transport at least equivalent to that which would exist if the packaging conformed to the applicable requirements of these Regulations.

January 26, 1998

R. THOMAS
Director
Materials Regulation Division

[6-1-o]

ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD

ATOMIC ENERGY CONTROL ACT

Order BMD 98-14 Designating Officers of the Atomic Energy Control Board as Designated Officers for the Purposes of the Atomic Energy Control Regulations

For the purpose of the definition “designated” of section 2 of the *Atomic Energy Control Regulations*, the Atomic Energy Control Board revokes Order BMD 97-135* and designates the following officers and employees for the purposes of the following provisions of those Regulations:

1. For any provision that refers to a “designated officer”:
 - (a) President,
 - (b) Secretary,
 - (c) a Director General.
2. For each provision listed below, the Director listed with that provision, for any matter within that Director’s area of responsibility:
 - (a) Sections 18 and 28; subsections 7(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(5), 18.12(3), 18.14(3), 18.22(3), 25(2) and 27(1); paragraphs 11(1)(e), 17(3)(b), 18.12(1)(f), 18.13(3)(a), 18.13(3)(b), 18.23(2)(b), 18.23(3)(b) and 25(1)(b); subparagraphs 6(2)(e)(ii) and 6(2)(g)(ii): Director, Materials Regulation Division.

* *Canada Gazette* Part I, November 1, 1997, p. 3452**COMMISSIONS****COMMISSION DE CONTRÔLE DE L’ÉNERGIE ATOMIQUE**

LOI SUR LE CONTRÔLE DE L’ÉNERGIE ATOMIQUE

*Autorisation n° CDN/5198/X (rév. 1)**Dispositions spéciales pour colis et expédition de matières radioactives*

Conformément aux dispositions de l’article 4 du *Règlement sur l’emballage des matières radioactives destinées au transport*, la Commission de contrôle de l’énergie atomique a délivré l’autorisation numérotée CDN/5198/X (rév. 1), le 12 décembre 1997, pour permettre le transport de matières radioactives dans un emballage qui ne répond pas aux exigences dudit règlement. La délivrance de ladite autorisation repose sur deux raisons :

1. le respect de certaines exigences dudit règlement ne serait pas pratique;
2. les modalités de l’autorisation assurent un niveau d’hygiène et de sécurité en cours de transport au moins équivalent à celui qui existerait si l’emballage était conforme aux exigences applicables dudit règlement.

Le 26 janvier 1998

Le directeur
Division de la réglementation
des matières nucléaires
R. THOMAS

[6-1-o]

COMMISSION DE CONTRÔLE DE L’ÉNERGIE ATOMIQUE

LOI SUR LE CONTRÔLE DE L’ÉNERGIE ATOMIQUE

Ordonnance BMD 98-14 nommant des agents de la Commission de contrôle de l’énergie atomique à titre de fonctionnaires désignés pour l’application du Règlement sur le contrôle de l’énergie atomique

Pour l’application de la définition « désigné » de l’article 2 du *Règlement sur le contrôle de l’énergie atomique*, la Commission de contrôle de l’énergie atomique abroge par les présentes l’ordonnance BMD 97-135* et désigne les fonctionnaires et employés pour l’application des dispositions du Règlement.

1. Pour toute disposition qui fait référence à un « fonctionnaire désigné » :
 - a) le président,
 - b) le secrétaire,
 - c) un directeur général.
2. Pour chacune des dispositions ci-dessous, le directeur mentionné pour la disposition pour toute question relevant de son secteur de responsabilité :
 - a) articles 18 et 28, paragraphes 7(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(5), 18.12(3), 18.14(3), 18.22(3), 25(2) et 27(1); alinéas 11(1)(e), 17(3)(b), 18.12(1)(f), 18.13(3)(a), 18.13(3)(b), 18.23(2)(b), 18.23(3)(b) et 25(1)(b); sous-alinéas 6(2)(e)(ii) et 6(2)(g)(ii) : directeur, Division de la réglementation des matières nucléaires;

* *Gazette du Canada* Partie I, 1^{er} novembre 1997, p. 3452

(b) Section 28; subsections 7(4), 7(5) and 27(1): Director, Non-proliferation, Safeguards and Security Division.

(c) Subsection 25(2); paragraphs 11(1)(e), 17(3)(b) and 25(1)(b); subparagraph 6(2)(e)(ii): Director, Wastes and Decommissioning Division.

(d) Paragraphs 11(1)(e) and 17(3)(b); subparagraph 6(2)(e)(ii):

- (i) Director, Power Reactor Operation Division,
- (ii) Director, Power Reactor Evaluation Division,
- (iii) Director, Uranium Facilities Division, and
- (iv) Director, Research and Production Facilities Division.

3. Where the persons designated by sections 1 and 2 of this Order are absent or otherwise unavailable, a Director having specific knowledge of the matter.

4. For subsection 18.14(3), an Inspector.

January 22, 1998

By Order of the Board
PIERRE MARCHILDON

Secretary

[6-1-o]

b) article 28; paragraphes 7(4), 7(5) et 27(1) : directeur, Division de la non-prolifération, des garanties et de la sécurité;

c) paragraphe 25(2); alinéas 11(1)e), 17(3)b) et 25(1)b); sous-alinéa 6(2)e)(ii) : directeur, Division des déchets et du déclassement;

d) alinéas 11(1)e) et 17(3)b); sous-alinéa 6(2)e)(ii) :

- (i) directeur, Division des centrales nucléaires en exploitation;
- (ii) directeur, Division de l'évaluation des centrales nucléaires;
- (iii) directeur, Division des installations d'uranium;
- (iv) directeur, Division des installations de recherche et de production.

3. En l'absence ou la non-disponibilité des personnes désignées aux articles 1 et 2 du présent décret, un directeur qui a une connaissance précise de la question.

4. Pour le paragraphe 18.14(3), un inspecteur.

Le 22 janvier 1998

Par ordonnance de la Commission

Le secrétaire

PIERRE MARCHILDON

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Laura M. Talbot-Allan
Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
Laura M. Talbot-Allan

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 1997-3-2**

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1997-3 dated March 20, 1997, relating to its public hearing held on May 26, 1997, at 9 a.m., at the Metro Toronto Convention Centre, 255 Front Street W, Toronto, Ontario, the Commission announces that at the request of the applicant, the following items have been withdrawn from the public hearing:

Issue No. 1 — Item 20
Carcross, Yukon Territory
Northwestel Cable Inc.

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Carcross.

Issue No. 1 — Item 21
Carmacks, Yukon Territory
Northwestel Cable Inc.

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Carmacks.

Issue No. 1 — Item 22
Mayo, Yukon Territory
Northwestel Cable Inc.

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Mayo.

Issue No. 1 — Item 23
Pelly Crossing, Yukon Territory

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Pelly Crossing.

Issue No. 1 — Item 24
Ross River, Yukon Territory
Northwestel Cable Inc.

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Ross River.

Issue No. 1 — Item 25
Tagish, Yukon Territory
Northwestel Cable Inc.

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Tagish.

January 27, 1998

[6-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 1998-3***Quebec Region*

1. Global Television Network Quebec Limited Partnership
Quebec and Montréal, Quebec

To amend the broadcasting licence of the (television) programming undertaking CKMI-TV Québec, by increasing the

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 1997-3-2**

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1997-3 du 20 mars 1997 relativement à l'audience publique qui a eu lieu le 26 mai 1997, à 9 h, au Metro Toronto Convention Centre, 255, rue Front Ouest, Toronto (Ontario), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, les articles suivants ont été retirés de l'audience publique :

Première partie — Article 20
Carcross (Territoire du Yukon)
Northwestel Cable Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Carcross.

Première partie — Article 21
Carmacks (Territoire du Yukon)
Northwestel Cable Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Carmacks.

Première partie — Article 22
Mayo (Territoire du Yukon)
Northwestel Cable Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Mayo.

Première partie — Article 23
Pelly Crossing (Territoire du Yukon)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Pelly Crossing.

Première partie — Article 24
Ross River (Territoire du Yukon)
Northwestel Cable Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Ross River.

Première partie — Article 25
Tagish (Territoire du Yukon)
Northwestel Cable Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Tagish.

Le 27 janvier 1998

[6-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 1998-3***Région du Québec*

1. Réseau de télévision Global Québec, société en commandite
Québec et Montréal (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (télévision) CKMI-TV Québec, en

effective radiated power of its transmitter CKMI-TV-1 Montréal, from 4 850 to 33 000 watts.

Deadline for intervention: February 16, 1998

January 26, 1998

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-4

Call for Comments on a Proposed Exemption Order for Type A Native Radio Stations

1. In Public Notice CRTC 1997-105 dated August 1, 1997, the Commission set out an agenda for reviewing its policies for all sectors of radio, including Native radio. Noting that the Royal Commission on Aboriginal Peoples, in its final report, recommended that the Commission consider simplifying the application process for Native broadcasters, the Commission announced that it would review the regulations, policies and processes applicable to these services with a view to identifying how they could be streamlined or simplified. The Commission also announced that it would canvass the views of a number of major Native communications societies on these issues and, in the fall of 1997, would begin a public process to consider any changes to the current regulations, policies and procedures.

2. Following consultations with representatives of the major Native broadcasting societies operating in 11 regions across the North, the Commission hereby announces for public comment its proposals on these issues.

The Commission's Policy on Exemption Orders

3. Subsection 9(4) of the *Broadcasting Act* (the Act) states:

The Commission shall, by order, on such terms as it deems appropriate, exempt persons who carry on broadcasting undertakings of any class specified in the order from any or all requirements of this Part or of a regulation made under this Part where the Commission is satisfied that compliance with those requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the [broadcasting policy for Canada].

4. In Public Notice CRTC 1996-59 dated April 26, 1996, the Commission outlined its policy regarding the use of exemption orders, and stated that it would exempt classes of programming undertakings only where the following two criteria are met:

(i) It is evident to the Commission that the licensing and regulation of the class of undertaking will not result in a significantly greater contribution to the Canadian broadcasting system, whether with respect to the Canadian programming carried by the undertakings of that class, or the expenditures on Canadian programming made by such undertakings; and

(ii) it is evident to the Commission that undertakings operating under the exemption order will not have an undue impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their regulatory requirements.

Type A Native Radio Undertakings

5. The Commission's current policy on Native broadcasting is set out in Public Notice CRTC 1990-89 dated September 20, 1990. The policy describes a Native undertaking as being:

augmentant la puissance apparente rayonnée de son émetteur CKMI-TV-1 Montréal, de 4 850 à 33 000 watts.

Date limite d'intervention : le 16 février 1998

Le 26 janvier 1998

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-4

Appel d'observations sur un projet d'ordonnance d'exemption pour les stations radiophoniques autochtones de type A

1. Dans l'avis public CRTC 1997-105 du 1^{er} août 1997, le Conseil a établi un ordre du jour pour l'examen de ses politiques concernant tous les secteurs de la radio, y compris la radio autochtone. Soulignant que, dans son rapport final, la Commission royale sur les peuples autochtones a recommandé que le Conseil envisage de simplifier le processus de présentation des demandes de licences pour les radiodiffuseurs autochtones, le Conseil a annoncé qu'il examinerait les règlements ainsi que les politiques et processus applicables à ces services en vue de dégager des moyens de rationaliser ou de simplifier ces procédures. Il a également annoncé qu'il solliciterait les vues de plusieurs sociétés de communications autochtones principales sur ces questions et qu'à l'automne 1997, il commencerait un processus public en vue d'examiner les changements à apporter aux règlements ainsi qu'aux politiques et aux procédures en vigueur.

2. Après avoir consulté des représentants des principales sociétés de radiodiffusion autochtones œuvrant dans 11 régions du Nord, le Conseil lance par la présente un appel d'observations sur les propositions qu'il a faites sur ces questions.

La politique du Conseil concernant les ordonnances d'exemption

3. Le paragraphe 9(4) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) porte que :

Le Conseil soustrait, par ordonnance et aux conditions qu'il juge indiquées, les exploitants d'entreprise de radiodiffusion de la catégorie qu'il précise de toute obligation découlant soit de la présente partie, soit de ses règlements d'application, dont il estime l'exécution sans conséquence majeure sur la mise en œuvre de la [politique canadienne de radiodiffusion].

4. Dans l'avis public CRTC 1996-59 du 26 avril 1996, le Conseil a énoncé sa politique concernant l'utilisation d'ordonnances d'exemption et il a déclaré qu'il n'exempterait des catégories d'entreprises de programmation uniquement lorsque :

(i) il est manifeste pour le Conseil que l'attribution de licence et la réglementation dans le cas de cette catégorie d'entreprises ne se traduiront pas par une contribution beaucoup plus grande au système canadien de radiodiffusion, que ce soit en matière d'émissions canadiennes distribuées par les entreprises de cette catégorie ou de dépenses consacrées aux émissions canadiennes par ces entreprises;

(ii) il est manifeste pour le Conseil que les entreprises exploitées en vertu de l'ordonnance d'exemption n'auront pas d'incidences indues sur la capacité des entreprises autorisées de satisfaire à leurs exigences réglementaires.

Entreprises radiophoniques autochtones de type A

5. La politique actuelle du Conseil concernant la radiodiffusion autochtone est énoncée dans l'avis public CRTC 1990-89 du 20 septembre 1990. Selon la politique, une entreprise autochtone :

... characterized by its ownership, programming and target audience. It is owned and controlled by a non-profit organization whose structure provides for board membership by the native population of the region served. Its programming can be in any native Canadian language or in either or both of the two official languages, but should be specifically oriented to the native population and reflect the interests and needs specific to the native audience it is licensed to serve. It has a distinct role in fostering the development of aboriginal cultures and, where possible, the preservation of ancestral languages.

6. The policy also defines a Native radio station as a Type A station "... if, at the time the licence is issued or renewed, no other commercial AM or FM radio licence to operate a station in all or any part of the same market is in force."

7. With respect to the first criterion for the use of exemption orders, the Commission considers that the continued licensing of Type A Native radio stations will not result in a significantly greater contribution to the Canadian broadcasting system than would be achieved by exempting them. The Commission has long recognized the important role played by Native radio services in meeting the linguistic and cultural needs of the Native populations they serve. Thus, they clearly contribute to the objectives of the broadcasting policy set out in the Act, in particular the reflection of the "special place of aboriginal peoples" in Canadian society, by providing culturally-relevant programming to the communities they serve. It is the Commission's preliminary view, however, that the specific licensing and regulatory requirements to which native radio undertakings are currently subject, with the exception of those content-related regulations noted below, do not materially further the objectives of the Act.

8. With respect to the second criterion, the Commission notes that Type A Native radio stations, by definition, do not operate in markets served by any commercial radio station. The Commission thus considers that exempting these undertakings would not have an undue impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their regulatory requirements.

9. The Commission further recognizes that barriers of language, culture and geography make licensing requirements particularly onerous for operators of Type A Native undertakings, especially in light of the limited financial and other resources available to them. In the consultations described above, representatives of Native communications societies were unanimous in supporting the exemption of these services.

10. For these reasons, the Commission is of the preliminary view that exempting persons carrying on Type A Native radio stations from the requirement that they hold a licence is the most efficient means of ensuring that operators of these undertakings are able to concentrate their efforts and resources on serving the cultural and linguistic needs of their communities.

Proposed Exemption Criteria

11. In light of the foregoing, the Commission calls for public comment on its proposal, as well as on the conditions for exemption set out in the proposed exemption order for Type A Native

[...] se distingue par sa propriété, sa programmation et son auditoire cible. Elle est possédée et contrôlée par un organisme sans but lucratif dont la structure prévoit que le Conseil d'administration est formé à même la population autochtone de la région desservie. Qu'elle soit dans une langue canadienne autochtone ou dans l'une ou l'autre des langues officielles ou les deux, la programmation doit néanmoins s'adresser spécifiquement à la population autochtone et tenir compte des intérêts et des besoins particuliers des auditoires autochtones que l'entreprise est autorisée à desservir. Celle-ci a pour rôle distinct d'encourager l'épanouissement des cultures autochtones et, lorsque c'est possible, la préservation des langues ancestrales.

6. La politique définit également une station de radio autochtone comme une station de type A si « [...] lors de l'attribution ou du renouvellement de la licence, aucune autre licence de radio AM ou FM commerciale autorisant l'exploitation d'une station dans la totalité ou une partie du même marché n'est en vigueur ».

7. Pour ce qui est du premier critère concernant l'utilisation des ordonnances d'exemption, le Conseil estime que continuer à attribuer des licences à des stations radiophoniques autochtones de type A n'aura pas pour effet d'augmenter davantage la contribution au système canadien de radiodiffusion qu'en les exemptant. Il est depuis longtemps conscient du rôle important joué par les services radiophoniques autochtones au chapitre de la satisfaction des besoins linguistiques et culturels des populations autochtones qu'ils desservent. En effet, ils contribuent de toute évidence à l'atteinte des objectifs de la politique de radiodiffusion énoncée dans la Loi, en particulier le reflet de la « place particulière qu'y occupent les peuples autochtones », en fournissant des émissions culturelles intéressant les collectivités qu'ils desservent. De façon préliminaire, cependant, le Conseil est d'avis que les exigences particulières en matière de licences et de réglementation auxquelles les entreprises radiophoniques autochtones sont actuellement assujetties, à l'exception des dispositions sousmentionnées se rapportant au contenu, ne contribuent pas sensiblement à l'atteinte des objectifs de la Loi.

8. Pour ce qui est du second critère, le Conseil fait remarquer que les stations radiophoniques autochtones de type A, par définition, ne sont pas exploitées dans des marchés desservis par des stations de radio commerciale. Le Conseil estime donc qu'exempter ces entreprises ne limiterait pas indûment la capacité des entreprises autorisées de respecter leurs exigences réglementaires.

9. Le Conseil reconnaît également que la langue, la culture et la géographie constituent des obstacles qui rendent les exigences en matière de licences particulièrement onéreuses pour les exploitants d'entreprises autochtones de type A, compte tenu, spécialement, du peu de ressources financières et autres dont elles disposent. Dans les consultations décrites ci-dessus, c'est à l'unanimité que les représentants de sociétés de communications autochtones ont préconisé l'exemption de ces services.

10. Pour ces raisons, le Conseil, de façon préliminaire, est d'avis qu'exempter les personnes exploitant des stations radiophoniques autochtones de type A de l'obligation de détenir une licence est le meilleur moyen de s'assurer que les exploitants de ces entreprises concentrent leurs efforts et leurs ressources à la desserte des besoins culturels et linguistiques de leurs collectivités.

Critères d'exemption proposés

11. Compte tenu de ce qui précède, le Conseil invite le public à se prononcer sur sa proposition ainsi que sur les conditions d'exemption établies dans le projet d'ordonnance d'exemption

radio programming undertakings contained in the appendix to this notice. Persons carrying on Type A Native radio undertakings that do not meet the conditions for exemption established by the Commission following this public process would continue to require a broadcasting licence from the Commission.

12. As a condition of exemption, the Commission proposes that the Canadian content regulations would continue to apply to Type A Native radio stations. Retention of these requirements would be in keeping with the Commission's general policy on exemption orders, and would ensure that the exempt services continue to contribute to the attainment of the Canadian programming policy objectives set out in the Act.

13. In addition to comments on the proposed conditions for exemption, the Commission welcomes comments on the subject of program logs and logger tapes, and more specifically, on whether exempt Type A Native radio stations should continue to be required to maintain such records. While they are useful to the Commission in dealing with allegations of non-compliance, many of those with whom the Commission consulted argued that maintaining logger tapes of all programming is particularly burdensome for these services, given their limited resources.

14. The Commission notes that the operation of Type B Native radio undertakings, which are defined as native radio undertakings that operate in areas in which at least one other commercial AM or FM radio licence is in force, would be unaffected by the proposed exemption order and would continue to require a broadcasting licence.

Call for Comments

15. The Commission invites comments from any interested party on all of these issues, including the suggested conditions for exemption and any other related policy matter. Submissions should be addressed to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa K1A 0N2, and must be received by February 27, 1998. While receipt of submissions will not be acknowledged, they will be considered by the Commission and will form part of the record of the proceeding.

Appendix to Public Notice CRTC 1998-4

Proposed Exemption Order Respecting Type A Native Radio Stations

The Commission, by this order made pursuant to section 9(4) of the *Broadcasting Act* (the Act), exempts those persons carrying on radio programming undertakings of the class defined below from the requirements of Part II of the Act and from sections 6 through 14 of the *Radio Regulations, 1986* (the Regulations), subject to the condition that sections 1 through 5 of the Regulations shall apply:

I. Purpose

The purpose of these radio programming undertakings is to provide radio programming that reflects the interests and needs of, and is specifically oriented to, the Native communities they serve. These undertakings have a distinct role in fostering the development of aboriginal cultures and, where possible, the preservation of ancestral languages. Programming may be in any

pour les entreprises de programmation de radio autochtones de type A figurant en annexe. Les personnes exploitant des entreprises radiophoniques autochtones de type A qui ne respectent pas les conditions d'exemption établies par le Conseil à la suite du présent processus public continueraient de devoir obtenir une licence de radiodiffusion du Conseil.

12. Comme condition d'exemption, le Conseil propose que les dispositions relatives au contenu canadien continuent de s'appliquer aux stations de radio autochtones de type A. Le maintien de ces exigences serait conforme à sa politique générale relative aux ordonnances d'exemption, et assurerait que les services exemptés continuent de contribuer à l'atteinte des objectifs de la politique en matière de programmation canadienne énoncés dans la Loi.

13. En plus des observations concernant les conditions d'exemption proposées, le Conseil invite le public à se prononcer sur les registres d'émissions et les rubans-témoins, et plus particulièrement, sur la question de savoir s'il faudrait continuer d'obliger les stations de radio autochtones de type A à tenir de telles données. Même si celles-ci permettent au Conseil de traiter les allégations de non-conformité, bon nombre de ceux que le Conseil a consultés ont soutenu que, compte tenu de leurs ressources restreintes, il est particulièrement éprouvant pour ces services de conserver les rubans-témoins de toute la programmation.

14. Le Conseil fait remarquer que l'exploitation d'entreprises radiophoniques autochtones de type B, définies comme des entreprises radiophoniques autochtones exploitées dans des régions comptant au moins une autre titulaire de licence de radio AM ou FM commerciale, ne seraient pas visées par le projet d'ordonnance d'exemption et continueraient de devoir obtenir une licence de radiodiffusion.

Appel d'observations

15. Le Conseil invite les parties intéressées à formuler des observations sur toutes ces questions, dont les conditions suggérées pour l'exemption et toute autre question de politique afférente. Les mémoires doivent être adressés à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa K1A 0N2, et être reçus au plus tard le 27 février 1998. Bien qu'on n'accusera pas réception des mémoires, ils seront examinés par le Conseil et feront partie du dossier public de l'instance.

Annexe à l'avis public CRTC 1998-4

Projet d'ordonnance d'exemption concernant les stations radiophoniques autochtones de type A

Le Conseil, par la présente ordonnance en vertu de l'article 9(4) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), exempte les personnes exploitant des entreprises de programmation de radio de la catégorie définie ci-dessous des obligations de la partie II de la Loi et des articles 6 à 14 du *Règlement de 1986 sur la radio* (le Règlement), sous réserve que les articles 1 à 5 du Règlement s'appliquent :

I. But

Ces entreprises de programmation de radio visent à offrir une programmation radiophonique qui reflète les intérêts et les besoins des collectivités autochtones qu'elles desservent et qui est axée sur ces collectivités. Elles ont pour rôle distinct d'encourager l'épanouissement des cultures autochtones et, si possible, de préserver les langues ancestrales. La programmation peut être

Native Canadian language or in either or both of the two official languages.

II. Description

1. The undertaking is owned and controlled by a non-profit organization whose structure provides for board membership by the native population of the region served.

2. No commercial AM or FM radio programming undertaking is licensed to operate in all or in any part of the geographical area enclosed within: (a) the 5 millivolt-per-metre daytime official contour of an AM station; or (b) the 500 microvolt-per-metre official contour of an FM station.

3. The Commission would not be prohibited from licensing the undertaking by virtue of any Act of Parliament, of the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* or of any other direction to the Commission by the Governor in Council.

4. The undertaking's programming complies with the guidelines on gender portrayal set out in the Canadian Association of Broadcasters' (CAB) *Sex-Role Portrayal Code for Television and Radio Programming* and the provisions of the CAB's *Broadcast Code for Advertising to Children* as may be amended from time to time and approved by the Commission.

5. The undertaking meets all technical requirements of the Department of Industry and has acquired all authorizations or certificates prescribed by the Department.

January 28, 1998

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-5

Applications for Amendment Concerning Specialty Services Undertakings

Pursuant to Public Notice CRTC 1995-159 entitled "Amendment to the *Television Broadcasting Regulations, 1987*" dated September 26, 1995, the Commission has received applications from the following specialty services programming undertakings to amend their broadcasting licence by adding a condition of licence permitting them, during Canadian election periods, to exclude partisan political advertising from their calculations of the amount of advertising they broadcast.

1. History Television Inc.
2. MusiquePlus inc. (MusiquePlus)
3. MusiquePlus inc. (MusiMax)
4. Radiomutuel inc. (Le Canal Vie)

Deadline for intervention: March 6, 1998

January 29, 1998

[6-1-o]

dans une langue canadienne autochtone, dans les deux langues officielles ou dans l'une ou l'autre de ces deux langues.

II. Description

1. L'entreprise est possédée et contrôlée par un organisme sans but lucratif dont la structure permet à la population autochtone de la région desservie de faire partie du conseil d'administration.

2. Aucune entreprise de programmation de radio AM ou FM commerciale n'est autorisée à exploiter dans une zone géographique ou dans une partie de cette zone située à l'intérieur du : a) périmètre de rayonnement officiel de jour de 5 millivolts par mètre d'une station AM; ou b) du périmètre de rayonnement officiel de 500 microvolts par mètre d'une station FM.

3. Il ne serait pas interdit au Conseil d'attribuer une licence à l'entreprise en vertu d'une loi du Parlement, des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* ou de toute autre instruction donnée au Conseil par le gouverneur en conseil.

4. La programmation de l'entreprise se conforme aux lignes directrices relatives à la représentation non sexiste des personnes exposées dans le *Code d'application concernant les stéréotypes sexuels à la radio et à la télévision* de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR), ainsi qu'aux dispositions du *Code de la publicité radiotélévisée destinée aux enfants* de l'ACR, telles qu'elles sont modifiées de temps à autre et approuvées par le Conseil.

5. L'entreprise respecte les exigences techniques du ministère de l'Industrie et a obtenu les autorisations ou certificats prescrits par le ministère.

Le 28 janvier 1998

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-5

Demandes de modification relative à des entreprises de services spécialisés

Conformément à l'avis public CRTC 1995-159 du 26 septembre 1995 intitulé « Modification au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* », le Conseil a reçu des demandes d'entreprises de programmation de services spécialisés suivantes en vue de modifier leur licence de radiodiffusion en ajoutant une condition de licence visant à leur permettre d'exclure la publicité politique partisane diffusée au cours de périodes électorales canadiennes de leur calcul relatif à la quantité de publicité qu'elles peuvent diffuser.

1. History Television Inc.
2. MusiquePlus inc. (MusiquePlus)
3. MusiquePlus inc. (MusiMax)
4. Radiomutuel inc. (Le Canal Vie)

Date limite d'intervention : le 6 mars 1998

Le 29 janvier 1998

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-6

Western Canada and Territories Region

1. Banff, Alberta
Rogers Broadcasting Limited

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CHFM-FM Calgary, Alberta, by increasing the effective radiated power of its transmitter CHFM-FM-1 Banff from 91 to 210 watts.

Deadline for intervention: March 6, 1998

January 30, 1998

[6-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-6

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Banff (Alberta)
Rogers Broadcasting Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CHFM-FM Calgary (Alberta), de manière à augmenter la puissance apparente rayonnée de son émetteur CHFM-FM-1 Banff de 91 à 210 watts.

Date limite d'intervention : le 6 mars 1998

Le 30 janvier 1998

[6-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-7

Revised Lists of Eligible Satellite Services

January 30, 1998

[6-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-7

Listes révisées de services par satellite admissibles

Le 30 janvier 1998

[6-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-5 *January 28, 1998*

Vidéotron ltée
Chicoutimi and Cap-de-la-Madeleine, Quebec

Approved — Distribution, at the licensee's option, of CKMI-TV (Global) Québec.

98-6 *January 28, 1998*

Coopérative de Câblodistribution Ste-Agathe
Sainte-Agathe-de-Lotbinière, Quebec

Approved — Addition of a small area located southeast of Sainte-Agathe-de-Lotbinière, along highway 271.

98-7 *January 28, 1998*

Vidéo Déry ltée
Saint-Raymond, Quebec

Approved — Change to the licensed area for the cable distribution undertaking serving Saint-Raymond, by including the areas listed in the decision.

98-8 *January 28, 1998*

Câblo-Rouge inc.
Pont-Rouge, Quebec

Approved — Addition of areas located at the west end of the undertaking, including concessions Saint-Jacques, Terrebonne, Enfant-Jésus and Grand-Bois-de-l'Ail.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-5 *Le 28 janvier 1998*

Vidéotron ltée
Chicoutimi et Cap-de-la-Madeleine (Québec)

Approuvé — Distribution, au gré de la titulaire, de CKMI-TV (Global) Québec.

98-6 *Le 28 janvier 1998*

Coopérative de Câblodistribution Ste-Agathe
Sainte-Agathe-de-Lotbinière (Québec)

Approuvé — Ajout d'un petit secteur situé au sud-est de Sainte-Agathe-de-Lotbinière, le long de la route 271.

98-7 *Le 28 janvier 1998*

Vidéo Déry ltée
Saint-Raymond (Québec)

Approuvé — Modification de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Saint-Raymond, visant à inclure les secteurs énumérés dans la décision.

98-8 *Le 28 janvier 1998*

Câblo-Rouge inc.
Pont-Rouge (Québec)

Approuvé — Ajout des secteurs situés à l'extrémité ouest de l'entreprise, y compris les rangs Saint-Jacques, Terrebonne, Enfant-Jésus et Grand-Bois-de-l'Ail.

98-9	<i>January 28, 1998</i>	98-9	<i>Le 28 janvier 1998</i>
Canadian Broadcasting Corporation Moncton, New Brunswick		Société Radio-Canada Moncton (Nouveau-Brunswick)	
The Commission hereby amends the licence of the radio programming undertaking CBAF-FM Moncton by deleting the authority for its transmitter at Rogersville.		Le Conseil modifie par la présente la licence de l'entreprise de programmation de radio CBAF-FM Moncton, en supprimant l'autorisation relative à son émetteur situé à Rogersville.	
98-10	<i>January 28, 1998</i>	98-10	<i>Le 28 janvier 1998</i>
The Comedy Network Inc. (formerly 1155636 Ontario Inc.) Across Canada		The Comedy Network Inc. (anciennement 1155636 Ontario Inc.) L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for The Comedy Network.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « The Comedy Network ».	
98-11	<i>January 28, 1998</i>	98-11	<i>Le 28 janvier 1998</i>
2953285 Canada Inc. Across Canada		2953285 Canada Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for The Discovery Channel.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « The Discovery Channel ».	
98-12	<i>January 28, 1998</i>	98-12	<i>Le 28 janvier 1998</i>
History Television Inc. Across Canada		History Television Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for The History and Entertainment Network.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « The History and Entertainment Network ».	
98-13	<i>January 28, 1998</i>	98-13	<i>Le 28 janvier 1998</i>
1163031 Ontario Inc. Across Canada		1163031 Ontario Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for Outdoor Life.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « Outdoor Life ».	
98-14	<i>January 28, 1998</i>	98-14	<i>Le 28 janvier 1998</i>
Showcase Television Inc. Across Canada		Showcase Television Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for Showcase.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « Showcase ».	
98-15	<i>January 28, 1998</i>	98-15	<i>Le 28 janvier 1998</i>
Lifestyle Television (1984) Limited Across Canada		Lifestyle Television (1994) Limited L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for WTN.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « WTN ».	
98-16	<i>January 28, 1998</i>	98-16	<i>Le 28 janvier 1998</i>
Canvideo Television Sales (1983) Limited and Global Communications Limited, Partners in "Prime TV", a General Partnership Across Canada		Canvideo Television Sales (1983) Limited et Global Communications Limited, les associés de « Prime TV », une société en nom collectif L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for Prime TV.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour « Prime TV ».	
98-17	<i>January 30, 1998</i>	98-17	<i>Le 30 janvier 1998</i>
Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) Across Canada		Les Communications par satellite canadien inc. (Cancom) L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of KSTP (ABC) and WFTC (FOX) Minneapolis, Minnesota, to the list of signals that Cancom is authorized to distribute and to the List of Part 2 Eligible Satellite Services (Section A) and the List of Part 3 Eligible Satellite Services.		Approuvé — Ajout de KSTP (ABC) et WFTC (FOX) Minneapolis (Minnesota) à la liste des signaux que la Cancom est autorisée à distribuer et à la liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 (partie A) et à la liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 3.	

<p>98-18</p> <p>Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) Across Canada</p> <p>Approved — Addition of Radio-France outre-mer (RFO1) St. Pierre and Miquelon to the list of signals that Cancom is authorized to distribute and to the List of Part 2 Eligible Satellite Services (Section A) and the List of Part 3 Eligible Satellite Services.</p>	<p>January 30, 1998</p>	<p>98-18</p> <p>Les Communications par satellite canadien inc. (Cancom) L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Ajout de Radio-France outre-mer (RFO1) Saint-Pierre-et-Miquelon à la liste des signaux que la Cancom est autorisée à distribuer et à la liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 (partie A) et à la liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 3.</p>	<p>Le 30 janvier 1998</p>
<p>98-19</p> <p>ExpressVu Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Addition of KIRO-TV (IND), Seattle, Washington, to the list of signals that ExpressVu Inc. is authorized to distribute and to the List of DTH Eligible Satellite Services.</p>	<p>January 30, 1998</p>	<p>98-19</p> <p>ExpressVu Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Ajout de KIRO-TV (IND) Seattle (Washington) à la liste des signaux que la ExpressVu Inc. est autorisée à distribuer et à la liste de services par satellite admissibles distribués par SRD.</p>	<p>Le 30 janvier 1998</p>
<p>98-20</p> <p>Rogers Cablesystems Limited Strathroy, Ontario</p> <p>Approved — Distribution of various signals resulting from the interconnection of the undertaking with the Class 1 cable distribution undertaking serving part of London (London North).</p>	<p>January 30, 1998</p>	<p>98-20</p> <p>Rogers Cablesystems Limited Strathroy (Ontario)</p> <p>Approuvé — Distribution de divers signaux relativement à l'interconnexion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 desservant un secteur de London (London nord).</p>	<p>Le 30 janvier 1998</p>
<p>98-21</p> <p>Rogers Cablesystems Limited St. Thomas and surrounding area, etc., Ontario</p> <p>Approved — Distribution of various signals resulting from the interconnection of the undertaking with the Class 1 cable distribution undertaking serving part of London (London North).</p>	<p>January 30, 1998</p>	<p>98-21</p> <p>Rogers Cablesystems Limited St. Thomas et la région avoisinante, etc. (Ontario)</p> <p>Approuvé — Distribution de divers signaux relativement à l'interconnexion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 desservant un secteur de London (London nord).</p>	<p>Le 30 janvier 1998</p>
<p>98-22</p> <p>Regional Cablesystems Inc. Saint-Charles-de-Mandeville, Quebec</p> <p>Approved — Relief from the requirement to distribute the priority regional signal of CIVC-TV (STQ) Trois-Rivières and distribution of CKTM-TV (SRC) Trois-Rivières, as well as WVNY (ABC) Burlington, Vermont, WCFE-TV (PBS) and WPTZ (NBC) Plattsburgh, New York, as part of the basic service.</p>	<p>January 30, 1998</p>	<p>98-22</p> <p>Télédiffusions Régionales inc. Saint-Charles-de-Mandeville (Québec)</p> <p>Approuvé — Exemption de l'exigence relative à la distribution du signal régional prioritaire de CIVC-TV (STQ) Trois-Rivières et distribution de CKTM-TV (SRC) Trois-Rivières, ainsi que de WVNY (ABC) Burlington (Vermont), WCFE-TV (PBS) et WPTZ (NBC) Plattsburgh (New York), au service de base.</p>	<p>Le 30 janvier 1998</p>

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 14, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of August 28, 1997, between Royal Bank of Canada (the "Bank") and Canadian National Railway Company ("CN"), relating to the lease of 150 bi-level flat cars, 100 container flat cars, 300 drop end gondola cars and 125 wood chip cars, pursuant to a Lease of Railroad Equipment dated February 28, 1972, as amended and supplemented from time to time, entered into between Canadian Acceptance Corporation Limited (predecessor-in-interest to the Bank), as Lessor, and CN, as Lessee.

October 14, 1997

CANADIAN NATIONAL RAILWAY
COMPANY

[6-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 14, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of September 1, 1997, between General Motors of Canada Limited ("GM") and Canadian National Railway Company ("CN") relating to the lease of: (1) twenty-nine SD40 3 000 hp diesel-electric locomotives marked CN 5197 to CN 5225 inclusive, pursuant to a Railroad Equipment Lease dated August 16, 1971, between GM, as Lessor, and CN, as Lessee; (2) fifteen SD40 3 000 hp diesel-electric locomotives marked CN 5226 to CN 5240 inclusive, pursuant to a Railroad Equipment Lease dated October 15, 1997, between GM, as Lessor, and CN, as Lessee.

October 14, 1997

CANADIAN NATIONAL RAILWAY
COMPANY

[6-1-o]

DJJ LEASING LTD.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 13, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

AVIS DIVERS**COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail et de disposition de matériel daté du 28 août 1997, signé par la Banque Royale du Canada (la Banque) et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN), concernant la location de 150 wagons à deux étages, 100 wagons porte-conteneurs, 300 wagons-tombereaux à bouts rabattables et 125 wagons à copeaux, en vertu d'un bail daté du 28 février 1972, périodiquement modifié et complété, intervenu entre la Canadian Acceptance Corporation Limited (détenteur précédent des droits ultérieurement acquis par la Banque), à titre de locateur, et le CN, à titre de locataire.

Le 14 octobre 1997

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER
NATIONAUX DU CANADA

[6-1-o]

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cessation de bail et de disposition de matériel daté du 1^{er} septembre 1997, signé par la General Motors du Canada Limitée (GM) et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le CN) concernant la location : (1) de 29 locomotives diesels-électriques SD40 de 3 000 HP, portant les numéros CN 5197 à CN 5225 inclusivement, en vertu d'un bail de location de matériel ferroviaire daté du 16 août 1971 intervenu entre GM, à titre de locateur, et le CN, à titre de locataire; (2) de 15 locomotives diesels-électriques SD40 de 3 000 HP, portant les numéros CN 5226 à CN 5240 inclusivement, en vertu d'un bail de location de matériel ferroviaire daté du 15 octobre 1997, intervenu entre GM, à titre de locateur, et le CN, à titre de locataire.

Le 14 octobre 1997

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER
NATIONAUX DU CANADA

[6-1-o]

DJJ LEASING LTD.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 janvier 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Amended and Restated Security Agreement between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and BankBoston, N.A., as Administrative Agent, dated as of December 31, 1997;
2. Amended and Restated Assignment of Leases dated as of December 31, 1997, made by DJJ Leasing Ltd., as Assignor, in favour of BankBoston, N.A., as Secured Party and Administrative Agent; and
3. Assignment and Assumption dated as of December 31, 1997, between MeesPierson, N.V., as Original Agent, and BankBoston, N.A., as Administrative Agent.

January 13, 1998

FRASER & BEATTY
Solicitors

[6-1-o]

1. Accord de sûreté modifié et mis à jour entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la BankBoston, N.A., à titre de représentant autorisé, en date du 31 décembre 1997;
2. Cession des baux modifiée et mise à jour en date du 31 décembre 1997 exécutée par la DJJ Leasing Ltd., à titre de cédant, en faveur de la BankBoston, N.A., à titre de créancier garanti et de représentant autorisé;
3. Cession et prise en charge en date du 31 décembre 1997 entre la MeesPierson, N.V., à titre de représentant initial, et la BankBoston, N.A., à titre de représentant autorisé.

Le 13 janvier 1998

Les conseillers juridiques
FRASER & BEATTY

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 31, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Schedule No. 1 to Railroad Equipment Lease Agreement dated as of December 31, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and St. Lawrence & Atlantic Railroad Company, as Lessee, in respect of two locomotives;
2. Bill of Sale dated as of December 31, 1997, between The First National Bank of Maryland and St. Lawrence & Atlantic Railroad Company, in respect of two locomotives;
3. Memorandum of Schedule No. 1 to Railroad Equipment Lease Agreement dated as of December 31, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and Penn Eastern Rail Lines, Inc., as Lessee, in respect of eight locomotives; and
4. Bill of Sale dated as of December 31, 1997, between The First National Bank of Maryland and Penn Eastern Rail Lines, Inc., in respect of eight locomotives.

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 décembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de l'annexe 1 du contrat de location d'équipement de chemin de fer en date du 31 décembre 1997, entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la St. Lawrence & Atlantic Railroad Company, en qualité de preneur à bail, concernant deux locomotives;
2. Billet de vente en date du 31 décembre 1997, entre The First National Bank of Maryland et la St. Lawrence & Atlantic Railroad Company concernant deux locomotives;
3. Résumé de l'annexe 1 du contrat de location d'équipement de chemin de fer en date du 31 décembre 1997, entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la Penn Eastern Rail Lines, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant huit locomotives;
4. Billet de vente en date du 31 décembre 1997, entre The First National Bank of Maryland, et la Penn Eastern Rail Lines, Inc., concernant huit locomotives.

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 6, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Assignment of Lessor's Interest in Lease dated December 23, 1997, by Railcar, Ltd., as Seller, and The First National Bank of Maryland, as Purchaser, in respect of 60 boxcars.

January 6, 1998

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 janvier 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location daté du 23 décembre 1997 entre la Railcar, Ltd., en qualité de vendeur, et The First National Bank of Maryland, en qualité d'acheteur, concernant 60 wagons couverts.

Le 6 janvier 1998

Les avocats
MILES & STOCKBRIDGE

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 6, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated November 28, 1997, between Railcar, Ltd., as Seller, and The First National Bank of Maryland, as Purchaser, in respect of 60 boxcars.

January 6, 1998

MILES & STOCKBRIDGE

Solicitors

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 6, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated December 1, 1997, between Railcar, Ltd., as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee, in respect of 60 boxcars.

January 6, 1998

MILES & STOCKBRIDGE

Solicitors

[6-1-o]

LA FONDATION TOMMY A. D'ERRICO

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that La Fondation Tommy A. D'Errico intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 26, 1998

ANNA D'ERRICO

President

[6-1-o]

FOOD INDUSTRY SUPPLIERS OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Food Industry Suppliers of Canada has passed By-law No. 7 changing the location of its head office from the Township of West Gwillimbury to the Township of North Glengarry, Ontario.

January 16, 1998

ROBIN FLOCTON

General Manager

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 janvier 1998, le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente daté du 28 novembre 1997 entre la Railcar, Ltd., en qualité de vendeur, et The First National Bank of Maryland, en qualité d'acheteur, concernant 60 wagons couverts.

Le 6 janvier 1998

Les avocats

MILES & STOCKBRIDGE

[6-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 janvier 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location daté du 1^{er} décembre 1997 entre la Railcar, Ltd., en qualité de bailleur, et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, en qualité de preneur, concernant 60 wagons couverts.

Le 6 janvier 1998

Les avocats

MILES & STOCKBRIDGE

[6-1-o]

LA FONDATION TOMMY A. D'ERRICO

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que La Fondation Tommy A. D'Errico demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 janvier 1998

La présidente

ANNA D'ERRICO

[6-1-o]

LES FOURNISSEURS DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société Les Fournisseurs de l'industrie Alimentaire du Canada a adopté le règlement n° 7 changeant le lieu de son siège social du canton de West Gwillimbury au canton de North Glengarry (Ontario).

Le 16 janvier 1998

Le directeur général

ROBIN FLOCTON

[6-1-o]

THE GREAT LAKES REINSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Great Lakes Reinsurance Company intends to make application to the Minister of Finance for approval to change its name to Temple Insurance Company, and, in French, La Compagnie d'Assurance Temple.

January 15, 1998

D. MURRAY PATON
Secretary

[4-4-o]

LES GRANDS LACS, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la société Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour faire approuver le changement de dénomination sociale à La Compagnie d'Assurance Temple et, en anglais, Temple Insurance Company.

Le 15 janvier 1998

Le secrétaire
D. MURRAY PATON

[4-4]

MD FUNDS MANAGEMENT INC.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that MD Funds Management Inc. intends to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 24 of the *Trust and Loan Companies Act*, for the issuance of letters patent under that Act incorporating a wholly owned subsidiary of MD Funds Management Inc. as a federal trust company. The incorporated company shall operate under the name MD Private Trust Company. The head office will be located in Ottawa, Ontario.

Ottawa, January 22, 1998

SCOTT & AYLEN
Barristers and Solicitors

[5-4-o]

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS MD INC.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la Société de placements MD Inc. a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à l'article 24 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, l'émission de lettres patentes en vertu de cette loi constituant en société de fiducie fédérale une filiale à part entière de la Société de placements MD Inc. sous le nom de Société de fiducie privée MD. Le siège social de la société sera situé à Ottawa (Ontario).

Ottawa, le 22 janvier 1998

Les avocats
SCOTT & AYLEN

[5-4-o]

NATIONAL TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that National Trust Company intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent continuing National Trust Company as a company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions of Canada.

Toronto, January 17, 1998

PETER GERAD
Secretary

[3-4-o]

COMPAGNIE TRUST NATIONAL

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust National a l'intention de demander au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes prorogeant la Compagnie Trust National sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut notifier par écrit son opposition au surintendant des institutions financières.

Toronto, le 17 janvier 1998

Le secrétaire
PETER GERAD

[3-4-o]

PINNACLE RESOURCES LIMITED

PLANS DEPOSITED

Pinnacle Resources Limited, c/o Gas Liquids Engineering Ltd., 300-2749 39th Avenue NE, Calgary, Alberta T1Y 4T8, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John Garry Johnston has deposited with the Minister of Fisheries and

PINNACLE RESOURCES LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Pinnacle Resources Limited donne avis par les présentes, par l'entremise de la Gas Liquids Engineering Ltd., située au 2749, 39^e Avenue Nord-Est, Pièce 300, Calgary (Alberta) T1Y 4T8, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. John

Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, Alberta, under Deposit No. (Plan No.) 9820432, a description of the site and plans of proposed bridge construction over the Erith River, at SE 35-50-19-5 W5M, in the Province of Alberta.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

January 30, 1998

GAS LIQUIDS ENGINEERING LTD.
JOHN GARRY JOHNSTON
Professional Engineer

[6-1-0]

POWEREX

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Notice is hereby given that, by an application dated February 3, 1998, Powerex ("the Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export electricity in amounts of up to 15 000 gigawatt hours of firm and 27 000 gigawatt hours of interruptible energy per year from British Columbia export points, and 20 000 gigawatt hours of firm and 40 000 gigawatt hours of interruptible energy per year from other Canadian export points for 20 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 666 Burrard Street, Suite 2210, Vancouver, British Columbia V6C 2X8, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 311 Sixth Avenue SW, Room 100, Calgary, Alberta T2P 3H2.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by March 9, 1998.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

(a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;

Garry Johnston a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt (numéro de plan) 9820432, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus de la rivière Erith, aux coordonnées S.-E. 35-50-19, à l'ouest du cinquième méridien, dans la province d'Alberta.

Le projet fera fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Le 30 janvier 1998

GAS LIQUIDS ENGINEERING LTD.
L'ingénieur
JOHN GARRY JOHNSTON

[6-1]

POWEREX

DEMANDE D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que dans une demande à l'Office national de l'énergie (l'« Office ») datée du 3 février 1998, la société Powerex (« le demandeur ») a, conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi »), demandé l'autorisation d'exporter annuellement jusqu'à 15 000 gigawattheures d'énergie garantie et 27 000 gigawattheures d'énergie interruptible à partir de points d'exportation de la Colombie-Britannique ainsi que 20 000 gigawattheures d'énergie garantie et 40 000 gigawattheures d'énergie interruptible à partir d'autres points d'exportation canadiens pour 20 ans.

Avant d'émettre un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir une audience publique, l'Office désirerait obtenir le point de vue des parties intéressées à cette demande. Les indications de procédure énoncées ci-dessous donnent le détail de la procédure envisagée.

1. Le demandeur devra déposer et conserver dans ses locaux situés au 666, rue Burrard, Bureau 2210, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2X8, des exemplaires de la demande en vue de son examen par le grand public pendant les heures normales de bureau et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Un exemplaire de cette demande peut également être consulté pendant les heures normales de bureau à la bibliothèque de l'Office, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Bureau 100, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

2. Toute partie désireuse de présenter un mémoire devra faire parvenir celui-ci au Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), ainsi qu'au demandeur au plus tard le 9 mars 1998.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office prendra en considération tout facteur qui lui semble pertinent. L'Office aimerait, plus particulièrement, obtenir le point de vue des personnes intéressées sur les sujets suivants :

(a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;

- (b) the impact of the exportation on the environment; and
 (c) whether the applicant has
- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by March 24, 1998.
5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by April 3, 1998.
6. For further information on the procedures governing the Board's review, contact M. L. Mantha, Secretary, (403) 299-2711 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

POWEREX

[6-1-o]

PRIMUM INSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Primum Insurance Company intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name from "Primum Insurance Company" to "CT Direct Insurance Inc.", and its French version, "CT assurance directe inc."

Montréal, January 16, 1998

MARTINEAU WALKER

Legal Advisors

[4-4-o]

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA**L'ENTRAIDE ASSURANCE VIE, COMPAGNIE MUTUELLE****INDEMNITY REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in compliance with section 254 of the *Insurance Companies Act*, application will be made by RGA Life Reinsurance Company of Canada to the Minister of Finance, on or after March 9, 1998, to approve the indemnity reinsurance agreement entered into between RGA Life Reinsurance Company of Canada and L'Entraide Assurance vie, compagnie mutuelle, under which RGA Life Reinsurance Company of Canada (RGA) cedes to L'Entraide Assurance vie, compagnie mutuelle (L'Entraide), on an indemnity basis, all of its Canadian life insurance direct business related to the Canadian insurance portfolio of MLC, previously assumed by The Mutual Life and Citizens Assurance Company Limited, and for which all legal responsibilities were transferred on May 15, 1989, to RGA Life Reinsurance Company of Canada.

- (b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
 (c) le fait que le demandeur :
- (i) a ou n'a pas informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a ou n'a pas donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Toute réponse du demandeur aux mémoires se rapportant aux points 2 et 3 du présent avis de demande et d'indications de procédure devra parvenir au secrétaire de l'Office et être communiquée à la partie qui a rédigé le mémoire au plus tard le 24 mars 1998.
5. Toute réponse des parties intéressées se rapportant au point 4 du présent avis de demande et d'indications de procédure devra parvenir au secrétaire de l'Office et être communiquée au demandeur au plus tard le 3 avril 1998.
6. Pour tout renseignement sur les procédures d'examen de l'Office, prière de s'adresser à M. L. Mantha, secrétaire, au (403) 299-2711 (téléphone) ou au (403) 292-5503 (télécopieur).

POWEREX

[6-1-o]

PRIMUM COMPAGNIE D'ASSURANCE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, que la société Primum Compagnie D'Assurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de sa dénomination sociale actuelle, soit « Primum Compagnie D'Assurance », pour « CT assurance directe inc. », et sa version anglaise « CT Direct Insurance Inc. ».

Montréal, le 16 janvier 1998

Les conseillers juridiques

MARTINEAU WALKER

[4-4-o]

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA**L'ENTRAIDE ASSURANCE VIE, COMPAGNIE MUTUELLE****ENTENTE DE RÉASSURANCE PAR INDEMNITÉ**

Avis est par les présentes donné qu'aux termes des dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera faite par RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada au ministre des Finances, le 9 mars 1998 ou après cette date, en vue de l'approbation d'une entente de réassurance par indemnité entre RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada et L'Entraide Assurance vie, compagnie mutuelle, en vertu de laquelle RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada (RGA) cède à L'Entraide Assurance vie, compagnie mutuelle (L'Entraide), sur une base d'indemnité, toutes les opérations directes d'assurance-vie reliées au portefeuille d'assurance canadien MLC, antérieurement assumées par The Mutual Life and Citizens Assurance Company Limited, et dont les responsabilités légales avaient été transférées le 15 mai 1989 à RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada.

The indemnity reinsurance agreement will be available for inspection to the policyholders and shareholders of both RGA and L'Entraide, during regular business hours for a period of 30 days following the publication date of this notice in the *Canada Gazette*, at the principal business office of RGA Life Reinsurance Company of Canada, located at 1501 McGill College Avenue, Suite 2220, Montréal, Quebec H3A 3M8, and at its head office located at 55 University Avenue, Suite 1200, Toronto, Ontario M5J 2H7.

Furthermore, a copy of the indemnity reinsurance agreement is available to any policyholder or shareholder of either RGA or L'Entraide, upon written request to the principal business office or head office of RGA Life Reinsurance Company of Canada, before March 9, 1998.

Montréal, February 7, 1998

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY
OF CANADA

ANDRÉ ST-AMOUR

President and Chief Executive Officer

[6-1-o]

Les assurés et les actionnaires de RGA et de L'Entraide peuvent librement examiner l'entente de réassurance par indemnité, pendant les heures normales de bureau, au cours des 30 jours qui suivent la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada* à la principale adresse d'affaires de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, située au 1501, avenue McGill College, Bureau 2220, Montréal (Québec) H3A 3M8, et à son siège social situé au 55, avenue University, Bureau 1200, Toronto (Ontario) M5J 2H7.

De plus, tout assuré ou actionnaire de RGA ou de L'Entraide a le droit d'obtenir une copie de l'entente de réassurance par indemnité en effectuant une demande écrite au bureau principal d'affaires ou au siège social de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada avant le 9 mars 1998.

Montréal, le 7 février 1998

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE
DU CANADA

Le président et chef de la direction

ANDRÉ ST-AMOUR

[6-1-o]

RHINE REINSURANCE COMPANY LTD.

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that RHINE REINSURANCE COMPANY LTD., a company with its head office in Basle, Switzerland, intends to make application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of accident and sickness, automobile, boiler and machinery, fidelity, liability, surety, property and hail, in each case restricted to reinsurance, under the name Rhine Reinsurance Company Ltd. and in French, Rhin Réassurance S.A.

January 20, 1998

MAX F. FURRER
Chief Executive Officer

[5-4-o]

RHIN RÉASSURANCE S.A.

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la société RHIN RÉASSURANCE S.A., dont le siège social est situé à Bâle, en Suisse, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, caution, biens et grêle, limitée aux affaires de réassurance, portant la dénomination sociale de Rhin Réassurance S.A., et, en anglais, Rhine Reinsurance Company Ltd.

Le 20 janvier 1998

Le chef de la direction
MAX F. FURRER

[5-4-o]

ROYAL INSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF CORPORATE NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Royal Insurance Company of Canada intends to make application to the Minister of Finance for approval of a proposal to change its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada, and in French, Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances.

Toronto, January 31, 1998

ROBERT J. GUNN
President and Chief Executive Officer

[5-4-o]

LA ROYALE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation d'une proposition en vue de changer sa raison sociale à Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances, et en anglais, à Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada.

Toronto, le 31 janvier 1998

Le président-directeur général
ROBERT J. GUNN

[5-4-o]

ROYAL LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA LIMITED**CHANGE OF CORPORATE NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Royal Life Insurance Company of Canada Limited intends to make application to the Minister of Finance for approval of a proposal to change its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, and in French, Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie.

Oakville, January 31, 1998

CLIVE S. SMITH
President and Chief Executive Officer
[5-4-o]

LA ROYALE VIE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE LIMITÉE**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation d'une proposition en vue de changer sa raison sociale à Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, et en anglais, à Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada.

Oakville, le 31 janvier 1998

Le président-directeur général
CLIVE S. SMITH
[5-4-o]

SECURITY NATIONAL INSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Security National Insurance Company intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the French version of its name from "La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance" to "Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance".

Montréal, January 16, 1998

MARTINEAU WALKER
Legal Advisors
[4-4-o]

LA SÉCURITÉ NATIONALE COMPAGNIE D'ASSURANCE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, que la société La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la version française de sa dénomination sociale actuelle, soit « La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance », pour « Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance ».

Montréal, le 16 janvier 1998

Les conseillers juridiques
MARTINEAU WALKER
[4-4-o]

TORONTO, GREY AND BRUCE RAILWAY COMPANY**SEMI-ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the semi-annual meeting of the shareholders of Toronto, Grey and Bruce Railway Company, for the transaction of such business as may properly come before the said meeting, will be held in the Conference Room, Room 208, Windsor Station, Montréal, Quebec, on Wednesday, March 11, 1998, at 11:00 a.m.

Calgary, January 31, 1998

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary
[6-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE TORONTO, GREY ET BRUCE**ASSEMBLÉE SEMESTRIELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée semestrielle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce, convoquée pour examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie, se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle de conférence, bureau 208, le mercredi 11 mars 1998, à 11 h.

Calgary, le 31 janvier 1998

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE
[6-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1087).....	227	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1087)	227
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096).....	230	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096)	230
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations	232	Règles modifiant les Règles sur le paiement méthodique des dettes	232
Regulations Amending the Radiocommunication Regulations	235	Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication	235
Regulations Defining "wireless transmission system" for the Purposes of section 68.1 of the Copyright Act	238	Règlement sur la définition de « système de transmission par ondes radioélectriques ».....	238
Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency Rules	241	Règles modifiant les Règles sur la faillite et l'insolvabilité	241
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations	274	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport	274

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1087)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1087)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Fluazuron is a tick development inhibitor which controls the cattle tick *Boophilus microplus*, present in tropical areas including Australia. It is not currently registered under the *Pest Control Products Act* for use in Canada since the product is not manufactured, used or sold in Canada.

The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has been requested to establish Maximum Residue Limits (MRLs) for fluazuron in meat and meat by-products from cattle imported into Canada.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). Health Canada bases its safety assessment of pesticide residues in food on the critical review of all scientific data available, calculating the theoretical daily intake of a residue and comparing this to the ADI as determined by extensive test results and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, it is proposed to amend the *Food and Drug Regulations* to establish MRLs for fluazuron in fat of cattle at 7.0 ppm and in meat by-products of cattle at 0.5 ppm. Residues of fluazuron in cattle meat will be covered under the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1).

Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of fluazuron, MRLs for fat and meat by-products of cattle are necessary to permit the importation of these products from countries where this agricultural chemical is used. Maintaining the status quo was rejected, as this would preclude the importation of the specified foods from countries where the use of fluazuron has been shown to be both safe and effective.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le fluazuron est un inhibiteur de la tique du bétail *Boophilus microplus*, présente dans les régions tropicales, y compris l'Australie. Il n'est pas enregistré actuellement au Canada en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour son usage au Canada, puisque le produit n'y est pas fabriqué, utilisé ou vendu.

Il a été demandé à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada d'établir des limites maximales de résidus (LMR) applicables au fluazuron dans la viande, les sous-produits de viande et le gras de bovin importé au Canada.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles à partir de doses journalières admissibles (DJA) définies scientifiquement. Santé Canada fonde sa vérification de l'innocuité des résidus de pesticides dans les aliments sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes en calculant la dose journalière théorique d'un résidu et en la comparant à la dose journalière admissible déterminée d'après les résultats d'études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Après examen de toutes les données existantes, il est proposé de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* de manière à établir à 7,0 ppm dans le gras de bovin et à 0,5 ppm dans les sous-produits de viande de bovin les LMR applicables au fluazuron. Les résidus de fluazuron dans la viande de bovin seront visés par la limite de tolérance générale de 0,1 ppm stipulée au paragraphe B.15.002(1).

Solutions envisagées

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des limites maximales doivent être établies pour les résidus de produits chimiques agricoles pour lesquels la limite de tolérance générale de 0,1 ppm stipulée au paragraphe B.15.002(1) n'est pas jugée appropriée. Dans le cas du fluazuron, il est nécessaire d'établir des LMR pour le gras de bovin et les sous-produits de viande de bovin afin de permettre l'importation de ces produits depuis les pays où cette substance chimique agricole est utilisée. Le maintien du statu quo a été rejeté, car il empêcherait l'importation des denrées en question depuis les pays où l'utilisation du fluazuron a été jugée à la fois sans danger et efficace.

Benefits and Costs

In countries where it is required, the use of fluzaron, as a cattle tick inhibitor, provides joint benefits to both the consumer and the agriculture industry by contributing to a safe, abundant and affordable food supply.

The cost to Government of administering this proposed amendment to the Regulations may require additional resources to ongoing inspection programs in order to include fluzaron. However, these are not expected to be significant. Adequate methods for analysis of fluzaron are available.

Consultation

Because of the proprietary nature of submissions which establish MRLs for agricultural chemical residues, consultation prior to publication in the *Canada Gazette* is not carried out.

However, the safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization/World Health Organization Food Standards Programme, the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

Compliance and Enforcement

If the proposed MRLs for fluzaron are adopted, compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

The Head, Food Residue Exposure Assessment Section, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6605E1, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3520 (Telephone), (613) 736-3505 (Facsimile).

Avantages et coûts

Dans les pays où elle est nécessaire, l'utilisation du fluzaron comme inhibiteur de la tique du bétail est avantageuse tant pour les consommateurs que pour l'industrie agricole, en contribuant à des approvisionnements alimentaires sûrs, abondants et économiques.

L'application par le Gouvernement de la modification au Règlement proposée par le Gouvernement pourrait exiger un certain apport de ressources attribuable au fait qu'il faudra désormais tenir compte du fluzaron dans les programmes courants d'inspection. Toutefois, l'ampleur de ces ressources additionnelles est jugée peu significative. On dispose d'une méthode adéquate pour l'analyse du produit.

Consultations

En raison de la nécessité de protéger les droits d'exclusivité rattachés aux demandes visant à établir des LMR pour des résidus de produits chimiques agricoles, il n'y a pas de consultations avant la publication préalable des LMR dans la *Gazette du Canada*.

Toutefois, les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations faites par des organismes internationaux comme le Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

Respect et exécution

Si les LMR proposées pour le fluzaron sont adoptées, le respect des dispositions réglementaires sera vérifié au moyen des programmes courants d'inspection des produits canadiens et des importations.

Personne-ressource

Le Chef, Section de l'évaluation de l'exposition aux résidus dans les aliments, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6605E1, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3520 (téléphone), (613) 736-3505 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1087)*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to The Head, Food Residue Exposure Assessment Section, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6605E1, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information*

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1087)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis, au Chef, Section de l'évaluation de l'exposition aux résidus dans les aliments, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6605E1, 2250, promenade Riverside, Ottawa, (Ontario) K1A 0K9. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à*

Act, and in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

l'information et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1087)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item F.1.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.1.02	fluazuron	1-[4-chloro-3-(3-chloro-5-trifluoromethyl-2-pyridyloxy)phenyl]-3-(2,6-difluorobenzoyl)urea	7.0 Cattle fat 0.5 Meat by-products of cattle

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[6-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1087)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article F.1.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.1.02	fluazuron	1-[4-chloro-3-(3-chloro-5-trifluorométhyl-2-pyridyloxy)phényl]-3-(2,6-difluorobenzoyl)urée	7,0 Gras de bovin 0,5 Sous-produits de viande de bovin

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Health Canada has received a submission to permit the use of glycerol ester of wood rosin as a density adjusting agent in citrus-flavoured and spruce-flavoured beverages.

At present there is no provision in the *Food and Drug Regulations* for the use of glycerol ester of wood rosin in beverages or any other food. However, this proposed use is permitted in the United States (U.S.) and the European Union (EU).

This use of glycerol ester of wood rosin was evaluated from the standpoint of safety and efficacy in accordance with section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations*. It was concluded that this proposed use would not pose either health or fraud risk to consumers.

This proposed amendment will provide for the use of glycerol ester of wood rosin as a density adjusting agent in citrus-flavoured and spruce-flavoured beverages at a maximum level of 100 ppm.

Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, a new food additive can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would deny the use of a food additive which is beneficial to both the food industry and consumers.

Benefits and Costs

This proposed use of glycerol ester of wood rosin in beverages will benefit both consumers and the beverage industry by providing an alternative density adjusting agent in these products and would harmonize Canadian regulations with those of the U.S. and the EU in regard to the use of this food additive.

It is anticipated that there will be no significant increased cost to Government from the administration of this amendment to the Regulations.

Consultation

This proposed amendment was developed in consultation with the Association making the submission and falls within the Routine Enabling Amendments under the *Food and Drug Regulations*: Food Additives announced in the 1997 Federal Regulatory Plan.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Santé Canada a reçu une présentation demandant que l'ester glycérique de la colophane puisse être utilisé comme agent modificateur de la densité dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette.

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* en vigueur actuellement, l'utilisation de l'ester glycérique de la colophane n'est pas permise dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette ni dans aucun autre aliment. Cependant, l'utilisation demandée est permise aux États-Unis (É.-U.) et dans l'Union européenne (U.E.).

Cette utilisation de l'ester glycérique de la colophane a été évaluée quant à son innocuité et à son efficacité en vertu de l'article B.16.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Il a été conclu que cette utilisation proposée ne poserait pas de risques pour la santé des consommateurs et est jugée conforme aux dispositions régissant la fraude.

La modification proposée au *Règlement sur les aliments et drogues* permettra l'utilisation de l'ester glycérique de la colophane dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette dans une limite de tolérance de 100 p.p.m.

Solutions envisagées

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, toute nouvelle utilisation d'un additif alimentaire ne peut être autorisée que par une modification du Règlement. Le statu quo a été rejeté, car il empêcherait l'utilisation d'un additif alimentaire qui serait bénéfique tant pour l'industrie alimentaire que pour les consommateurs.

Avantages et coûts

L'utilisation proposée de l'ester glycérique de la colophane dans les boissons sera bénéfique tant pour l'industrie alimentaire que pour les consommateurs car elle permettra un autre agent modificateur de la densité dans ces produits et harmonisera la réglementation canadienne à celle des É.-U. et celle de l'U.E. en ce qui a trait à cet additif alimentaire.

L'application de cette modification du Règlement ne devrait pas entraîner d'augmentation de coûts importante pour le Gouvernement.

Consultations

La modification proposée a été élaborée en consultation avec l'association qui en a fait la demande et s'inscrit dans les « Modifications habilitantes courantes en application du *Règlement sur les aliments et drogues* : additifs alimentaires », annoncées dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*.

Compliance and Enforcement

If the proposed amendment is adopted, compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

The Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Postal Locator 0702C, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile).

Respect et exécution

Si la modification proposée reçoit l'approbation finale, le respect des dispositions réglementaires sera assuré dans le cadre des programmes permanents d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations.

Personne-ressource

Le Directeur, Bureau de la Réglementation sur les aliments, les affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096)*.

Interested person may make representations concerning the proposed Regulations to the Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Health Protection Building, Room 200, Postal Locator 0702C, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, and in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1096)

AMENDMENT

1. Table VIII to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item G.3:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item No.	Additive	Permitted in or Upon	Purpose of Use	Maximum Level of Use
G.4	Glycerol ester of wood rosin	Citrus-flavoured or spruce-flavoured beverages	Density adjusting agent	100 p.p.m.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[6-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis, au Directeur, Bureau de la Réglementation sur les aliments, les affaires internationales et interagences, Santé Canada, Immeuble de la Protection de la santé, Pièce 200, Indice d'adresse 0702C, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1096)

MODIFICATION

1. Le tableau VIII de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article G.3, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Additifs	Permis dans ou sur	But de l'emploi	Limites de tolérance
G.4	Ester glycérique de la colophane	Boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette	Agent modificateur de la densité	100 p.p.m.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations

Statutory Authority

Bankruptcy and Insolvency Act

Sponsoring Department

Department of Industry

Règles modifiant les Règles sur le paiement méthodique des dettes

Fondement législatif

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Part X of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, Orderly Payment of Debts, provides for a mechanism to facilitate the repayment of debts by a debtor who is overburdened, and who is not a corporation. A court can provide a consolidation order allowing the debtor to make orderly payments to be distributed pro rata among creditors.

Section 240(b) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* provides that the Governor in Council may make regulations respecting costs, fees and levies to be paid under Part X.

This section applies only to those provinces and territories which have implemented the program, namely, British Columbia, Alberta, Manitoba, Saskatchewan, Prince Edward Island, Nova Scotia and the Northwest Territories.

For the purposes of defraying administrative expenses incurred by the provinces, section 30 of the *Orderly Payment of Debts Regulations* prescribes that the court clerk deduct 10 percent from each payment that is made to a registered creditor in respect of a claim by that creditor under a consolidation order.

That 10 percent levy was set in 1989 and has not been reviewed since. Accordingly, revenues generated by this 10 percent levy are now insufficient to cover costs incurred by the provinces in administering the orderly payment of debts programs.

Given this fact, the provinces have requested an increase in the levy. It is therefore proposed to amend section 30 of the *Orderly Payment of Debts Regulations* in order to increase the levy from 10 percent to 15 percent. According to the provinces, 15 percent will generate sufficient revenue to cover almost all costs involved.

Alternatives

The following courses of action are possible: the status quo or the delegation to the provinces of the power to fix the amount of the levy.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La partie X de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, Paiement méthodique des dettes, prévoit un mécanisme qui facilite le paiement des dettes d'un débiteur surendetté, qui n'est pas une personne morale. Le débiteur peut obtenir du tribunal une ordonnance de fusion qui lui permet de faire des paiements de façon régulière, qui sont ensuite distribués au prorata entre les créanciers.

L'article 240(b) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* prévoit que le Gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les frais, honoraires et prélèvements à payer sous le régime de la partie X.

Cette partie ne s'applique qu'aux provinces et territoires qui ont accepté de la mettre en œuvre, soit la Colombie-Britannique, l'Alberta, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et les Territoires-du-Nord-Ouest.

Afin de défrayer les coûts administratifs encourus par les provinces, l'article 30 des *Règles sur le paiement méthodique des dettes* prévoit que le greffier retient un pourcentage de 10 p. 100 sur chaque paiement fait à un créancier inscrit à l'égard d'une réclamation de ce créancier aux termes d'une ordonnance de fusion.

Ce prélèvement de 10 p. 100 a été instauré en 1989 et n'a depuis fait l'objet d'aucun réajustement. Conséquemment, les revenus générés par ce prélèvement de 10 p. 100 sont maintenant insuffisants de sorte que les provinces qui administrent le programme de paiement méthodique des dettes ne sont plus en mesure de recouvrir leurs coûts.

Par conséquent, les provinces ont demandé une hausse du prélèvement. Il est donc proposé de modifier l'article 30 des *Règles sur le paiement méthodique des dettes* afin que le prélèvement, qui est actuellement de 10 p. 100, soit augmenté à 15 p. 100. Ce pourcentage proposé rapportera, selon les estimations des provinces, les revenus nécessaires pour s'approcher d'un budget équilibré.

Solutions envisagées

Les solutions de rechange sont les suivantes : le statu quo ou la délégation du pouvoir de fixer le taux de prélèvement aux provinces.

The status quo is not an acceptable solution. The current levy does not generate enough revenue for the provinces to cover their administrative costs and as a result, some provinces have indicated that they are considering withdrawing from the program. The province of Manitoba is phasing out of the Program, not having accepted any new files since April 1993.

A second solution would be to allow the provinces to set the rate of the levy. This would involve eliminating the levy provided for in the *Orderly Payment of Debt Regulations*, amending section 240 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, and authorizing each province to set its own levy. This could result in the levy varying from province to province, which would be unfair to creditors.

Benefits and Costs

The increase in the levy will allow participating provinces to increase their revenues, thereby contributing to the recovery of the costs of the programs designed to help overburdened debtors. Provinces will therefore be more likely to continue to offer the Orderly Payment of Debts Program.

Programs to assist overburdened debtors actually help both creditors and debtors. They offer debtors financial advice so that they may learn to better manage their affairs and make better use of credit, which in turn contributes greatly to their rehabilitation and prevents consumer bankruptcies. Although the levy increase will be borne by creditors, it is to their advantage that the Orderly Payment of Debts Program be maintained. Creditors gain more from Orderly Payment of Debts than from bankruptcy, which is often the alternative.

Consultation

A notice was published in the *1997 Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. IC/97-1-F.

Following the request from the provinces to increase the levy, the Office of the Superintendent of Bankruptcy consulted with the major creditor associations. Questions and comments, both written and by telephone, were received from creditors. Where requested, these were forwarded to the provinces for response. In general, creditors support the proposed amendment, as the increase will provide the additional revenues needed to maintain, or indeed even enhance, the quality of services offered to overburdened debtors.

Compliance and Enforcement

The rate of the levy is prescribed in the *Orderly Payment of Debts Regulations*. The Orderly Payment of Debts Program is administered by the provinces, and therefore provincial officials will collect the levy from each payment made to a registered creditor with regard to a claim under the terms of a consolidation order.

Contact

Ms. Karina Fauteux, Office of the Superintendent of Bankruptcy, Industry Canada, Jean Edmonds Towers, South Tower, 8th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 941-5762 (Telephone), (613) 941-2692 (Facsimile), fauteux.karina@ic.gc.ca (Internet).

Le statu quo n'est pas une solution acceptable. Le prélèvement actuel ne rapporte pas suffisamment de revenus aux provinces pour couvrir leurs coûts administratifs. Par conséquent, certaines provinces, incapables de faire leurs frais, ont indiqué qu'elles songeaient à se retirer du programme; le Manitoba est déjà en train de se retirer alors qu'il ne prend plus de nouveaux dossiers depuis avril 1993.

Une deuxième solution aurait été de stipuler que le prélèvement pouvait être établi par les provinces. Elle aurait consisté à éliminer le prélèvement prévu par les *Règles sur le paiement méthodique des dettes* afin d'autoriser chaque province à fixer son propre prélèvement. Il aurait alors fallu modifier l'article 240 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* pour permettre cette stipulation. De plus, le prélèvement pourrait varier d'une province à l'autre ce qui serait inéquitable pour les créanciers.

Avantages et coûts

L'augmentation du prélèvement permettra aux provinces participantes d'accroître leurs revenus et d'ainsi recouvrer davantage les coûts du programme destiné à aider les débiteurs surendettés. Les provinces seront alors davantage disposées à continuer à offrir le programme de paiement méthodique des dettes.

De tels programmes d'aide aux débiteurs surendettés bénéficient à la fois aux créanciers et aux débiteurs. En effet, ces programmes offrent aux débiteurs de la consultation budgétaire afin qu'ils apprennent à mieux gérer leurs affaires et à faire un meilleur usage du crédit ce qui contribue grandement à la réhabilitation des débiteurs et à la prévention des faillites de consommateurs. Bien que la hausse du prélèvement sera supportée par les créanciers, il est quand même avantageux pour les créanciers que le programme du paiement méthodique des dettes soit maintenu. En effet, l'alternative étant souvent la faillite, les créanciers retiennent davantage du paiement méthodique des dettes que d'une faillite.

Consultations

Un avis a été publié dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, proposition n° IC/97-1-F.

À la suite de la demande des provinces d'augmenter le prélèvement, le Bureau du surintendant des faillites a consulté les principales associations de créanciers. Des questions et commentaires, écrits et par téléphone, ont été reçus des créanciers. Lorsque requis, ces questions ont été acheminées aux provinces afin qu'elles fournissent les précisions nécessaires. En général, les créanciers acceptent la modification proposée compte tenu du fait que l'augmentation des revenus servira à maintenir voire rehausser la qualité des services d'aide aux consommateurs endettés.

Respect et exécution

Le niveau de prélèvement fait partie des *Règles sur le paiement méthodique des dettes*. L'administration du programme de paiement méthodique des dettes relevant des provinces, les sommes seront donc prélevées par les fonctionnaires de la province sur chaque paiement fait à un créancier inscrit à l'égard d'une réclamation aux termes d'une ordonnance de fusion.

Personne-ressource

M^{me} Karina Fauteux, Bureau du surintendant des faillites, Industrie Canada, Tours Jean Edmonds, Tour Sud, 8^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 941-5762 (téléphone), (613) 941-2692 (télécopieur), fauteux.karina@ic.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 240(b)^a of the *Bankruptcy and Insolvency Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed amendments to the Minister of Industry within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice, and be sent to Ms. Karina Fauteux, Office of the Superintendent of Bankruptcy, Industry Canada, Jean Edmonds Towers, South Tower, 8th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 30¹ of the *Orderly Payment of Debts Regulations*² is replaced by the following:

30. For the purpose of defraying administrative expenses, the clerk shall deduct 15 per cent from each payment that is made to a registered creditor in respect of a claim of that creditor under a consolidation order.

APPLICATION

2. Section 1 applies to each payment made to a creditor on or after April 30, 1998.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on April 30, 1998.

[6-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 240b)^a de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*^b, se propose de prendre les *Règles modifiant les Règles sur le paiement méthodique des dettes*, ci-après.

Les personnes intéressées pourront faire connaître leurs points de vue par écrit au ministre de l'Industrie dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. Dans chaque cas, il faudra citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication du présent avis, et envoyer la correspondance à M^{me} Karina Fauteux, Bureau du surintendant des faillites, Industrie Canada, Tours Jean Edmonds, Tour Sud, 8^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES

MODIFICATION

1. L'article 30¹ des *Règles sur le paiement méthodique des dettes*² est remplacé par ce qui suit :

30. Le greffier retient à titre de frais d'administration un pourcentage de 15 pour cent sur chaque paiement fait à un créancier inscrit à l'égard d'une réclamation de ce dernier aux termes d'une ordonnance de fusion.

APPLICATION

2. L'article 1 s'applique à tout paiement fait à un créancier le 30 avril 1998 ou après cette date.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 1998.

[6-1-o]

^a S.C., 1992, c. 27, s. 88(1)

^b S.C., 1992, c. 27, s. 2

¹ SOR/92-578

² C.R.C., c. 369

^a L.C. (1992), ch. 27, par. 88(1)

^b L.C. (1992), ch. 27, art. 2

¹ DORS/92-578

² C.R.C., ch. 369

Regulations Amending the Radiocommunication Regulations

Statutory Authority

Radiocommunication Act

Sponsoring Department

Department of Industry

Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication

Fondement législatif

Loi sur la radiocommunication

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Radiocommunication Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part II, on November 27, 1996, following much consultation with the radiocommunication industry and other stakeholders including broadcasting undertakings, radio operators, the amateur radio community and the federal, provincial and municipal governments. A few omissions and inconsistencies, however, have recently been noted and the Department is making minor modifications to the content of the Regulations to correct these errors.

Subsection 22(2) of the *Radiocommunication Regulations* is being modified because the provision currently cannot be applied as drafted. In accordance with subsection 21(4) of the Regulations, equipment must meet the applicable standards in order to be certified by the Minister. Subsection 22(2), however, states that equipment which has been modified and that no longer meets the applicable standards can also be certified by the Minister. As a result, the requirement found at subsection 21(4) and the requirement found at subsection 22(2) of the Regulations contradict each other. Subsection 21(4) is consistent with the Department of Industry's current practice of issuing certificates as proof that equipment complies with applicable standards. Subsection 22(2), as it is currently drafted, contradicts this practice. Consequently, subsection 22(2) is being amended to ensure that equipment that has been modified and that no longer meets the applicable standards be tested in accordance with section 24 of the Regulations. Once the modified equipment has been tested and the results of these tests demonstrate that the modified equipment complies with the applicable standards, the Minister may issue a certificate in accordance with subsection 21(4). The testing of equipment as prescribed by section 24 is consistent with the Department's current practice.

A modification is being made to subsection 24(5) because the word "importer" was inadvertently omitted when the *Radiocommunication Regulations* were published. It was the Department's intent to include importers as well as manufacturers throughout section 24 when the Regulations were promulgated in 1996. The omission of the word "importer" creates an inconsistency in the overall application of section 24. Subsections 24(1) to 24(4) are applicable to both importers and manufacturers and require that both importers and manufacturers test their equipment at the request of the Minister of Industry to ensure compliance with the applicable standards. If, however, an importer or manufacturer fails to test the equipment as requested by the Minister, the Minister can currently only suspend a technical acceptance certificate

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la radiocommunication* a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 27 novembre 1996, à la suite de nombreuses consultations avec l'industrie de la radiocommunication et autres intervenants, y compris les entreprises de radiodiffusion, les opérateurs radio, et les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Toutefois, quelques oublis et incohérences ont été notés récemment et le Ministère apporte quelques modifications mineures au contenu du Règlement pour corriger ces erreurs.

Le paragraphe 22(2) du *Règlement sur la radiocommunication* est modifié parce que la disposition ne peut pas être actuellement mise en application telle qu'elle est rédigée. D'après le paragraphe 21(4) du Règlement, le matériel doit respecter les normes applicables pour que celui-ci soit l'objet d'un certificat délivré par le ministre. Le paragraphe 22(2), cependant, établit que du matériel qui a été modifié et qui ne respecte plus les normes applicables peut aussi faire l'objet d'un certificat délivré par le ministre. Par conséquent, l'exigence prévue au paragraphe 21(4) et l'exigence prévue au paragraphe 22(2) se contredisent. Le paragraphe 21(4) est conforme à la pratique actuelle du ministère de l'Industrie de délivrer des certificats comme preuve de la conformité du matériel aux normes applicables. Le paragraphe 22(2), tel qu'il est actuellement rédigé, est contraire à cette pratique. Conséquemment, le paragraphe 22(2) est modifié pour assurer que le matériel qui a été modifié et qui ne se conforme plus aux normes applicables soit mis à l'essai en conformité avec l'article 24 du Règlement. Une fois que le matériel modifié a été mis à l'essai et que les résultats de ces essais démontrent que le matériel modifié est conforme aux normes applicables, le ministre peut délivrer un certificat en conformité avec le paragraphe 21(4). La mise à l'essai du matériel, telle qu'elle est prescrite par l'article 24, est conforme à la pratique actuelle du Ministère.

Une modification est apportée au paragraphe 24(5) parce que le mot « importateur » a été omis involontairement lorsque le *Règlement sur la radiocommunication* a été publié. L'intention du Ministère était d'appliquer l'article 24 dans son ensemble aux importateurs et aux manufacturiers lorsque le Règlement a été promulgué en 1996. L'oubli crée une incohérence dans la mise en application de l'article 24. Les paragraphes 24(1) à 24(4) sont applicables aux importateurs et aux manufacturiers et exigent que ceux-ci mettent à l'essai leur matériel à la demande du ministre de l'Industrie pour assurer la conformité du matériel aux normes applicables. Si, cependant, un importateur ou un manufacturier omet de mettre à l'essai le matériel, tel qu'il est demandé par le ministre, le ministre peut actuellement seulement suspendre le

(TAC) that has been issued to the manufacturer and he cannot suspend the TAC issued to an importer that does not comply with such a request. Both the importer and the manufacturer are required to comply with subsections 24(1) to 24(4). However, only the manufacturer may be penalized for not doing so. This is contrary to the Department of Industry's intent. The penalty found at subsection 24(5) should also be applicable to the importer and the Regulations are being modified accordingly.

Alternatives

The only alternative is to maintain the status quo. In the case of subsection 22(2), the status quo is unacceptable because the provision cannot be enforced as written. In the case of subsection 24(5), the status quo is unacceptable because the omitting of the word "importer" creates an inconsistency in the overall application of section 24.

Benefits and Costs

It is expected that these changes will have little or no impact on Canadians. There will be no costs or benefits associated with these modifications.

Consultation

The Department's clients and stakeholders as well as the general public will be consulted during the public consultation period following the publication of these changes in the *Canada Gazette, Part I*.

Compliance and Enforcement

No changes will be required to the Department's current compliance and enforcement mechanisms. The Department will continue, as appropriate, to issue warnings and to prosecute when there is failure to comply with the *Radiocommunication Act* and the Regulations.

Contact

Angela Briginshaw, Manager, National and International Regulations, Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 998-2927 (Telephone), (613) 993-4433 (Facsimile), briginshaw.angela@ic.gc.ca (Internet).

certificat d'approbation technique (CAT) qui a été délivré au manufacturier et il ne peut pas suspendre le CAT délivré à l'importateur qui ne se conforme pas à la demande du ministre. Les importateurs et les manufacturiers doivent se conformer aux exigences des paragraphes 24(1) à 24(4). Cependant, seul le manufacturier peut être pénalisé pour avoir manqué à ce devoir. Ceci est contraire à l'intention du ministère de l'Industrie. La pénalité prévue au paragraphe 24(5) doit aussi être applicable à l'importateur et le Règlement doit être modifié en conséquence.

Solutions envisagées

Le statu quo est la seule solution de rechange possible. En ce qui concerne le paragraphe 22(2), le statu quo est inacceptable comme solution de rechange parce que le paragraphe ne peut pas être mis en application tel qu'il est rédigé. En ce qui concerne le paragraphe 24(5), le statu quo est inacceptable comme solution de rechange, car l'oubli du mot « importateur » crée une incohérence dans la mise en application de l'article 24 dans son ensemble.

Avantages et coûts

Il est prévu que ces changements auront très peu ou aucune répercussion sur les Canadiens. Il n'y a pas d'avantage ni de coût relatifs aux modifications.

Consultations

Les clients du Ministère, les autres intervenants et le grand public seront consultés lors de la période de consultation publique qui suivra la publication des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

Il ne sera pas nécessaire de modifier les mesures de respect et d'exécution déjà établies par le Ministère. Au besoin, le Ministère continuera d'émettre des avis et de poursuivre lorsqu'il y aura contrevention à la *Loi sur la radiocommunication* ou aux règlements.

Personne-ressource

Angela Briginshaw, Gestionnaire, Réglementations nationale et internationale, Direction générale de la réglementation des radiocommunications et de la radiodiffusion, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 998-2927 (téléphone), (613) 993-4433 (télécopieur), briginshaw.angela@ic.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 6^a of the *Radiocommunication Act*^b, to make the annexed *Regulations Amending the Radiocommunication Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Industry within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette, Part I*, and the date of publication of this notice and be sent to Angela Briginshaw,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur la radiocommunication*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement au ministre de l'Industrie dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M^{me} Angela Briginshaw,

^a S.C., 1989, c. 17, s. 4

^b S.C., 1989, c. 17, s. 2

^a L.C. (1989), ch. 17, art. 4

^b L.C. (1989), ch. 17, art. 2

Manager, National and International Regulations, Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (Internet: briginshaw.angela@ic.gc.ca). The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE RADIOCOMMUNICATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 22(2) of the *Radiocommunication Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) Where Category I equipment is modified in such a way as to affect any parameter specified in the standard under which the equipment was certified, the modified equipment is no longer considered to be certified and requires testing in accordance with section 24.

2. Subsection 24(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) Where a manufacturer or importer fails, after being requested to do so by the Minister, to test Category I equipment or to make the equipment available for testing, the Minister shall suspend the TAC in respect of that equipment.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[6-1-o]

Gestionnaire, Réglementations nationale et internationale, Direction générale de la réglementation des radiocommunications et de la radiodiffusion, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (Internet : briginshaw.angela@ic.gc.ca). Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA RADIOCOMMUNICATION

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 22(2) du *Règlement sur la radiocommunication*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque du matériel de catégorie I est modifié à un point tel qu'il n'est plus conforme à l'un ou l'autre des paramètres précisés dans la norme en fonction de laquelle le CAT a été délivré, le matériel modifié n'est plus considéré comme étant approuvé et doit être mis à l'essai conformément à l'article 24.

2. Le paragraphe 24(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Si le fabricant ou l'importateur n'obtempère pas à la demande du ministre de faire l'essai du matériel de catégorie I ou de le mettre à la disposition du ministre pour la mise à l'essai, celui-ci suspend le CAT délivré à l'égard du matériel.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

¹ SOR/96-484

¹ DORS/96-484

Regulations Defining “wireless transmission system” for the Purposes of section 68.1 of the Copyright Act

Statutory Authority

Copyright Act

Sponsoring Department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Currently, there are no regulations pursuant to subsection 68.1 (5) of the *Copyright Act* defining “wireless transmission system”.

Recent revisions to the *Copyright Act* provide that the Copyright Board is responsible for approving tariffs for the performance in public or the communication to the public by telecommunication of performers’ performances of musical works or of sound recordings embodying these (commonly referred to as the “neighbouring rights tariff”). Under the revised *Copyright Act*, when approving these tariffs, the Copyright Board must apply a special and transitional royalty rate for a “wireless transmission system” as set out in section 68.1 of the revised Act.

By prescribing the meaning of the term “wireless transmission system”, these Regulations define who will be the beneficiaries of the special and transitional royalty rate.

Alternatives

The alternative to let the Copyright Board interpret the meaning of the term “wireless transmission system” in the course of approving the relevant tariffs was considered. However, given the importance of this term in the context of neighbouring rights, the Government considers it preferable to define it by regulations.

Benefits and Costs

These Regulations ensure a clear and precise interpretation of who should benefit from a special and transitional royalty rate intended to reduce the financial impact on the radio broadcasting industry of the introduction of a new tariff. There will be no associated costs to the broadcasting industry or to the recording industry due to these Regulations. A clear and precise definition of “wireless transmission system” will speed up the tariff-approval procedure at the Copyright Board, to the benefit of parties involved.

There will be no associated costs to the Government due to these Regulations.

Consultation

Consultations were undertaken by the Departments of Industry Canada and Canadian Heritage.

Règlement sur la définition de « système de transmission par ondes radioélectriques »

Fondement législatif

Loi sur le droit d’auteur

Ministère responsable

Ministère de l’Industrie

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Aucun règlement, pris en vertu du paragraphe 68.1(5) de la *Loi sur le droit d’auteur*, ne définit actuellement l’expression « système de transmission par ondes radioélectriques ».

Les modifications récentes apportées à la *Loi sur le droit d’auteur* prévoient que la Commission du droit d’auteur est chargée d’homologuer les tarifs pour l’exécution en public ou la communication au public par télécommunication de prestations d’œuvres musicales ou d’enregistrements sonores constitués de ces prestations (communément appelés « tarif des droits voisins »). En vertu de la *Loi sur le droit d’auteur* révisée, la Commission du droit d’auteur doit, lorsqu’elle homologue ces tarifs, appliquer un tarif spécial et transitoire pour les « systèmes de transmission par ondes radioélectriques », tel que le stipule l’article 68.1.

En définissant ce qu’il faut entendre par « système de transmission par ondes radioélectriques », le présent règlement précise quels seront les bénéficiaires de ce tarif spécial et transitoire.

Solutions envisagées

La possibilité de laisser la Commission du droit d’auteur interpréter le sens de l’expression « système de transmission par ondes radioélectriques » dans le cadre de l’homologation des tarifs applicables a été envisagée. Toutefois, étant donné l’importance de cette expression dans le contexte des droits voisins, le Gouvernement estime préférable d’en définir le sens par règlement.

Avantages et coûts

Le présent règlement vise à donner une définition claire et précise de ceux qui devraient bénéficier d’un tarif spécial et transitoire sous « système de transmission par ondes radioélectriques ». Ce règlement est destiné à réduire les conséquences financières de l’introduction d’un nouveau tarif sur l’industrie de la radiodiffusion. La mesure n’entraîne aucun coût pour l’industrie de la radiodiffusion ou de l’enregistrement sonore. Une définition claire et précise de « système de transmission par ondes radioélectriques » accélérera le processus de tarification à la Commission du droit d’auteur, et ce, au plus grand bénéfice des parties touchées.

Le présent règlement n’entraîne aucun coût pour le Gouvernement.

Consultations

Des consultations ont été entreprises par les ministères de l’Industrie et du Patrimoine canadien.

The following associations were provided with informal drafts of the Regulations: Alberta Recording Industries Association (ARIA), Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA), American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM), Artists' Rights Coalition, Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), The Canadian Association of Broadcasters (CAB), The Canadian Association of Ethnic (Radio) Broadcasters [CAE(R)B], Canadian Broadcasters Rights Agency, Canadian Cable Television Association (CCTA), Canadian Independent Record Production Association (CIRPA), Canadian Music Publishers Association, Canadian Recording Industry Association (CRIA), CTV Television Network Ltd., Guilde des musiciens du Québec, Télé-Métropole Inc., Union des artistes (UDA), Vancouver Musicians' Association, Society of Authors, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN).

Comments were received from the following associations: Canadian Broadcasters Rights Agency Inc., Canadian Independent Record Production Association (CIRPA), Canadian Recording Industry Association (CRIA), Union des artistes (UDA), Guilde des musiciens du Québec and Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN).

All comments received were supportive.

Compliance and Enforcement

The Copyright Board will apply these Regulations defining "wireless transmission system" in the context of its tariff-approval procedure. Enforcement mechanisms are not required.

Contacts

Suzie Beaulieu, Legal Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 5th Floor West, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2377, or Michelle L. Boudreau, Policy Analyst, Copyright Policy and Economic Planning, Department of Canadian Heritage, 4th Floor, Room 112, 15 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5990.

Les associations suivantes ont reçu une version informelle du projet de règlement : Alberta Recording Industries Association (ARIA), Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA), American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM), Artists's Rights Coalition, Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR), Association canadienne des radiodiffuseurs ethniques (ACRE), Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens, Association canadienne de télévision par câble (ACTC), Canadian Independent Record Production Association (CIRPA), Association canadienne des éditeurs de musique, L'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (CRIA), Réseau de télévision CTV Ltée, Guilde des musiciens du Québec, Télé-Métropole Inc., Union des artistes (UDA), Vancouver Musicians' Association, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN).

Les associations suivantes ont fait parvenir des commentaires : Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens, Canadian Independent Record Production Association (CIRPA), L'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (CRIA), Union des artistes (UDA), Guilde des musiciens du Québec et Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN).

Tous les commentaires reçus étaient favorables.

Respect et exécution

Il incombe à la Commission du droit d'auteur d'appliquer le présent règlement définissant le « système de transmission par ondes radioélectriques » dans le cadre du processus d'homologation des tarifs. Il n'est pas nécessaire d'établir un mécanisme d'application ou d'exécution.

Personnes-ressources

Suzie Beaulieu, Analyste juridique de politique, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 5^e étage ouest, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2377 ou Michelle L. Boudreau, Analyste de politique, Politique du droit d'auteur et planification économique, Ministère du Patrimoine canadien, 4^e étage, Pièce 112, 15, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5990.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 68.1(5)^a of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Defining "wireless transmission system" for the Purposes of section 68.1 of the Copyright Act*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Suzie Beaulieu, Legal Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 5th Floor West, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2377 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), or Michelle L. Boudreau, Policy Analyst, Copyright Policy and Economic Planning, Department of Canadian Heritage, 4th Floor, Room 112, 15 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5539 (Telephone), (819) 997-5685

^a S.C., 1997, c. 24, s. 45

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 68.1(5)^a de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur la définition de « système de transmission par ondes radioélectriques »*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Suzie Beaulieu, Analyste juridique de politique, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 5^e étage ouest, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2377 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur) ou Michelle L. Boudreau, Analyste de politique, Politique du droit d'auteur et planification économique, Ministère du Patrimoine canadien, 4^e étage, Pièce 112, 15, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5539 (téléphone), (819) 997-5685

^a L.C. (1997), ch. 24, art. 45

(Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

(télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**REGULATIONS DEFINING "WIRELESS
TRANSMISSION SYSTEM" FOR THE PURPOSES OF
SECTION 68.1 OF THE COPYRIGHT ACT**

EXPRESSION DEFINED

1. For the purposes of section 68.1 of the *Copyright Act*, "wireless transmission system" means a system operated by a terrestrial radio station that transmits in analog or digital mode a signal containing performers' performances of musical works or sound recordings embodying the performers' performances, in analog or digital form, whether in the A.M. or F.M. frequency band or in any other range assigned by the Minister under section 5 of the *Radiocommunication Act*, without artificial guide for free reception by the public.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[6-1-o]

**RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE « SYSTÈME DE
TRANSMISSION PAR ONDES RADIOÉLECTRIQUES »**

DÉFINITION

1. Pour l'application de l'article 68.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, « système de transmission par ondes radioélectriques » s'entend d'un système exploité par une station terrestre de radio qui transmet en mode analogique ou numérique un signal porteur de prestations d'œuvres musicales ou d'enregistrements sonores constitués de ces prestations, sous forme analogique ou numérique, dans la bande de fréquences AM ou FM ou toute autre gamme de fréquence attribuée par le ministre aux termes de l'article 5 de la *Loi sur la radiocommunication*, sans guide artificiel aux fins de la réception à titre gratuit par le public.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency Rules

Statutory Authority

Bankruptcy and Insolvency Act

Sponsoring Department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Bankruptcy and Insolvency Act* gives the Governor in Council the power to make, alter or revoke the Bankruptcy and Insolvency Rules. Current Bankruptcy and Insolvency Rules date back to 1954. Since then, they have been amended a number of times to address specific issues. The latest amendments were made following the 1992 changes to the legislation. Some rules promulgated under current insolvency laws have become obsolete or inadequate and it has become necessary to make a complete revision of them.

In addition, a large majority of sections in Chapter 12 of the Statutes of Canada, 1997, *An Act to Amend the Bankruptcy and Insolvency Act*, the *Companies' Creditors Arrangement Act* and the *Income Tax Act*, (C-12), came into force on September 30, 1997. The remaining sections, as well as the Bankruptcy and Insolvency Rules, are due to come into force in the spring of 1998.

In general, the rules describe the administrative requirements of the notices and reports and specify, for example: the information that is to be disclosed or reported in notices and reports; the forms to be used when preparing the notices and reports; to whom notices and reports are to be sent; in what manner they are to be sent; and, the time-frames to be respected.

Concerning the time-frames, an effort was made in the Act and consequently in the Rules, to standardize the different time references in the Act, to a few standard periods: 2, 5, 10, 15, 30 and 45 days as well as to change the periods expressed in days greater than 30 (except for 45 days) to a reference to a same period expressed in months. Such a change enables the end date of the period to be easily determined.

Furthermore, the Bankruptcy and Insolvency Rules were revised so that they may be updated and harmonized with the new legislation. This revision permitted the modernization, clarification and harmonization of the Bankruptcy and Insolvency Rules with the new legislation.

Some of the more important changes include:

- (a) new rules 6 and 7, which permit certain documents to be filed electronically;
- (b) new rule 59, which conveys the circumstances in which a goods and services tax credit payment is exempted from seizure by a trustee;
- (c) new rule 105, which deals with the mediation process, as introduced in Chapter 12, which sets out the procedure to be followed in regard to mediation, from the choice of the

Règles modifiant les Règles sur la faillite et l'insolvabilité

Fondement législatif

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* donne au Gouverneur en conseil le pouvoir d'établir, de modifier ou de révoquer les Règles sur la faillite et l'insolvabilité. Les règles actuelles sur la faillite et l'insolvabilité remontent à 1954. Elles ont depuis été modifiées un certain nombre de fois pour traiter de questions précises. Les plus récentes modifications ont fait suite aux modifications législatives de 1992. Certaines règles qui ont été promulguées en vertu des dispositions législatives actuelles sur l'insolvabilité sont devenues désuètes ou inopportunes, et une révision complète de ces règles s'impose.

De plus, une grande partie des articles du chapitre 12 des Lois du Canada de 1997, soit la *Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* et la *Loi de l'impôt sur le revenu*, (le « chapitre 12 ») sont entrés en vigueur le 30 septembre 1997. Les autres articles de même que les Règles sur la faillite et l'insolvabilité doivent entrer en vigueur au printemps 1998.

De façon générale, les règles décrivent les exigences administratives concernant les avis et les rapports et elles précisent, par exemple, les renseignements qui doivent être communiqués dans ces avis et ces rapports, les formules qui doivent servir à leur préparation, les personnes à qui ils doivent être envoyés, le mode d'envoi et les délais à respecter.

En ce qui a trait aux délais, des efforts ont été faits pour uniformiser les différents délais prévus dans la Loi, et, par conséquent, dans les Règles. On a ainsi établi quelques périodes standard de 2, 5, 10, 15, 30 et 45 jours, et on a également exprimé en mois les périodes de plus de 30 jours (à l'exception des périodes de 45 jours). Un tel changement permet de déterminer facilement la date d'échéance d'un délai donné.

En outre, la révision des Règles sur la faillite et l'insolvabilité a porté sur leur mise à jour et leur harmonisation avec la nouvelle loi. Cette révision a donc consisté en une modernisation, en une clarification et en une harmonisation des Règles sur la faillite et l'insolvabilité en considération de la nouvelle loi.

Certaines des modifications les plus importantes sont les suivantes :

- a) les nouvelles règles 6 et 7 permettent le dépôt par voie électronique de certains documents;
- b) la nouvelle règle 59 indique dans quelles circonstances le paiement d'un crédit pour taxe sur les produits et services est soustrait à la saisie du syndic;
- c) la nouvelle règle 105, qui porte sur le processus de médiation introduit par le chapitre 12, établit la procédure relative à

mediator, to the procedure to be followed by the parties during the mediation; and

(d) new rule 118, which states that any person opposing the discharge of a bankrupt under the Act must file that opposition with the court, together with any applicable fee provided by the tariff.

Alternatives

These rules are an integral part of the global revision and the implementation of the reform under Chapter 12. No reasonable alternative exists, since the policy choices for implementing the amendments were thoroughly considered in the development and drafting of Chapter 12. In developing the content of the regulations, special consideration was given to the principles underlying the new Act, such as providing for certainty and stability in the marketplace modernizing and harmonizing rules, reduction of costs, uniformity of application and simplification of procedure.

Benefits and Costs

In general, the objective of the Bankruptcy and Insolvency Rules is to facilitate the functioning of the marketplace (industry) in the realm of bankruptcy and insolvency law.

The standardization of the time periods will facilitate the administration of the bankruptcy process for the parties involved by clarifying and simplifying the calculation of the time delays encountered in the rules. This change should benefit all parties by saving them time and avoiding unnecessary confusion in these calculations.

Other amendments to the rules, now offer the possibility of electronically filing bankruptcy documents such as assignments, proposals and notices of intention, which should substantially reduce the paper burden. The information will be made more readily available and accessible for improved communication among stakeholders.

A new rule, which holds that any person who opposes a bankrupt's discharge is responsible for the payment of the court fees, will help clarify the situation whereby in the past, there was some confusion as to who was responsible for paying the application fees. This new clarity should benefit the courts by allowing them to process the application and make sure their fees are paid.

Bankrupts will also benefit from the modifications to the rules. A new rule has been added, dealing with the exemption, in certain circumstances, of a GST credit payment, from seizure by the trustee. Though this will reduce the moneys flowing into the bankrupt's estate, it is in line with one of the principles guiding the Act, which is to ensure that bankrupts be treated fairly and that their essential needs be taken into account.

The Bankruptcy and Insolvency Rules have been streamlined. This process involved the removal of all unnecessary rules, as well as their renumbering. The renumbering caused for many of the previous rules to be combined, thus further reducing the amount of rules.

Taken together, the above-mentioned changes propose a more efficient bankruptcy process which will make the Act generally easier to administer.

Consultation

Notice was given in the *1997 Federal Regulatory Plan*, under Proposal Nos. IC/96-3-L and CACC/93-26-L.

la médiation, depuis le choix du médiateur jusqu'à la marche à suivre par les parties durant la médiation;

d) la nouvelle règle 118 énonce que toute personne qui s'oppose à la libération du failli sous le régime de la Loi doit déposer un avis d'opposition auprès du tribunal, accompagné du paiement représentant les frais applicables prévus au tarif.

Solutions envisagées

Ces règles font partie intégrante de la révision globale et de la mise en œuvre de la réforme en vertu du chapitre 12. Il n'existe pas d'options raisonnables possibles, puisque les choix relatifs à la politique de mise en œuvre des modifications ont fait l'objet d'un examen approfondi au moment de l'élaboration et de la rédaction du chapitre 12. Lors de l'élaboration du contenu des règlements, une attention particulière a été accordée aux principes sous-jacents à la nouvelle loi, à savoir, assurer la certitude et la stabilité sur la place du marché, la modernisation et l'harmonisation des règles, la réduction des coûts ainsi que l'application uniforme et la simplification de la procédure.

Avantages et coûts

De façon générale, l'objectif des Règles sur la faillite et l'insolvabilité est de faciliter le fonctionnement du marché (de l'industrie) dans le contexte des règles de droit qui régissent la faillite et l'insolvabilité.

L'uniformisation des délais facilitera, pour les parties concernées, l'administration du processus lié à la faillite, en clarifiant et en simplifiant le calcul des délais prévus dans les règles. Cette modification devrait être à l'avantage de toutes les parties, car elle leur permettra de gagner du temps et évitera une confusion inutile dans les calculs en question.

D'autres modifications offrent dorénavant la possibilité de déposer, par voie électronique, des documents qui se rapportent à la faillite, par exemple les cessions, les propositions et les avis d'intention, et de réduire ainsi considérablement la paperasserie. Les renseignements seront plus rapidement et facilement utilisables, ce qui améliorera la communication entre les parties intéressées.

La nouvelle règle établissant que la personne qui s'oppose à la libération d'un failli est responsable des frais judiciaires aidera à clarifier la situation autrefois confuse lorsqu'il s'agissait de savoir quelle partie devait assumer ces frais. Cette nouvelle clarification devrait profiter aux tribunaux qui pourront instruire l'opposition sans s'inquiéter du paiement de leurs frais.

Les faillis seront également avantagés par les modifications apportées aux règles. Une nouvelle règle a en effet été ajoutée pour leur permettre, dans certaines circonstances, de soustraire à la saisie par le syndic un paiement de crédit pour taxe sur les produits et services. Même si cet avantage diminuera les rentrées d'argent dans l'actif du failli, il est en accord avec un des principes directeurs de la Loi selon lequel les faillis doivent être traités de façon juste et leurs besoins essentiels doivent être pris en considération.

Les Règles sur la faillite et l'insolvabilité ont été rationalisées : les règles inutiles ont été retirées et les autres règles ont été renumérotées. Cette nouvelle numérotation a donné lieu au regroupement d'une bonne partie des règles antérieures, et a entraîné, par conséquent, la réduction du nombre de règles.

Considérées dans leur ensemble, les modifications susmentionnées proposent un processus lié à la faillite qui est plus efficace et qui, en règle générale, facilitera l'administration de la Loi.

Consultations

Un avis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, propositions n^{os} IC/96-3-L et CACC/93-26-L.

In developing these rules, departmental officials sought and obtained direct input from various groups and members of the insolvency community. A Joint Sub-Committee on Bankruptcy, comprised of representatives of national and provincial trustee associations, insolvency lawyers, representatives of the Courts (registrars) and members of the Office of the Superintendent of Bankruptcy, was established to modernize and streamline the rules. This was achieved by removing all unnecessary rules which had resulted from the legislative changes brought to the Act in 1992 and by adding new rules, considered to be essential for the implementation of C-12. Following this, the Joint Committee on Bankruptcy, consisting of representatives of the trustee community, from across the country, and of the Office of the Superintendent of Bankruptcy, revised each rule and recommended the changes to be made. Finally, the rules were submitted to various groups, including the Canadian Insolvency Practitioner's Association and the Insolvency Institute, to seek their comments.

Compliance and Enforcement

Compliance under the *Bankruptcy and Insolvency Act* will be pursued through a variety of supervisory powers of the Superintendent, including: licensing of trustees in bankruptcy; enforcing rules of conduct; training of mediators; and issuing practice directives respecting the administration estates. Failure to comply with the Act and regulations may result in an offense and in any applicable disciplinary process.

Contact

Karina Fauteux, Office of the Superintendent of Bankruptcy, Industry Canada, Jean Edmonds Towers, South Tower, 8th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 941-5762 (Telephone), (613) 941-2692 (Facsimile), fauteux.karina@ic.gc.ca (Internet).

Lors de l'élaboration de ces règles, les fonctionnaires du ministère ont consulté différents groupes et personnes œuvrant en matière d'insolvabilité. Un sous-comité mixte sur la faillite a été formé pour moderniser et simplifier les règles; il était composé de représentants d'associations nationales et provinciales de syndics, d'avocats œuvrant en matière d'insolvabilité, de représentants des tribunaux (registraires) et de membres du Bureau du surintendant des faillites. Les règles inutiles ont toutes été retirées par suite des modifications législatives apportées à la Loi de 1992, et des nouvelles règles, considérées comme essentielles à la mise en œuvre du chapitre 12, ont été ajoutées. Par la suite, le Comité conjoint sur la faillite, composé de représentants de la communauté des syndics, de partout au pays et de représentants du Bureau du surintendant des faillites, a révisé chaque règle et a recommandé les modifications à apporter. Finalement, on a soumis les règles à différents groupes, notamment l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et l'Institut d'insolvabilité du Canada, afin d'obtenir leurs commentaires.

Respect et exécution

L'observation de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* sera assurée grâce aux divers pouvoirs de surveillance du surintendant. Ces pouvoirs concernent, entre autres, l'attribution de licences aux syndics de faillite, l'application des règles de déontologie, la formation de médiateurs et l'établissement de directives de pratique relatives à l'administration de l'actif. Le défaut de se conformer à la Loi et à ses règlements peut constituer une infraction et entraîner l'application d'une mesure disciplinaire.

Personne-ressource

Karina Fauteux, Bureau du surintendant des faillites, Industrie Canada, Tours Jean Edmonds, Tour Sud, 8^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (613) 941-5762 (téléphone), (613) 941-2692 (télécopieur), fauteux.karina@ic.gc.ca (Internet).

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Current situation

(a) Summary administration

A summary administration of a bankruptcy may be defined as a streamlined process in which can be administered consumer bankruptcy estates with less than \$5,000 of net realizable assets. Currently, subsection 49(6) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) sets the ceiling at \$5,000 but it also provides that this amount can be modified by regulations. The goal of a summary administration is to maximize dividends to creditors by minimizing administrative steps and related costs. While the administrative steps are streamlined, the level of scrutiny to which these files are subjected is the same as in an ordinary administration.

(b) Tariffs of trustees in summary administration bankruptcies and of administrators of consumer proposals

Trustees in a summary administration of a bankruptcy are governed by the BIA with regard to the fees they may charge for their services. Section 156 of the BIA states that in a summary administration, the trustee shall receive such fees as may be prescribed in the Rules. Current Rule 115 specifies the amount to be charged by a trustee for performing a summary administration

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Situation actuelle

a) Administration sommaire

L'administration sommaire des actifs d'une faillite peut être définie comme un processus de rationalisation par lequel peuvent être administrés les actifs d'un consommateur failli dont les avoirs réalisables nets sont inférieurs à 5 000 \$. À l'heure actuelle, le paragraphe 49(6) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI) fixe le plafond à 5 000 \$, mais prévoit également que ce montant peut être modifié par règlement. L'objet d'une administration sommaire est la maximisation des dividendes distribués aux créanciers au moyen de la réduction des étapes administratives et des coûts y afférents. Bien que ces étapes administratives soient simplifiées, la rigueur de la vérification portant sur ces dossiers est la même que dans le cas des administrations ordinaires.

b) Tarifs des syndics dans les administrations sommaires de faillite et des administrateurs de propositions de consommateur

Dans le cas de l'administration sommaire d'une faillite, le syndic est assujéti à la LFI en ce qui concerne les honoraires qu'il a le droit de recevoir pour ses services. Selon l'article 156 de la LFI, dans l'administration sommaire d'une faillite, le syndic recevra les honoraires prescrits par les règles. L'actuelle règle 115 précise le montant que devra facturer le syndic pour les services

bankruptcy. Similarly to trustees in a summary administration, administrators of consumer proposals are governed by the BIA with regard to the fees they may charge for their services. Section 66.39 of the BIA states that the procedure and taxation of the administrator's accounts shall be as prescribed by the Rules. Current Rule 116 specifies the amount to be charged by an administrator for administering a consumer proposal. These Rules set a base amount to which the trustee or administrator is entitled in addition to a percentage of the amount realized.

Rule 115 sets a tariff for the trustees' fees, which consists of a fixed base in addition to a percentage of the realization of the assets.

Consumer proposals were introduced in the 1992 amendments to the *Bankruptcy Act*, and may be defined as a streamlined debt reorganization system which offers certain consumer debtors an alternative to bankruptcy. These proposals are administered by administrators, who may be trustees or persons appointed by the Superintendent to administer consumer proposals. Rule 116 prescribes that the administrators' tariff consists of fixed fees, earned at various stages in the proposal, as well as a percentage of the moneys distributed under the proposal.

The current structure of Rule 115 is such that, following the deduction of payments to secured creditors, the trustee's fees and disbursements are set out as follows: 100 percent on the first \$975 or less, 35 percent on the portion exceeding \$975 but not exceeding \$3,075, and 15 percent on the portion exceeding \$3,075. The trustee may also claim official receiver and court filing fees as well as counselling fees as estate disbursements.

The current structure of Rule 116 is as follows: \$250, payable on filing a copy of the proposal with the official receiver; \$250, payable on the approval of the proposal by the court; 10 percent of the first \$10,000 or less of moneys distributed under the consumer proposal; and 5 percent of any moneys in excess of \$10,000 distributed under the consumer proposal. The percentage portions of the fee are payable on the distribution of the moneys.

These tariff schemes need to be updated for several reasons. In the past, tariffs have been adjusted to account for changes in the marketplace and the economy. The summary administration tariff was established in 1985 and was last modified in 1989, at which time an increase of \$75 was allowed, while the consumer proposal tariff has not been raised since its inception, in 1992. The current tariff in summary administration does not provide for recovery of realization costs and disbursements which must be absorbed in the fees. In recent years, increases in operating costs of the trustee's office and changes in other related legislation such as the removal of the dual tax year provisions have negatively affected the trustees' remuneration. These additional costs stem more specifically from new statutory responsibilities which have been imposed on trustees, who must now look after the training of their staff in the assessment and counselling of debtors.

An increase in fees payable, both to trustees and administrators of consumer proposals would satisfy the requirement to provide

qu'il a rendus dans le cadre d'une faillite faisant l'objet d'une administration sommaire. Tout comme les syndics dans les cas d'administrations sommairess, les administrateurs de propositions de consommateur sont assujettis à la LFI en ce qui a trait à leurs honoraires. Selon l'article 66.39 de la LFI, la procédure à suivre pour la préparation et la taxation des comptes de l'administrateur est prévue par les règles générales. L'actuelle règle 116 précise le montant que devra facturer l'administrateur qui gère une proposition de consommateur. Ces règles prescrivent le montant de base auquel le syndic ou l'administrateur a droit, en plus d'un pourcentage du montant réalisé.

La règle 115 établit un tarif pour les honoraires des syndics, lequel consiste en un montant de base fixe auquel s'ajoute un pourcentage des recettes réalisées sur les actifs.

Les propositions de consommateur ont été introduites en 1992 lorsque la *Loi sur la faillite* a été modifiée. Elles constituent un système de rationalisation des dettes qui offre à certains débiteurs consommateurs une solution autre que la faillite. Ces propositions sont gérées par les administrateurs, qui sont soit des syndics, soit des personnes nommées par le surintendant à cette fin. La règle 116 indique que le tarif des administrateurs consiste en des honoraires fixes, gagnés aux diverses étapes de la proposition, auquel s'ajoute un pourcentage des montants distribués selon la proposition.

Selon la structure actuelle prévue par la règle 115, les honoraires et les déboursés du syndic s'établissent comme suit, après déduction des paiements aux créanciers garantis : 100 p. 100 sur les premiers 975 \$ ou moins, 35 p. 100 sur la partie des recettes qui dépasse 975 \$ sans excéder 3 075 \$ et 15 p. 100 sur la partie des recettes qui dépasse 3 075 \$. Le syndic peut également réclamer les honoraires du séquestre officiel, les frais de production de documents devant le tribunal ainsi que les frais de consultation à titre de déboursés relatifs aux actifs.

La structure actuelle prévue par la règle 116 est comme suit : un montant de 250 \$ payable au moment du dépôt, auprès du séquestre officiel, d'une copie de la proposition de consommateur; un montant de 250 \$ payable au moment de l'approbation de la proposition par le tribunal; un montant correspondant à 10 p. 100 des premiers 10 000 \$ ou moins des montants distribués selon la proposition de consommateur; et à 5 p. 100 des montants en sus de 10 000 \$ ainsi distribués. La portion des honoraires qui est en pourcentage est payable au moment de la distribution des montants.

Ces tarifs doivent être mis à jour pour plusieurs raisons. Les tarifs avaient été ajustés dans le passé pour qu'il soit tenu compte des changements du marché et de l'économie. Le tarif applicable à l'administration sommaire a été établi en 1985 et modifié pour la dernière fois en 1989, alors qu'une augmentation de 75 \$ a été accordée, tandis que le tarif applicable aux propositions de consommateur n'a fait l'objet d'aucune augmentation depuis qu'il a été établi en 1992. Le tarif actuel applicable à l'administration sommaire ne prévoit pas le recouvrement des frais et dépenses engagés aux fins de réalisation, qui doivent être absorbés dans les honoraires. Ces dernières années, des augmentations des frais d'administration du bureau du syndic et des changements apportés à des lois connexes (l'abrogation des dispositions concernant les années de double imposition, par exemple) ont eu un effet préjudiciable sur la rémunération des syndics. Ces frais supplémentaires sont plus précisément occasionnés par les nouvelles obligations imposées par la loi aux syndics, qui doivent maintenant veiller à la formation de leur personnel en ce qui concerne l'évaluation des débiteurs et les services de consultation offerts à ces derniers.

Une augmentation des honoraires payables à la fois aux syndics et aux administrateurs de propositions de consommateur aurait

adequate compensation for trustees and administrators' services. Since its inception in 1992, the tariff for administrators of consumer proposals has been generally seen as inadequate as the compensation received by the administrator is insufficient relative to the amount of work done on the file. As a result, trustees and administrators were not encouraged to offer these services to consumer debtors. Therefore, the impact of consumer proposals has been negligible.

Amendments

For the above-mentioned reasons, a "Task Force on trustee's fees" (Task Force) was formed to review the tariffs. The Task Force submitted a report to the Superintendent of Bankruptcy recommending a reform of the tariffs. The Superintendent, after having carefully reviewed this report, agreed with many of its recommendations while expressing concern regarding others. He then put forth an alternative which was generally accepted by representatives of stakeholder groups.

The new summary administration tariff provided in new Rule 128, is as follows: 100 percent of the first \$975 or less of receipts, 35 percent on the portion of the receipts exceeding \$975 but not exceeding \$2,000, and 50 percent on the portion of the receipts exceeding \$2,000. As well, the following costs will be charged as disbursements to the estate: the fees for filing with the official receiver and the court; the fees for counselling; \$100 fee for administrative costs; and finally, any applicable Goods and Services Tax (GST). These changes to the summary administration tariff require that the \$5,000 ceiling of realizable assets in summary administration be raised to \$10,000. Accordingly, pursuant to subsection 49(6) of the Act, the ceiling for a summary administration estate has been set by regulation at \$10,000 (new Rule 130).

This tariff in summary administration creates an incentive for trustees to maximize estate realizations and maintains access to the insolvency process at a reasonable cost for insolvent debtors, while maximizing returns to creditors.

With respect to consumer proposals, the tariff provided in new Rule 129 is as follows: \$750 payable on filing of the consumer proposal, \$750 payable on approval of the proposal by the court, and 20 percent of moneys distributed to creditors under the consumer proposal. Furthermore, all filing fees, court fees, counselling fees and GST will be paid out of the amount available for distribution to creditors.

The object of the tariff increases is to harmonize the two tariffs in order to more adequately compensate trustees and administrators for the amount of work done. This should remove the financial barrier that restricts trustees and administrators from offering the service of consumer proposals more broadly and furthermore, it should encourage provision of both these services.

Alternatives

Amendments to the tariff in summary administration and in consumer proposals as well as amendments to the summary administration ceiling can only be brought about by regulation. The only other alternative would be to maintain the status quo, which is not an acceptable solution. Maintaining the status quo would perpetuate a number of unfortunate situations such as: unduly

pour effet de satisfaire à l'exigence selon laquelle les syndics et les administrateurs doivent être adéquatement rémunérés pour leurs services. Depuis son établissement en 1992, le tarif des administrateurs de propositions de consommateur est, de façon générale, perçu comme étant inadéquat puisque la rémunération de l'administrateur est insuffisante au regard du travail effectué dans le dossier. Cela n'incite guère les syndics et les administrateurs à offrir leurs services aux débiteurs consommateurs. Par conséquent, les propositions de consommateur ont eu un impact négligeable.

Modifications

Pour les raisons susmentionnées, un groupe d'étude sur les honoraires des syndics a été formé pour examiner les tarifs. Le groupe d'étude a présenté au surintendant des faillites un rapport recommandant que le tarif soit révisé. Après avoir attentivement examiné le rapport, le surintendant a approuvé plusieurs des recommandations tout en émettant des réserves à l'égard de certaines autres. Il a alors proposé une solution de rechange qui a généralement été bien accueillie par des représentants des groupes intéressés.

Le tarif à l'égard de l'administration sommaire, prévu à la nouvelle règle 128, s'établit comme suit : 100 p. 100 sur les premiers 975 \$ ou moins des recettes, 35 p. 100 de la partie des recettes en sus de 975 \$ jusqu'à 2 000 \$, et 50 p. 100 de la partie des recettes en sus de 2 000 \$. De plus, les frais qui suivent seront facturés à titre de dépenses relatives aux actifs : les frais de production de documents auprès du séquestre officiel et du tribunal, les frais de consultation, 100 \$ de frais administratifs ainsi que la taxe sur les produits et services (TPS), le cas échéant. Ces changements au tarif concernant l'administration sommaire nécessitent que le plafond de 5 000 \$ d'avoirs réalisables soit porté à 10 000 \$. En conséquence, le plafond des actifs faisant l'objet d'une administration sommaire est, conformément au paragraphe 49(6) de la Loi, fixé par règlement à 10 000 \$ (nouvelle règle 130).

Ce changement de tarif à l'égard de l'administration sommaire est une mesure incitant les syndics à maximiser la réalisation sur les actifs tout en maintenant, pour les débiteurs insolubles, l'accès aux mécanismes relatifs à l'insolvabilité à un coût raisonnable et en maximisant le retour aux créanciers.

En ce qui a trait aux propositions de consommateur, le tarif, prévu à la nouvelle règle 129, s'établit comme suit : un montant de 750 \$ payable lors du dépôt de la proposition de consommateur, un montant de 750 \$ payable lors de l'approbation de la proposition par le tribunal, et un montant représentant 20 p. 100 des sommes distribuées aux créanciers aux termes de la proposition. De plus, tous les frais de production de documents, les droits judiciaires, les frais de consultation et la TPS seront prélevés sur les montants devant être distribués aux créanciers.

L'objectif des augmentations du tarif est d'harmoniser les deux tarifs de façon à ce que les syndics et les administrateurs reçoivent une plus juste rémunération eu égard au travail accompli. Ceci devrait enlever l'obstacle financier qui dissuade les syndics et les administrateurs d'offrir, à plus grande échelle, aux débiteurs, le service de proposition de consommateur et, par conséquent, de fournir les deux services possibles, c'est-à-dire l'administration sommaire et la proposition de consommateur.

Solutions envisagées

La modification du tarif concernant l'administration sommaire et les propositions de consommateur ainsi que la modification du plafond relatif à l'administration sommaire peuvent uniquement se faire par règlement. La seule solution de rechange serait le statu quo, qui n'est pas une solution acceptable. Le statu quo ne ferait que perpétuer un certain nombre de situations fâcheuses.

restricted access to the system for low-asset debtors; insufficient incentive to realize on estate assets in summary administration; and compensation which is insufficient to ensure broadly based provision of services of consumer proposals in the marketplace.

Benefits and Costs

The changes have increased the tariffs in summary administration and consumer proposals, providing trustees and administrators with a fee increase that should compensate them for the increase in business costs and the decrease in estate revenues. These tariffs will permit and maintain access to the system for low-asset debtors. Furthermore, the fee increase should encourage trustees and administrators to offer both services of summary administration and consumer proposals. Ultimately, the debtors will have to decide which option is appropriate to deal with their insolvency situation. The costs related to these fee increases will be shouldered by the creditors who have accepted this increase, as it should make the consumer proposals more available for debtors. Creditors have agreed to this increase because they usually get a better return from a proposal than from a bankruptcy.

Consultation

Notice was given in the 1996 Federal Regulatory Plan, under Proposal No. IC/96-1-L.

The review of the tariffs was initiated as a result of a recommendation made by the Bankruptcy and Insolvency Advisory Committee (BIAC), a group of stakeholders including trustees, creditor and consumer associations as well as small businesses, which was formed to advise the Government on possible amendments to the *Bankruptcy and Insolvency Act*. As a result, a Task Force, consisting of trustee representatives, creditor groups, provincial officials and consumer groups was established to examine the issues and prepare a report on the reform of the tariffs. The Task Force discussed the effects of the following issues: changes in fees for trustees; dividends to creditors; incentives to file proposals instead of bankruptcies and the access to the system, and made recommendations to modify the rules on the tariff. The Superintendent of Bankruptcy reviewed these recommendations and made an alternative proposal. The proposal aims at balancing the requirements of providing adequate compensation for trustee and administrator services, with the objective of maximizing returns to creditors and with preserving access to the insolvency process at a reasonable cost for insolvent debtors in need of services. The changes were developed following discussion and consultation with the national and provincial trustees' associations, creditor groups and Task Force members. Following this extensive consultation, the national and provincial trustees' associations and creditor groups have indicated their support to the Superintendent's changes.

Compliance and Enforcement

The fees payable to trustees and administrators are provided for in the *Bankruptcy and Insolvency Rules*. These fees will be collected by the trustees and administrators and it is expected that they will be paid once the services are rendered. The trustees and administrators will administer the tariffs pursuant to the BIA. Compliance with the tariffs will be ensured by the Superintendent of Bankruptcy.

Par exemple, un accès indûment restreint au système pour les débiteurs qui ont peu d'actifs; le manque d'incitatifs concernant la réalisation des actifs dans les cas d'administration sommaire; et une rémunération qui est insuffisante pour accroître, dans le marché, l'accessibilité des propositions de consommateur.

Avantages et coûts

Les changements augmenteront les tarifs relatifs à l'administration sommaire et aux propositions de consommateur, permettant aux syndic et aux administrateurs d'obtenir des honoraires plus élevés qui devraient compenser pour l'augmentation des frais d'exploitation et la diminution du produit des actifs. Ces tarifs permettront aux débiteurs qui ont peu d'actifs de continuer à avoir accès au système. De plus, l'augmentation des honoraires devrait inciter les syndic et les administrateurs à offrir leurs services à la fois en ce qui concerne l'administration sommaire et les propositions de consommateur. Ce sont les débiteurs insolubles qui, en bout de ligne, auront à décider quelle solution convient à leur situation. Les coûts reliés à ces augmentations d'honoraires seront supportés par les créanciers qui ont accepté l'augmentation, étant donné que cela devrait permettre aux débiteurs de faire, plus facilement, des propositions de consommateur. Les créanciers en tireront également profit puisqu'ils obtiennent habituellement un retour plus élevé dans le cas de propositions que dans le cas de faillites.

Consultations

Un avis a été publié dans les *Projets de réglementation fédérale de 1996*, proposition n° IC/96-1-F.

On a procédé à la révision du tarif par suite des recommandations formulées par le Comité consultatif sur la faillite et l'insolvabilité (un groupe composé de parties intéressées, notamment des syndic, des créanciers et des associations de consommateurs ainsi que de petites entreprises) qui a été formé en vue de conseiller le gouvernement sur d'éventuelles modifications qui devraient être apportées à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. En conséquence, un groupe d'étude, composé de représentants des syndic, de groupes de créanciers, de fonctionnaires provinciaux et de groupes de consommateurs a été formé pour examiner la question des tarifs et établir un rapport sur leur révision. Le groupe d'étude a examiné les effets des éléments suivants : la modification des honoraires des syndic, l'octroi de dividendes aux créanciers, les mesures incitatives visant le dépôt de propositions plutôt que la faillite ainsi que l'accès au système. Le groupe d'étude a recommandé la modification des règles sur le tarif. Le surintendant des faillites a examiné ces recommandations et a proposé une solution de rechange. Les changements visent à établir un équilibre entre les nécessités de rémunérer adéquatement les syndic et les administrateurs pour leurs services, de maximiser le remboursement aux créanciers et de continuer à permettre l'accès aux débiteurs insolubles aux services d'insolvabilité, à un coût raisonnable. Les changements ont été proposés à la suite de discussions et de consultations menées auprès d'associations de syndic nationales et provinciales, de groupes de créanciers et de membres du groupe d'étude. Après cette consultation, les associations de syndic nationales et provinciales et les groupes de créanciers ont manifesté leur appui aux changements du surintendant.

Respect et exécution

Les honoraires payables aux syndic et aux administrateurs sont prévus par les *Règles sur la faillite et l'insolvabilité*. Ces honoraires seront recouverts par les syndic et les administrateurs et devraient être payés après la prestation des services. Les syndic et les administrateurs géreront les tarifs conformément à la LFI. Le surintendant des faillites veillera au respect des tarifs.

Contact

Karina Fauteux, Office of the Superintendent of Bankruptcy, Industry Canada, Jean Edmonds Towers, South Tower, 8th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 941-5762 (Telephone), (613) 941-2692 (Facsimile), fauteux.karina@ic.gc.ca (Internet).

Personne-ressource

Karina Fauteux, Bureau du surintendant des faillites, Industrie Canada, Tours Jean Edmonds, Tour Sud, 8^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 941-5762 (téléphone), (613) 941-2692 (télécopieur), fauteux.karina@ic.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 209(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*^a, proposes to make the annexed *Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency Rules*.

Interested persons may make representations concerning the proposed amendments to the Minister of Industry within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Ms. Karina Fauteux, Office of the Superintendent of Bankruptcy, Industry Canada, Jean Edmonds Towers, South Tower, 8th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**RULES AMENDING THE BANKRUPTCY AND
INSOLVENCY RULES**

AMENDMENTS

1. The headings¹ before section 1 and sections 1 to 123² of the *Bankruptcy and Insolvency Rules*³ are replaced by the following:

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY GENERAL RULES

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Rules.
 “Act” means the *Bankruptcy and Insolvency Act*. (*Loi*)
 “business hours”, in relation to a Division Office, means the hours during which the Division Office is open to the public from Monday to Friday, holidays excepted, as posted by that Division Office. (*heures d’ouverture*)
 “directive” means a directive issued by the Superintendent pursuant to subsection 5(4) of the Act. (*instructions*)
 “Division Office” means the office of the Superintendent, Department of Industry, for the bankruptcy division in which the proceedings were commenced. (*bureau de division*)

^a S.C., 1992, c. 27, s. 2

¹ SOR/92-579

² SOR/92-579; SOR/81-646; SOR/78-389; SOR/95-463; SOR/87-380; SOR/85-325; SOR/90-83; SOR/96-473; SOR/85-167

³ C.R.C., c. 368; SOR/92-579

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 209(1) de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*^a, se propose de prendre les *Règles modifiant les Règles sur la faillite et l’insolvabilité*, ci-après.

Les personnes intéressées pourront faire connaître leurs points de vue par écrit au ministre de l’Industrie dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. Dans chaque cas, il faudra citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et envoyer la correspondance à M^{me} Karina Fauteux, Bureau du surintendant des faillites, Industrie Canada, Tours Jean Edmonds, Tour Sud, 8^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES SUR LA FAILLITE
ET L’INSOLVABILITÉ**

MODIFICATIONS

1. Les intertitres¹ précédant l’article 1 et les articles 1 à 123² des *Règles sur la faillite et l’insolvabilité*³ sont remplacés par ce qui suit :

**RÈGLES GÉNÉRALES SUR LA FAILLITE ET
L’INSOLVABILITÉ**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.
 « bureau de division » Le bureau du surintendant, du ministère de l’Industrie, pour la division de faillite dans laquelle les procédures ont été intentées. (*Division Office*)
 « fonctionnaire taxateur » Registraire ou autre fonctionnaire nommé ou désigné en vertu de l’article 184 de la Loi pour taxer ou fixer les frais ou approuver les comptes. (*taxing officer*)
 « heures d’ouverture » Heures durant lesquelles le bureau de division est ouvert au public du lundi au vendredi, à l’exclusion des jours fériés, telles qu’affichées à ce bureau. (*business hours*)

^a L.C. (1992), ch. 27, art. 2

¹ DORS/92-579

² DORS/92-579; DORS/81-646; DORS/78-389; DORS/95-463; DORS/87-380; DORS/85-325; DORS/90-83; DORS/96-473; DORS/85-167

³ C.R.C., ch. 368; DORS/92-579

“judge” means a judge of a court having jurisdiction in bankruptcy under sections 183 to 186 of the Act. (*judge*)

“petition” means a petition filed by a creditor for a receiving order. (*pétition*)

“registrar” means a person appointed or assigned as a registrar in bankruptcy under section 184 of the Act. (*registraire*)

“tariff” means the tariff of costs set out in the schedule. (*tarif*)

“taxing officer” means the registrar or other officer appointed or assigned under section 184 of the Act for the taxation or fixing of costs or the passing of accounts. (*fonctionnaire taxateur*)

GENERAL

2. Documents that by the Act are to be prescribed must be in the form prescribed, with such modifications as the circumstances require and subject to any deviations permitted by section 32 of the *Interpretation Act*, and must be used in proceedings under the Act.

3. In cases not provided for in the Act or these Rules, the courts shall apply, within their respective jurisdictions, their ordinary procedure to the extent that that procedure is not inconsistent with the Act or these Rules.

4. Where a period of less than six days is provided for the doing of an act or the initiating of a proceeding under the Act or these Rules, calculation of the period does not include Saturdays or holidays.

5. Subject to the Act and these Rules, a notice or other document that is received by a Division Office outside of its business hours is deemed to have been received

(a) on the next business day of that Division Office, if it was received

(i) between the end of business hours and midnight, local time, on a business day, or

(ii) on a Saturday or holiday; or

(b) at the beginning of business hours of that Division Office, if it was received between midnight and the beginning of business hours, local time, on a business day.

6. (1) Unless otherwise provided in the Act or these Rules, every notice or other document given or sent pursuant to the Act or these Rules must be served, delivered personally, or sent by mail, courier, facsimile or electronic transmission.

(2) Unless otherwise provided in these Rules, every notice or other document given or sent pursuant to the Act or these Rules

(a) must be received by the addressee at least four days before the event to which it relates, where it is served, delivered personally, or sent by facsimile or electronic transmission; or

(b) must be sent to the addressee at least 10 days before the event to which it relates, where it is sent by mail or by courier.

(3) A trustee, receiver or administrator who gives or sends a notice or other document shall prepare an affidavit, or obtain proof, that it was given or sent, and shall retain the affidavit or proof in their files.

(4) The court may, on an *ex parte* application, exempt any person from the application of subsection (2) or order such terms and conditions as the court considers appropriate, including a change in the time limits.

7. An assignment, proposal or notice of intention that is respectively offered, lodged or filed pursuant to the Act must be

« instructions » Instructions données par le surintendant en vertu du paragraphe 5(4) de la Loi. (*directive*)

« juge » Juge du tribunal ayant compétence en matière de faillite en vertu des articles 183 à 186 de la Loi. (*judge*)

« Loi » La Loi sur la faillite et l'insolvabilité. (*Act*)

« pétition » Pétition déposée par un créancier en vue d'obtenir une ordonnance de séquestre. (*petition*)

« registraire » Registraire en matière de faillite nommé ou désigné en vertu de l'article 184 de la Loi. (*registrar*)

« tarif » Le tarif des frais figurant à l'annexe. (*tariff*)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Les documents à prescrire au titre de la Loi sont en la forme prescrite, avec les adaptations nécessaires et les différences de présentation permises par l'article 32 de la *Loi d'interprétation*, et sont utilisés dans les procédures engagées sous le régime de la Loi.

3. Dans les cas non prévus par la Loi ou les présentes règles, les tribunaux appliquent, dans les limites de leur compétence respective, leur procédure ordinaire dans la mesure où elle est compatible avec la Loi et les présentes règles.

4. Lorsqu'un délai de moins de six jours est prévu pour accomplir un acte ou tenter une procédure en vertu de la Loi ou des présentes règles, les samedis et les jours fériés n'entrent pas dans le calcul du délai.

5. Sous réserve de la Loi et des autres dispositions des présentes règles, les avis et autres documents que le bureau de division reçoit en dehors des heures d'ouverture sont réputés reçus :

a) le premier jour ouvrable suivant de ce bureau, s'ils sont reçus :

(i) après les heures d'ouverture et avant minuit, heure locale, un jour ouvrable,

(ii) le samedi ou un jour férié;

b) au début des heures d'ouverture de ce bureau, s'ils sont reçus entre minuit et le début des heures d'ouverture, heure locale, un jour ouvrable.

6. (1) Sauf disposition contraire de la Loi ou des présentes règles, les avis et autres documents à remettre ou à envoyer sous le régime de la Loi ou des présentes règles sont signifiés, remis en mains propres ou envoyés par courrier, par service de messagerie, par télécopieur ou par transmission électronique.

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles, les avis et autres documents à remettre ou à envoyer sous le régime des présentes règles :

a) doivent être reçus par le destinataire au moins quatre jours avant l'événement auquel ils se rapportent, s'ils sont signifiés, remis en mains propres ou envoyés par télécopieur ou par transmission électronique;

b) doivent être envoyés au destinataire au moins 10 jours avant l'événement auquel ils se rapportent, s'ils sont envoyés par courrier ou par service de messagerie.

(3) Le syndic, le séquestre ou l'administrateur qui remet ou envoie un avis ou tout autre document doit remplir un affidavit ou obtenir une preuve à cet effet, et conserver l'affidavit ou la preuve dans ses dossiers.

(4) Le tribunal peut, sur demande *ex parte*, dispenser toute personne de l'application du paragraphe (2) ou ordonner les modalités d'application qu'il juge indiquées, notamment un délai différent.

7. La cession, la proposition ou l'avis d'intention à présenter ou à déposer sous le régime de la Loi sont soit signifiés, soit

offered, lodged or filed by service, personal delivery, mail, courier, facsimile or electronic transmission.

8. An interim receiver, a trustee, an administrator of a consumer proposal, an official receiver or a representative of the Superintendent is not required to be represented by legal counsel when appearing before a registrar on any court proceeding under the Act.

COURT PROCEEDINGS

9. (1) All proceedings used in court must be dated and entitled in the name of the court in which they are used, together with the words "in Bankruptcy and Insolvency".

(2) Every document used in the filing of a petition or used after the filing of an assignment must be entitled "In the Matter of the Bankruptcy of...".

(3) Every document used in the filing of a proposal before bankruptcy must be entitled "In the Matter of the Proposal of...".

(4) Every document used in the course of a receivership must be entitled "In the Matter of the Receivership of...".

(5) Unless the Chief Justice, Associate Chief Justice or Commissioner, as the case may be, referred to in section 184 of the Act otherwise directs, every document that is required to be filed in court must first be filed at the office of the registrar.

(6) Where the court deems necessary that any notice be sent to the Superintendent in any proceeding before it, a copy of that notice shall be sent to the Division Office.

10. Where any proceedings are transferred from one court to another court under subsection 187(7) or (10) of the Act, the registrar of the former court shall send the file to the registrar of the latter court, with a copy of the order of transfer attached to it.

MOTIONS

11. (1) Subject to these Rules, every application to the court must be made by motion unless the court orders otherwise.

(2) The Superintendent may intervene in any application to the court by filing a notice of intervention with the court.

12. Subject to the Act or any order of the court given in exigent circumstances, a party who makes a motion must, at least one day before the day set for the hearing of the motion, file with the court

- (a) the original of the notice of motion, or the motion, as the case may be;
- (b) every affidavit in support of the notice of motion or the motion, as the case may be; and
- (c) proof of service, if any, of the documents described in paragraphs (a) and (b).

SIGNING OF ORDERS

13. All orders made by a judge may be signed by the registrar.

WITNESSES AND DEPOSITIONS

14. (1) A party to any court proceedings may, with leave of the court, examine the other party or any other person and require them to produce documents.

remis en mains propres, soit envoyés par courrier, par service de messagerie, par télécopieur ou par transmission électronique.

8. Le séquestre intérimaire, le syndic, l'administrateur d'une proposition de consommateur, le séquestre officiel ou le représentant du surintendant n'ont pas à être représentés par un avocat lorsqu'ils comparaissent devant le registraire au sujet d'une procédure judiciaire engagée sous le régime de la Loi.

PROCÉDURE JUDICIAIRE

9. (1) Tous les actes de procédure présentés devant le tribunal sont datés et portent en titre le nom du tribunal visé et la mention « En matière de faillite et d'insolvabilité ».

(2) Les documents utilisés lors du dépôt d'une pétition ou après le dépôt d'une cession portent le titre « Dans l'affaire de la faillite de... ».

(3) Les documents utilisés lors du dépôt d'une proposition antérieure à la faillite portent le titre « Dans l'affaire de la proposition de... ».

(4) Les documents relatifs à une mise sous séquestre portent le titre « Dans l'affaire de la mise sous séquestre de... ».

(5) À moins que le juge en chef, le juge en chef adjoint ou le commissaire, selon le cas, visé à l'article 184 de la Loi n'en ordonne autrement, les documents à déposer auprès du tribunal sont déposés au préalable au bureau du registraire.

(6) Si le tribunal juge qu'il est nécessaire, dans toute procédure dont il est saisi, d'envoyer un avis au surintendant, une copie de cet avis est envoyée au bureau de division.

10. En cas de renvoi des procédures d'un tribunal à un autre conformément aux paragraphes 187(7) ou (10) de la Loi, le registraire du premier tribunal fait parvenir le dossier au registraire du second tribunal en y joignant une copie de l'ordonnance de renvoi.

REQUÊTES ET MOTIONS

11. (1) Sous réserve des autres dispositions des présentes règles, toute demande au tribunal se fait par requête ou par motion, à moins que celui-ci n'en ordonne autrement.

(2) Le surintendant peut intervenir dans une demande présentée au tribunal en déposant un avis d'intervention auprès de celui-ci.

12. Sous réserve de la Loi ou d'une ordonnance du tribunal rendue en cas d'urgence, la partie qui présente une requête ou une motion dépose auprès du tribunal, au moins un jour avant la date fixée pour l'audition de celle-ci :

- a) l'original de l'avis de requête ou de motion, ou de la requête ou de la motion, selon le cas;
- b) les affidavits à l'appui de l'avis de requête ou de motion, ou de la requête ou de la motion, selon le cas;
- c) une preuve de la signification, le cas échéant, des documents visés aux alinéas a) et b).

SIGNATURE DE L'ORDONNANCE

13. Toute ordonnance rendue par un juge peut être signée par le registraire.

TÉMOINS ET DÉPOSITIONS

14. (1) Toute partie à une procédure judiciaire peut, avec l'autorisation du tribunal, interroger l'autre partie ou toute autre personne et exiger d'elles la production de documents.

(2) A party to any court proceedings may, with leave of the court, require the attendance of any person for examination on an affidavit that the person filed with the court.

(3) An application for leave of the court under subsection (1) or (2) may be made *ex parte*.

SEARCH, SEIZURE AND ARREST

15. A warrant issued under the Act, including a warrant of seizure and a search warrant, must be executed by the sheriff.

16. (1) A bankrupt or other person who is apprehended under section 166 of the Act shall be kept in the place of custody set out in the warrant, pending the order of the court.

(2) As soon as a bankrupt or other person has been handed over to the authority at a place of custody, the person who made the apprehension under section 166 of the Act or the arrest under section 168 of the Act shall so report to the court.

(3) After the report mentioned in subsection (2) is made, the court may make an order fixing a time and place for the examination of the bankrupt or other person by the official receiver, where section 166 of the Act applies, or by the court, where section 168 of the Act applies.

(4) As soon as a time and place are set for the examination of a bankrupt or other person by the official receiver pursuant to subsection (3), the registrar shall so notify the official receiver and the trustee.

(5) As soon as a time and place are set for the examination of a bankrupt, other than an examination referred to in subsection (4), the registrar shall so notify the trustee and the person who applied for the examination.

17. Subject to any contrary order of the court, a person in possession or control of any property seized pursuant to the Act or these Rules shall forthwith deliver it to the trustee or the interim receiver.

COSTS AND TAXATION

18. (1) Subject to subsection (2), all bills of costs for legal services must be taxed by the taxing officer.

(2) Bills of costs for legal services may be paid by the trustee without being taxed if they do not exceed in aggregate \$1,000.

19. A bill of costs must describe, in a fair, reasonable and detailed manner, the nature of the legal services rendered.

20. The bill of costs shall not be taxed unless the trustee is represented at the taxation or the bill of costs has attached to it a declaration, signed by the trustee, stating that

- (a) the trustee has examined the bill;
- (b) the services have been duly authorized and duly rendered; and
- (c) the charges are reasonable in the trustee's opinion.

21. In determining the amount of costs to be allowed, the taxing officer shall determine whether

- (a) the legal services have been duly rendered;
- (b) the charges are reasonable and, where applicable, are in accordance with the tariff;
- (c) the legal services rendered are accounted for, and are not services that should have been rendered by the trustee; and
- (d) the legal services have been authorized and approved in accordance with the Act, where the Act so requires.

(2) Toute partie à une procédure judiciaire peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la comparution d'une personne pour qu'elle subisse un interrogatoire sur l'affidavit qu'elle a déposé auprès du tribunal.

(3) La demande de l'autorisation du tribunal peut se faire *ex parte*.

SAISIE, PERQUISITION ET ARRESTATION

15. L'huissier-exécutant est chargé de l'exécution de tout mandat, notamment de saisie ou de perquisition, délivré en vertu de la Loi.

16. (1) Le failli ou toute autre personne appréhendé en vertu de l'article 166 de la Loi est gardé au lieu de détention indiqué dans le mandat jusqu'à ce que le tribunal rende son ordonnance.

(2) La personne qui a appréhendé ou arrêté le failli ou toute autre personne en vertu des articles 166 ou 168 de la Loi fait rapport au tribunal dès qu'elle l'a remis aux responsables du lieu de détention.

(3) Après que le rapport mentionné au paragraphe (2) a été fait, le tribunal peut rendre une ordonnance fixant les date, heure et lieu où le failli ou la personne subira, en cas d'application de l'article 166 de la Loi, l'interrogatoire devant le séquestre officiel ou, en cas d'application de l'article 168 de la Loi, l'interrogatoire devant le tribunal.

(4) Dès que les date, heure et lieu de l'interrogatoire du failli ou de la personne devant le séquestre officiel ont été fixés en application du paragraphe (3), le registraire en avise le séquestre officiel et le syndic.

(5) Dès que les date, heure et lieu de l'interrogatoire du failli, autre que l'interrogatoire visé au paragraphe (4), ont été fixés, le registraire en avise le syndic et la personne qui a demandé l'interrogatoire.

17. Sauf ordonnance contraire du tribunal, quiconque a en sa possession ou sous sa garde des biens saisis en vertu de la Loi ou des présentes règles les remet sans délai au syndic ou au séquestre intérimaire.

FRAIS ET TAXATION

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les mémoires de frais pour services juridiques sont taxés par le fonctionnaire taxateur.

(2) Le syndic peut payer, sans taxation, les mémoires de frais pour services juridiques si le total de tels frais n'excède pas 1 000 \$.

19. Les mémoires de frais indiquent, de façon juste, raisonnable et détaillée, la nature des services juridiques rendus.

20. Un mémoire de frais ne peut être taxé que si le syndic est représenté lors de la taxation ou a joint au mémoire une déclaration signée par lui indiquant :

- a) qu'il a examiné le mémoire;
- b) que les services ont été dûment autorisés et rendus;
- c) qu'à son avis les frais sont raisonnables.

21. Dans l'établissement du montant des frais à accorder, le fonctionnaire taxateur détermine si :

- a) les services juridiques ont été dûment rendus;
- b) les frais sont raisonnables et, le cas échéant, conformes au tarif;
- c) les services juridiques rendus sont justifiés et ne relèvent pas des attributions du syndic;
- d) le cas échéant, les services juridiques ont été autorisés et approuvés conformément à la Loi.

22. When a bill of costs has been taxed, the taxing officer shall make a statement to that effect on the bill and shall sign that statement, and a bill of costs so signed has the same effect as a judgment of the court and may be enforced in the same manner as a judgment.

23. The court may, on *ex parte* application by a trustee, order a solicitor to submit a bill of costs to the trustee, or to bring the bill of costs into court to be taxed, and, if the solicitor fails to comply, the court may, on *ex parte* application by the trustee, order that the trustee distribute the proceeds of the estate that the trustee possesses without regard to the solicitor's bill of costs.

24. (1) The solicitor shall give to the trustee, to any other person who is liable for payment of the bill of costs and, on request, to the Division Office, a notice of the time and place of the taxation, at least 10 days before the day set for the taxation.

(2) A certified copy of the bill of costs to be presented for taxation must be attached to the notice referred to in subsection (1).

25. (1) A decision of a taxing officer on the taxation of a bill of costs may be appealed to the court if a notice stating the grounds of appeal is given to the opposite party and the Division Office within 10 days after the day of the decision.

(2) The judge who hears the appeal may retax the bill of costs as if it were being taxed for the first time.

26. (1) Where a trustee believes that, by reason of subsection 197(7) or (8) of the Act, the claimant is not entitled to a part of a bill of costs that has been taxed, the trustee shall withhold payment of that part.

(2) If it appears to the trustee that the amount approved by the taxing officer is excessive, the trustee shall, on giving 10 days notice to the opposite party, apply to the court to have the taxation of the bill of costs reviewed.

FEES OF COURT OFFICERS

27. Where the amount of the fees payable to a court officer is contested, the judge shall fix the amount.

28. Fees payable to a registrar under these Rules belong to Her Majesty in right of the province for which the registrar was appointed.

RULES RELATING TO THE BUSINESS OF THE COURT

29. The Chief Justice, Associate Chief Justice or Commissioner, as the case may be, referred to in section 184 of the Act shall establish General Rules regulating sittings in matters concerning bankruptcy and insolvency in their courts.

APPEALS FROM DECISIONS OF THE REGISTRAR

30. (1) An appeal from an order or decision of the registrar must be made by motion to a judge.

(2) A notice of motion or a motion, as the case may be, must be filed at the office of the registrar and served on the other party within 10 days after the day of the order or decision appealed from, or within such further time as the judge stipulates.

(3) The notice of motion or the motion must set out the grounds of the appeal.

22. Une fois le mémoire de frais taxé, le fonctionnaire taxateur inscrit une mention à cet effet sur le mémoire, suivie de sa signature. Le mémoire de frais signé par lui a dès lors la valeur d'un jugement du tribunal et peut être exécuté de la même manière que celui-ci.

23. Le tribunal peut, sur demande *ex parte* du syndic, ordonner au conseiller juridique de présenter son mémoire de frais au syndic ou de le lui produire pour taxation. Si le conseiller juridique ne se conforme pas à l'ordonnance, le tribunal peut, sur demande *ex parte* du syndic, ordonner au syndic de faire la distribution du produit de l'actif entre ses mains sans égard au mémoire de frais du conseiller juridique.

24. (1) Au moins 10 jours avant la date de la taxation, le conseiller juridique envoie au syndic, à toute autre personne responsable du paiement des frais et, sur demande, au bureau de division, un avis indiquant les date, heure et lieu de la taxation.

(2) Une copie certifiée conforme du mémoire de frais présenté pour taxation est jointe à l'avis.

25. (1) La décision du fonctionnaire taxateur au sujet de la taxation d'un mémoire de frais peut être portée en appel devant le tribunal à la condition qu'un avis énonçant les motifs de l'appel soit envoyé à la partie adverse et au bureau de division dans les 10 jours suivant celui de la décision.

(2) Le juge qui entend l'appel peut procéder à une nouvelle taxation comme si le mémoire de frais était taxé pour la première fois.

26. (1) Une fois le mémoire de frais taxé, le syndic refuse d'en payer une partie s'il croit que le réclamant n'y a pas droit par l'effet des paragraphes 197(7) ou (8) de la Loi.

(2) Si le syndic estime que les montants taxés par le fonctionnaire taxateur sont trop élevés, il demande au tribunal, après avoir donné à la partie adverse un préavis de 10 jours, la révision de la taxation du mémoire de frais.

HONORAIRES DES FONCTIONNAIRES DU TRIBUNAL

27. En cas de contestation des honoraires payables à un fonctionnaire du tribunal, le juge en fixe le montant.

28. Les honoraires payables au registraire conformément aux présentes règles appartiennent à Sa Majesté du chef de la province pour laquelle il a été nommé.

RÈGLES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT DU TRIBUNAL

29. Le juge en chef, le juge en chef adjoint ou le commissaire, selon le cas, visé à l'article 184 de la Loi établit les Règles générales qui régissent les audiences en matière de faillite et d'insolvabilité devant le tribunal compétent.

APPEL DES DÉCISIONS DU REGISTRARE

30. (1) L'appel d'une ordonnance ou d'une décision du registraire est formé par la présentation d'une requête ou d'une motion au juge.

(2) L'avis de requête ou de motion, ou la requête ou la motion, selon le cas, est déposé au bureau du registraire et signifié à l'autre partie dans les 10 jours qui suivent la date de l'ordonnance ou de la décision faisant l'objet de l'appel, ou dans tel autre délai fixé par le juge.

(3) L'avis de requête ou de motion ou la requête ou la motion énonce les motifs de l'appel.

APPEAL TO COURT OF APPEAL

31. (1) An appeal to a court of appeal referred to in subsection 183(2) of the Act must be made by filing a notice of appeal at the office of the registrar of the court appealed from, within 10 days after the day of the order or decision appealed from, or within such further time as a judge of the court of appeal stipulates.

(2) Where an appeal is brought under paragraph 193(e) of the Act, the notice of appeal must include the application for leave to appeal.

32. The registrar of the court appealed from shall transmit to the court of appeal the notice of appeal and the file.

OFFICIAL RECEIVER

33. The official receiver may request instructions from the registrar or, if the official receiver is the registrar, from the judge, in case of doubt respecting any matter arising out of the Act, these Rules or a directive.

CODE OF ETHICS FOR TRUSTEES

34. Every trustee shall maintain the high standards of ethics that are central to the maintenance of public trust and confidence in the administration of the Act.

35. For the purposes of sections 39 to 52, “professional engagement” means any bankruptcy or insolvency matter in respect of which a trustee is appointed or designated to act in that capacity pursuant to the Act.

36. Trustees shall perform their duties in a timely manner and carry out their functions with competence, honesty, integrity and due care.

37. Trustees shall cooperate fully with representatives of the Superintendent in all matters arising out of the Act, these Rules or a directive.

38. Trustees shall not assist, advise or encourage any person to engage in any conduct that the trustees know, or ought to know, is illegal or dishonest, in respect of the bankruptcy and insolvency process.

39. Trustees shall be honest and impartial and shall provide to interested parties full and accurate information as required by the Act with respect to the professional engagements of the trustees.

40. Trustees shall not disclose confidential information to the public concerning any professional engagement, unless the disclosure is

- (a) required by law; or
- (b) authorized by the person to whom the confidential information relates.

41. Trustees shall not use any confidential information that is gathered in a professional capacity for their personal benefit or for the benefit of a third party.

- 42.** Trustees shall not purchase, directly or indirectly,
- (a) property of any debtor for whom they are acting with respect to a professional engagement; or
 - (b) property of any estates in respect of which the Act applies, for which they are not acting, unless the property is purchased
 - (i) at the same time as it is offered to the public,
 - (ii) at the same price as it is offered to the public, and
 - (iii) during the normal course of business of the bankrupt or debtor.

APPELS DEVANT LA COUR D'APPEL

31. (1) Un appel est formé devant une cour d'appel visée au paragraphe 183(2) de la Loi par le dépôt d'un avis d'appel au bureau du registraire du tribunal ayant rendu l'ordonnance ou la décision portée en appel, dans les 10 jours qui suivent le jour de l'ordonnance ou de la décision, ou dans tel autre délai fixé par un juge de la cour d'appel.

(2) En cas d'application de l'alinéa 193e) de la Loi, l'avis d'appel est accompagné de la demande d'autorisation d'appel.

32. Le registraire du tribunal ayant rendu l'ordonnance ou la décision portée en appel transmet à la cour d'appel l'avis d'appel et le dossier.

SÉQUESTRE OFFICIEL

33. Le séquestre officiel peut demander des consignes au registraire ou, s'il agit en qualité de registraire, au juge, en cas de doute au sujet de toute question relevant de la Loi, des présentes règles ou des instructions.

CODE DE DÉONTOLOGIE DES SYNDICS

34. Le syndic se conforme à des normes élevées de déontologie, lesquelles sont d'une importance primordiale pour le maintien de la confiance du public dans la mise en application de la Loi.

35. Pour l'application des articles 39 à 52, « activité professionnelle » s'entend de toute affaire de faillite ou d'insolvabilité dans laquelle le syndic est nommé ou désigné pour exercer ses fonctions dans le cadre de la Loi.

36. Le syndic s'acquitte de ses obligations dans les meilleurs délais et exerce ses fonctions avec compétence, honnêteté, intégrité, prudence et diligence.

37. Le syndic coopère entièrement avec les représentants du surintendant dans toute affaire qui relève de la Loi, des présentes règles ou des instructions.

38. Le syndic n'aide, ne conseille ni n'encourage quiconque à accomplir un acte qu'il sait — ou devrait savoir — être illégal ou malhonnête dans le contexte du régime de la faillite et de l'insolvabilité.

39. Le syndic est honnête et impartial et fournit, conformément aux exigences de la Loi, des renseignements exacts et complets aux parties intéressées au sujet de ses activités professionnelles.

40. Le syndic ne divulgue aux membres du public aucun renseignement confidentiel relatif à ses activités professionnelles, sauf dans les cas suivants :

- a) il y est tenu par la loi;
- b) il a obtenu le consentement de la personne visée par le renseignement confidentiel.

41. Le syndic n'utilise ni pour son propre bénéfice ni pour celui d'un tiers les renseignements confidentiels recueillis dans le cadre de ses fonctions professionnelles.

- 42.** Le syndic n'achète, ni directement ni indirectement :
- a) les biens d'un débiteur pour lequel il agit dans le cadre d'une activité professionnelle;
 - b) les biens des actifs régis par la Loi et auxquels il n'est pas commis, à moins que ces biens ne soient achetés :
 - (i) en même temps qu'ils sont offerts au public,
 - (ii) à un prix égal à celui auquel ils sont offerts au public,
 - (iii) dans le cours normal des affaires du failli ou du débiteur.

43. (1) Subject to subsection (2), where trustees have a responsibility to sell property in connection with a proposal or bankruptcy, they shall not sell the property, directly or indirectly,

- (a) to their employees or agents, or persons not dealing at arms' length with the trustees;
- (b) to other trustees or, knowingly, to employees of other trustees; or
- (c) to related persons of the trustees or, knowingly, to related persons of the persons referred to in paragraph (a) or (b).

(2) Where trustees have a responsibility to act in accordance with subsection (1), they may sell property in connection with a proposal or bankruptcy to the persons set out in paragraph (1)(a), (b) or (c), if the property is offered for sale

- (a) at the same time as it is offered to the public;
- (b) at the same price as it is offered to the public; and
- (c) during the normal course of business of the bankrupt or debtor.

44. Trustees who are acting with respect to any professional engagement shall avoid any influence, interest or relationship that impairs, or appears in the opinion of an informed person to impair, their professional judgment.

45. Trustees shall not sign any document, including a letter, report, statement, representation or financial statement, or associate themselves with any such document, that they know, or reasonably ought to know, is false or misleading, and any disclaimer of responsibility set out therein has no effect.

46. Trustees may transmit information that they have not verified, respecting the financial affairs of a bankrupt or debtor, if

- (a) the information is subject to a disclaimer of responsibility or an explanation of the origin of the information; and
- (b) the transmission of the information is not contrary to the Act, these Rules or any directive.

47. Trustees shall not engage in any business or occupation that would compromise their ability to perform any professional engagement or that would jeopardize their integrity, independence or competence.

48. Trustees who hold money or other property in trust shall

- (a) hold the money or property in accordance with the laws, regulations and terms applicable to the trust; and
- (b) administer the money or property with due care, subject to the laws, regulations and terms applicable to the trust.

49. Trustees shall not, directly or indirectly, pay to a third party a commission, compensation or other benefit in order to obtain a professional engagement or accept, directly or indirectly from a third party, a commission, compensation or other benefit for referring work relating to a professional engagement.

50. Trustees shall not obtain, solicit or conduct any engagement that would discredit their profession or jeopardize the integrity of the bankruptcy and insolvency process.

51. Trustees shall not, directly or indirectly, advertise in a manner that

- (a) they know, or should know, is false, misleading, materially incomplete or likely to induce error; or
- (b) unfavourably reflects on the reputation or competence of another trustee or on the integrity of the bankruptcy and insolvency process.

52. Trustees, in the course of their professional engagements, shall apply due care to ensure that the actions carried out by their

43. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le syndic a la responsabilité de vendre des biens dans le cadre d'une proposition ou d'une faillite, il ne les vend, ni directement ni indirectement :

- a) à ses employés, à ses mandataires ou à des personnes ne traitant pas à distance avec lui;
- b) à un autre syndic ou, sciemment, aux employés de ce dernier;
- c) aux personnes liées à lui ou, sciemment, aux personnes liées à celles mentionnées aux alinéas a) ou b).

(2) Lorsque le syndic a la responsabilité d'agir conformément au paragraphe (1), il peut vendre des biens dans le cadre d'une proposition ou d'une faillite aux personnes mentionnées aux alinéas (1)a), b) ou c), dans la mesure où ces biens sont offerts en vente :

- a) en même temps qu'ils sont offerts au public;
- b) à un prix égal à celui auquel ils sont offerts au public;
- c) dans le cours normal des affaires du failli ou du débiteur.

44. Dans toute activité professionnelle, le syndic évite les influences, les intérêts et les relations qui compromettent son jugement professionnel ou qui, aux yeux d'une personne avisée, donnent à croire qu'ils ont un tel effet.

45. Le syndic ne signe aucun document, notamment une lettre, un rapport, une déclaration, un exposé ou un état financier, qu'il sait — ou devrait raisonnablement savoir — être faux ou trompeur, ni ne s'associe à un tel document, et tout déni de responsabilité inclus dans celui-ci est sans effet.

46. Le syndic peut communiquer des renseignements financiers concernant le failli ou le débiteur sans les avoir vérifiés si :

- a) d'une part, ils font l'objet d'un déni de responsabilité ou d'une explication de leur origine;
- b) d'autre part, cette communication n'est pas contraire à la Loi, aux présentes règles et aux instructions.

47. Le syndic ne se livre à aucune occupation ni aucune activité commerciale qui compromettraient son intégrité, son indépendance et sa compétence ou qui le gêneraient dans l'exercice de ses activités professionnelles.

48. Le syndic qui détient de l'argent ou d'autres biens en fiducie ou en fidéicommiss :

- a) se conforme aux lois, règlements et conditions applicables à la fiducie ou au fidéicommiss;
- b) sous réserve des lois, règlements et conditions applicables à la fiducie ou au fidéicommiss, administre l'argent et les biens avec prudence et diligence.

49. Le syndic ne verse, ni directement ni indirectement, de commission, de rémunération ou d'autre avantage à un tiers en vue d'exercer une activité professionnelle et il n'accepte, ni directement ni indirectement, le versement par un tiers d'une commission, d'une rémunération ou de tout autre avantage pour lui avoir confié un travail lié à une activité professionnelle.

50. Le syndic n'accepte, ne sollicite ni n'exerce d'activité qui tendrait à discréditer la profession de syndic ou à compromettre l'intégrité du régime de la faillite et de l'insolvabilité.

51. Le syndic ne fait, ni directement ni indirectement :

- a) de la publicité qu'il sait — ou devrait savoir — être fautive, trompeuse, substantiellement incomplète ou susceptible d'induire en erreur;
- b) de la publicité qui porte atteinte à la réputation ou à la compétence d'un autre syndic ou à l'intégrité du régime de la faillite et de l'insolvabilité.

52. Dans toute activité professionnelle, le syndic veille avec prudence et diligence à ce que les actes accomplis par ses

agents, employees or any persons hired by the trustees on a contract basis are carried out in accordance with the same professional standards that those trustees themselves are required to follow in relation to that professional engagement.

53. Any complaint that relates to a contravention of any of sections 36 to 52 must be sent to the Division Office in writing.

APPOINTMENT AND SUBSTITUTION OF TRUSTEES

54. A certificate of the official receiver, or a certified copy thereof, is admissible in any proceeding under the Act as evidence of the appointment or substitution of a trustee, without proof of the authenticity of the signature or of the official character of the signatory.

DUTIES OF TRUSTEES

55. A trustee who is appointed pursuant to subsection 41(11) of the Act shall notify the Division Office of the appointment, in writing, within 10 days after the appointment.

56. A former trustee who is to pass the accounts before the court in accordance with subsection 36(1) of the Act shall make an application to the court and attach to it an affidavit in prescribed form, and unless otherwise ordered by the court, the former trustee shall send a notice in prescribed form, accompanied by a copy of the statement of receipts and disbursements, specifying the time and place set for passing the accounts, to the following persons:

- (a) every creditor whose claim has been proved;
- (b) the registrar;
- (c) the bankrupt;
- (d) the substituted trustee; and
- (e) a representative of the Division Office.

57. Where a bankrupt who is being examined pursuant to subsection 161(1) of the Act cannot speak fluently in the official language in which the examination is being conducted, the trustee shall arrange for the services, at the examination, of an interpreter approved by the official receiver.

REMUNERATION OF TRUSTEES

58. (1) Unless the court orders otherwise, the remuneration of a trustee is deemed to take into account all services performed by the trustee and by the trustee's partners and employees.

(2) In taxing the accounts of a trustee pursuant to section 152 of the Act, the taxing officer shall tax disbursements at the rates provided by the tariff.

(3) A trustee's disbursements do not include the indirect costs of the trustee's facilities or premises.

(4) The expenses incurred by a trustee for the services of an interpreter referred to in section 57 and subsection 108(3) are calculated, at the time of taxation, at a rate that the taxing officer deems reasonable.

(5) Subject to the Act and this section, the taxing officer shall determine the disbursements for which the trustee is entitled to be repaid.

PRESCRIBED CIRCUMSTANCES FOR OPERATION OF PARAGRAPH 67(1)(B.1) OF ACT

59. (1) A goods and services tax credit payment is not comprised in the property of the bankrupt for the purpose of

mandataires, ses employés ou toute personne engagée par lui à contrat respectent les mêmes normes professionnelles qu'il aurait lui-même à appliquer relativement à cette activité.

53. Les plaintes relatives à la violation d'un des articles 36 à 52 sont envoyées par écrit au bureau de division.

NOMINATION ET SUBSTITUTION DU SYNDIC

54. Dans les procédures intentées sous le régime de la Loi, le certificat du séquestre officiel ou la copie certifiée conforme de celui-ci constitue une preuve admissible de la nomination ou de la substitution d'un syndic sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

ATTRIBUTIONS DU SYNDIC

55. Le syndic nommé conformément au paragraphe 41(11) de la Loi en avise le bureau de division par écrit dans les 10 jours suivant sa nomination.

56. L'ancien syndic qui doit soumettre ses comptes au tribunal conformément au paragraphe 36(1) de la Loi lui présente une demande en ce sens accompagnée d'un affidavit en la forme prescrite. Sauf ordonnance contraire du tribunal, il envoie un avis en la forme prescrite, accompagné d'une copie de l'état des recettes et des débours, indiquant les date, heure et lieu fixés pour la production des comptes, aux personnes suivantes :

- a) chaque créancier qui a prouvé sa réclamation;
- b) le registraire;
- c) le failli;
- d) le syndic substitué à l'ancien syndic;
- e) un représentant du bureau de division.

57. Lorsque le failli interrogé conformément au paragraphe 161(1) de la Loi ne parle pas couramment celle des langues officielles dans laquelle se déroule l'interrogatoire, le syndic retient pour l'interrogatoire les services d'un interprète agréé par le séquestre officiel.

RÉMUNÉRATION DU SYNDIC

58. (1) Sauf ordonnance contraire du tribunal, la rémunération du syndic est censée englober tous les services rendus par lui, ses associés et ses employés.

(2) Lors de la taxation des comptes du syndic conformément à l'article 152 de la Loi, le fonctionnaire taxateur taxe les débours aux taux prévus au tarif.

(3) Les débours du syndic ne peuvent comprendre les coûts indirects de ses installations et équipements.

(4) Les frais engagés par le syndic pour les services d'un interprète prévus à l'article 57 et au paragraphe 108(3) sont calculés, lors de la taxation, au taux que le fonctionnaire taxateur estime raisonnable.

(5) Sous réserve de la Loi et des autres dispositions du présent article, le fonctionnaire taxateur établit le montant du remboursement auquel le syndic a droit pour ses débours.

CIRCUMSTANCES PRESCRITES POUR L'APPLICATION DE L'ALINÉA 67(1)(B.1) DE LA LOI

59. (1) Pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) de la Loi, le paiement au titre d'un crédit de la taxe sur les produits et services

paragraph 67(1)(b.1) of the Act if a dividend is available to the creditors without taking that payment into account.

(2) If, in order for a dividend to be available to the creditors, it would be necessary to take into account all or part of a goods and services tax credit payment, the portion of that payment that is not comprised in the property of the bankrupt for the purpose of paragraph 67(1)(b.1) of the Act is the portion, if any, that would have been paid as a dividend to the creditors had all of the payment been comprised in the property of the bankrupt.

(3) For greater certainty, if no dividend would be available to the creditors even if a goods and services tax credit payment were taken into account, all of that payment is comprised in the property of the bankrupt for the purpose of paragraph 67(1)(b.1) of the Act.

TAXATION OF ACCOUNTS AND DISCHARGE OF TRUSTEE

General

60. Where, pursuant to subsection 152(4) of the Act, the Superintendent gives a letter of comment to the trustee, the trustee shall, within 30 days after receiving the letter, apply to the taxing officer for a taxation date.

61. (1) An application of a trustee for discharge must

- (a) be made in prescribed form; and
- (b) be accompanied by a copy of the notice of final dividend and application for discharge of trustee, a copy of the final statement of receipts and disbursements, and a dividend sheet, all in prescribed form.

(2) At the time of discharge, the trustee must satisfy the court that

- (a) the statements made in connection with the discharge are true;
- (b) the final statement of receipts and disbursements is an accurate and correct statement of the administration of the estate, and has been approved by the inspectors and taxed by the court;
- (c) every disbursement included in the final statement of receipts and disbursements is accurate and proper;
- (d) all the property of the bankrupt for which the trustee was accountable has been realized or disposed of in the manner described in the final statement of receipts and disbursements;
- (e) every claim subject to a dividend was properly examined and that
 - (i) to the best of the trustee's knowledge, the dividend sheet presented to the court contains a true and correct list of the claims of creditors entitled to share in the estate,
 - (ii) all payments shown on the dividend sheet have been duly made, and
 - (iii) unclaimed dividends and undistributed funds have been forwarded to the Superintendent by the trustee in accordance with subsection 154(1) of the Act;
- (f) the trustee has not received, does not expect to receive, and has not been promised, any remuneration or consideration other than as shown in the final statement of receipts and disbursements;
- (g) the trustee has complied with subsection 170(2) of the Act; and
- (h) the final statement of receipts and disbursements, the dividend sheet and the notice of application for discharge of trustee have been sent to the registrar, the Division Office, the bankrupt and every creditor whose claim has been proved.

n'est pas compris dans les biens du failli si un dividende est payable aux créanciers sans qu'il faille prendre en compte ce paiement.

(2) Dans le cas où le versement d'un dividende aux créanciers nécessiterait la prise en compte de tout ou partie du paiement au titre d'un crédit de la taxe sur les produits et services, la partie de ce paiement qui n'est pas comprise dans les biens du failli pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) de la Loi est la partie qui serait versée aux créanciers à titre de dividende si la totalité du paiement était comprise dans les biens du failli.

(3) Il est entendu que dans le cas où aucun dividende ne serait payable aux créanciers même si le paiement au titre d'un crédit de la taxe sur les produits et services était pris en compte, la totalité du paiement est comprise dans les biens du failli pour l'application de l'alinéa 67(1)b.1) de la Loi.

TAXATION DES COMPTES ET LIBÉRATION DU SYNDIC

Dispositions générales

60. Lorsque le surintendant remet une lettre de commentaires au syndic conformément au paragraphe 152(4) de la Loi, celui-ci s'adresse au fonctionnaire taxateur, dans les 30 jours suivant la réception de la lettre, pour obtenir une date de taxation.

61. (1) La demande de libération du syndic :

- a) est établie en la forme prescrite;
- b) est accompagnée d'une copie de l'avis de dividende définitif et de demande de libération du syndic, d'une copie de l'état définitif des recettes et des débours et du bordereau de dividende, lesquels sont en la forme prescrite.

(2) Au moment de sa libération, le syndic démontre au tribunal qu'il a rempli les conditions suivantes :

- a) les déclarations relatives à sa libération sont vraies;
- b) l'état définitif des recettes et des débours constitue un état exact et fidèle de l'administration de l'actif et a été approuvé par les inspecteurs et taxé par le tribunal;
- c) les débours indiqués dans cet état sont exacts et justifiables;
- d) les biens du failli dont il était responsable ont été liquidés ou écoulés de la manière indiquée dans cet état;
- e) les réclamations ayant fait l'objet d'un dividende ont été dûment examinées et :
 - (i) au mieux de sa connaissance, le bordereau de dividende soumis au tribunal donne une liste véridique et fidèle des réclamations des créanciers ayant droit à une partie de l'actif,
 - (ii) les paiements mentionnés dans ce bordereau ont été dûment effectués,
 - (iii) il a fait parvenir les dividendes non réclamés et les fonds non distribués au surintendant conformément au paragraphe 154(1) de la Loi;
- f) il n'a reçu ni ne compte recevoir et il ne lui a été promis aucune rémunération ou rétribution autre que celle figurant sur l'état définitif des recettes et des débours;
- g) il s'est conformé au paragraphe 170(2) de la Loi;
- h) l'état définitif des recettes et des débours, le bordereau de dividende et l'avis de demande de libération du syndic ont été envoyés au registraire, au bureau de division, au failli et à chaque créancier dont la réclamation a été prouvée.

Summary Administration

62. The trustee of the estate of a bankrupt under summary administration shall apply for taxation of the trustee's accounts and for the discharge of the trustee by sending to the Division Office

- (a) the trustee's final statement of receipts and disbursements, in prescribed form;
- (b) the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors of the bankrupt; and
- (c) where inspectors have been appointed by the creditors, the trustee's final statement of receipts and disbursements showing approval by the inspectors' signature or, where there is no such approval, showing the reasons for the non-approval.

63. The Superintendent shall examine all documents sent to the Division Office pursuant to section 62 and issue a letter of comment to the trustee, stating whether the Superintendent is requesting from the registrar the taxation of the trustee's accounts.

64. (1) Where the Superintendent's letter of comment states that the Superintendent is not requesting the taxation of the trustee's accounts, the trustee shall, within 30 days after receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim a notice of taxation of the trustee's accounts and discharge of the trustee, in prescribed form, attaching

- (a) a copy of the trustee's final statement of receipts and disbursements;
- (b) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors of the bankrupt; and
- (c) the final dividend that is owed to the creditor, if the trustee is satisfied that no creditor will object to the taxation of the trustee's accounts and the discharge of the trustee.

(2) A creditor may, within 30 days after the day on which the notice referred to in subsection (1) is sent, object to the taxation of the trustee's accounts and the discharge of the trustee by

- (a) serving a notice of objection on the trustee or sending a notice of objection to the trustee by registered mail or courier;
- (b) filing a copy of the notice of objection with the registrar, along with any applicable fee provided by the tariff; and
- (c) sending a copy of the notice of objection to the Division Office.

65. (1) Where a trustee receives no notice of objection within the time limit set out in subsection 64(2), the trustee shall

- (a) at the expiration of that time limit, take the trustee's fee;
- (b) at the expiration of that time limit, if the trustee has not already done so, send a final dividend to each creditor to whom one is owed; and
- (c) within three months after the day on which the notice referred to in subsection 64(1) is sent,
 - (i) close the bank account used in administering the estate of the bankrupt, if that account is not a consolidated account, or, where the account is a consolidated account, ensure that all estate funds have been withdrawn from it,
 - (ii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent, and
 - (iii) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(2) A trustee is deemed to be discharged on meeting the requirements of paragraphs (1)(b) and (c).

(3) Where a trustee receives a notice of objection within the time limit set out in subsection 64(2), the trustee shall

Administration sommaire

62. Le syndic de l'actif d'un failli, dans le cadre de l'administration sommaire de cet actif, demande la taxation de ses comptes et sa libération en envoyant au bureau de division les documents suivants :

- a) l'état définitif des recettes et des débours, établi en la forme prescrite;
- b) le bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers du failli;
- c) dans le cas où des inspecteurs ont été nommés par les créanciers, l'état définitif des recettes et des débours établi par le syndic, sur lequel figure la signature des inspecteurs faisant foi de leur approbation ou, à défaut de celle-ci, les raisons de leur désapprobation.

63. Le surintendant examine les documents envoyés au bureau de division conformément à l'article 62 et remet au syndic une lettre de commentaires indiquant s'il demande ou non au registrar la taxation des comptes du syndic.

64. (1) Si la lettre de commentaires du surintendant indique qu'il ne demande pas la taxation des comptes du syndic, celui-ci envoie, dans les 30 jours suivant la réception de la lettre, aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation, un avis de la taxation de ses comptes et de sa libération, établi en la forme prescrite et accompagné de ce qui suit :

- a) une copie de son état définitif des recettes et des débours;
- b) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers du failli;
- c) le dividende définitif qui revient au créancier, si le syndic est convaincu qu'il n'y aura pas d'opposition de la part des créanciers à la taxation de ses comptes et à sa libération.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération du syndic en prenant les mesures suivantes dans les 30 jours suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe (1) :

- a) il signifie au syndic ou lui envoie par courrier recommandé ou par service de messagerie un avis d'opposition;
- b) il dépose auprès du registraire une copie de l'avis d'opposition accompagnée d'un paiement représentant les frais applicables selon le tarif;
- c) il envoie une copie de l'avis d'opposition au bureau de division.

65. (1) Si le syndic ne reçoit aucun avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 64(2), il prend les mesures suivantes :

- a) à l'expiration du délai, il prélève ses honoraires;
- b) à l'expiration du délai, s'il ne l'a pas déjà fait, il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;
- c) dans les trois mois suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe 64(1), il prend les mesures suivantes :
 - (i) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de l'actif du failli s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds de l'actif du failli ont été retirés du compte consolidé,
 - (ii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,
 - (iii) il envoie au bureau de division un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(2) Le syndic est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées aux alinéas (1)(b) et (c).

(3) Si le syndic reçoit un avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 64(2) :

- (a) advise the Division Office of the objection;
- (b) obtain a hearing date from the registrar; and
- (c) within 30 days after the day on which the notice of objection is received, send the objecting creditor a notice of hearing, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing and must be in prescribed form.

66. (1) Where the Superintendent issues a letter of comment pursuant to section 63 requesting the taxation of a trustee's accounts, the trustee shall, after obtaining a hearing date from the registrar and within 30 days after the day of receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim and to the Division Office

- (a) a notice of hearing for the taxation of the trustee's accounts and the discharge of the trustee, in prescribed form, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing;
- (b) a copy of the trustee's final statement of receipts and disbursements; and
- (c) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors of the bankrupt.

(2) A creditor may object to the taxation of the trustee's accounts and discharge of the trustee by filing a notice of objection at the office of the registrar, sending a copy of the notice of objection to the Division Office, and serving on the trustee, or sending to the trustee by registered mail or courier, a copy of the notice of objection, which copy must be received by the trustee before the start of the hearing.

67. (1) At the time of the hearing, the registrar shall consider the creditors' objections and the letter of comment issued by the Superintendent, and shall tax the trustee's accounts accordingly.

(2) Where the registrar taxes a trustee's accounts as submitted, the trustee shall

- (a) take the trustee's fee as taxed;
- (b) send a final dividend to each creditor to whom one is owed; and
- (c) within two months after the date of the taxation order,
 - (i) close the bank account used in administering the estate of the bankrupt, if that account is not a consolidated account, or, where the account is a consolidated account, ensure that all estate funds have been withdrawn from it,
 - (ii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent, and
 - (iii) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(3) A trustee is deemed to be discharged on meeting the requirements of paragraphs (2)(b) and (c).

(4) Where the registrar taxes a trustee's accounts otherwise than as submitted, the trustee shall

- (a) take the trustee's fee as taxed;
- (b) send a final dividend to each creditor to whom one is owed, in accordance with the taxation order; and
- (c) within two months after the date of the taxation order,
 - (i) close the bank account used in administering the estate of the bankrupt if that account is not a consolidated account or, where the account is a consolidated account, ensure that all estate funds have been withdrawn from it,
 - (ii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent,
 - (iii) send to the Division Office and to each creditor a revised final statement of receipts and disbursements, a revised dividend sheet and a copy of the taxation order, and

- a) il en avise le bureau de division;
- b) il obtient du registraire une date d'audition;
- c) dans les 30 jours suivant la date de réception de l'avis d'opposition, il envoie au créancier qui s'oppose un avis d'audition. Cet avis, établi en la forme prescrite, est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition.

66. (1) Si le surintendant remet, conformément à l'article 63, une lettre de commentaires indiquant qu'il demande la taxation des comptes du syndic, celui-ci, après avoir obtenu une date d'audition du registraire, envoie dans les 30 jours suivant la date de réception de la lettre les documents suivants aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation et au bureau de division :

- a) un avis d'audition de la taxation de ses comptes et de sa demande de libération, établi en la forme prescrite; cet avis est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition;
- b) une copie de son état définitif des recettes et des débours;
- c) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers du failli.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération du syndic en déposant un avis d'opposition au bureau du registraire, en envoyant copie de cet avis au bureau de division et en signifiant au syndic ou en lui envoyant par courrier recommandé ou par service de messagerie une copie de l'avis d'opposition; le syndic doit recevoir copie de l'avis avant le début de l'audition.

67. (1) Lors de l'audition, le registraire taxe les comptes du syndic en tenant compte des oppositions des créanciers et de la lettre de commentaires du surintendant.

(2) Si le registraire taxe les comptes du syndic tels qu'ils ont été soumis, le syndic prend les mesures suivantes :

- a) il prélève ses honoraires tels qu'ils ont été taxés;
- b) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;
- c) il prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :
 - (i) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de l'actif du failli s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds de l'actif du failli ont été retirés du compte consolidé,
 - (ii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,
 - (iii) il envoie au bureau de division un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(3) Le syndic est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées aux alinéas (2)b) et c).

(4) Si le registraire taxe les comptes du syndic autrement que dans l'état où ils ont été soumis, le syndic prend les mesures suivantes :

- a) il prélève ses honoraires tels qu'ils ont été taxés;
- b) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif, selon ce que prévoit l'ordonnance de taxation;
- c) il prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :
 - (i) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de l'actif du failli s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds de l'actif du failli ont été retirés du compte consolidé,
 - (ii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,

(iv) send to the Division Office and to the registrar a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(5) A trustee is deemed to be discharged on meeting the requirements of paragraphs (4)(b) and (c).

BOOKS, RECORDS AND DOCUMENTS

68. (1) Unless the court orders otherwise, a trustee shall keep, for at least four years after the date of the trustee's discharge, the books, records and documents relating to the administration of that estate.

(2) Unless the court orders otherwise, the trustee shall, after being discharged, send to the latest known address of the debtor, bankrupt or officer of the bankrupt corporation, a written notice, unless there is a written waiver giving up the right to be notified, that they or their representative may, within the 30 days following the sending of the notice, take back any of the debtor's or bankrupt's books, records and documents to which subsection (1) does not apply.

(3) Where no person has taken back the books, records and documents within 30 days after the sending of the notice or the giving of the waiver referred to in subsection (2), the trustee may dispose of them.

(4) Documents on which a solicitor has a lien shall be returned to the solicitor on completion of the administration of the estate to which the documents relate.

PETITION FOR RECEIVING ORDER

69. No petition filed with the registrar in the judicial district of the locality of the debtor may be served pursuant to subsection 70(1) unless the court has signed it and affixed to it the seal of the court.

70. (1) A notice indicating the time and place of the hearing of the petition, together with a certified copy of the petition and of the affidavit referred to in subsection 43(3) of the Act, must be served on the debtor, on the trustee named in the petition and on the Division Office at least 10 days, or such shorter period as the court may order, before the hearing.

(2) A copy of every petition served in accordance with this section must forthwith be filed at the office of the registrar and at the Division Office.

(3) Subject to section 71, service on the debtor under subsection (1) must be effected by personal service.

(4) For the purposes of paragraph 256(3)(c) of the Act, the interval is 10 days.

71. (1) Where the court determines that service of documents cannot, for cause, be effected by personal service as required by subsection 70(2), the court shall make an order stating the manner of service of the documents.

(2) As soon as an order is made pursuant to subsection (1), the documents shall be served together with the order.

72. Service of a petition must be proved by affidavit or bailiff's return of service, attached to the original petition and filed with the court at least two days before the date of the hearing set out in the petition.

(iii) il envoie au bureau de division et à chaque créancier l'état définitif révisé des recettes et des débours, le bordereau de dividende révisé et une copie de l'ordonnance de taxation,

(iv) il envoie au bureau de division et au registraire un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(5) Le syndic est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées aux alinéas (4)(b) et (c).

LIVRES, REGISTRES ET DOCUMENTS

68. (1) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le syndic conserve pendant au moins les quatre ans suivant la date de sa libération les livres, registres et documents concernant l'administration de l'actif.

(2) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le syndic envoie après sa libération un avis écrit au débiteur, au failli ou à un dirigeant de la personne morale en faillite — à moins d'avoir reçu une renonciation écrite à l'avis — à sa dernière adresse connue, l'informant que lui ou son mandataire peut, dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis, reprendre les livres, registres et documents lui appartenant qui ne sont pas visés par le paragraphe (1).

(3) Si personne ne reprend ces livres, registres et documents dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis ou la réception de la renonciation mentionnés au paragraphe (2), le syndic peut s'en départir.

(4) Les documents sur lesquels le conseiller juridique a des droits lui sont remis lorsque l'administration de l'actif auquel ils se rapportent est terminée.

PÉTITION EN VUE D'UNE ORDONNANCE DE SÉQUESTRE

69. Une pétition déposée auprès du registraire dans le district judiciaire de la localité du débiteur ne peut être signifiée selon le paragraphe 70(1) que si elle porte la signature et le sceau du tribunal.

70. (1) Un avis indiquant les date, heure et lieu de l'audition de la pétition ainsi qu'une copie certifiée conforme de la pétition et de l'affidavit visé au paragraphe 43(3) de la Loi sont signifiés au débiteur, au syndic nommé dans la pétition et au bureau de division au moins 10 jours avant l'audition, ou dans le délai plus court fixé par le tribunal.

(2) Une copie de la pétition est déposée sans délai, une fois signifiée conformément au présent article, au bureau du registraire et au bureau de division.

(3) Sous réserve de l'article 71, la signification au débiteur se fait par signification à personne.

(4) Pour l'application du paragraphe 256(3) de la Loi, la période prescrite est de 10 jours.

71. (1) Lorsque le tribunal estime que les documents ne peuvent être signifiés à personne au débiteur pour un motif valable, il rend une ordonnance indiquant la manière de les signifier.

(2) Les documents sont dès lors signifiés, accompagnés de l'ordonnance.

72. La preuve de la signification d'une pétition est établie par un affidavit ou par le procès-verbal de signification de l'huissier. Cette preuve, jointe à la pétition originale, est déposée auprès du tribunal au moins deux jours avant la date d'audition indiquée dans la pétition.

73. In the case of a deceased debtor, service of a petition must be effected on the debtor's legal representative or liquidator.

74. A debtor who contests a petition shall file with the court in which the petition was filed a notice setting out the contested allegations contained in the petition, the grounds for contesting them and the debtor's address, and shall serve a copy of the notice on the petitioning creditor or their solicitor at least two days before the date of the hearing set out in the petition.

75. If a debtor who has filed a notice under section 74 does not appear at the hearing of the petition, the court may make a receiving order based on the allegations contained in the petition if the court considers those allegations sufficient.

76. Where the hearing of a petition has been stayed for the trial of an issue in dispute on a question of fact, the registrar shall, as soon as the issue has been determined, on the application of the debtor or the petitioner, fix a time and place for the resumption of the proceedings on the petition, and the party who makes the application shall give the other party at least two days notice of the time and place fixed by the registrar.

INTERIM RECEIVER

77. An order appointing an interim receiver may be made, under section 46, 47 or 47.1 or subsection 271(3) of the Act, on an *ex parte* application, but the court may adjourn the hearing of the application and direct that a notice of the hearing be given to whomever the court sees fit.

78. Where a petition is dismissed, the court may, on application presented within 30 days after the day of the dismissal, give judgment with respect to any claim for damages, or with respect to any claim other than a claim for damages arising out of the appointment of an interim receiver, and may make such further orders as the court sees fit.

79. (1) An interim receiver shall apply to the court for taxation of accounts and discharge within two months after completion of the interim receiver's duties, after giving notice to

- (a) the debtor, or in the case of a bankruptcy, the trustee;
- (b) every creditor who holds a security on the debtor's property; and
- (c) the Division Office.

(2) The notice referred to in subsection (1) must

- (a) be in prescribed form; and
- (b) have attached to it a copy of the interim receiver's statement of receipts and disbursements, in prescribed form and stating
 - (i) the number of hours spent, the tasks performed, the hourly rates and other factors for consideration in the calculation of fees, and
 - (ii) the expenses incurred by the interim receiver, attaching a copy of any bills of costs for legal services.

80. A person referred to in paragraph 79(1)(a) or (b) may object to the taxation of the accounts and discharge of the interim receiver by filing a notice of objection with the court within 30 days after the giving of the notice referred to in subsection 79(1).

81. Where no objection is filed within 30 days after the giving of the notice referred to in subsection 79(1), the interim receiver's accounts are deemed to have been taxed and the interim receiver is deemed to be discharged, unless the court requires that the accounts be taxed on their own merit.

73. En cas de décès du débiteur, la signification de la pétition peut être faite à son représentant légal ou au liquidateur.

74. Le débiteur qui conteste une pétition dépose auprès du tribunal où celle-ci a été déposée un avis indiquant les allégations contestées, les motifs de sa contestation et son adresse; il en signifie copie au créancier pétitionnaire ou à son conseiller juridique au moins deux jours avant la date d'audition indiquée dans la pétition.

75. Si le débiteur qui a déposé un avis de contestation ne se présente pas à l'audition de la pétition, le tribunal peut rendre l'ordonnance de séquestre en se fondant sur les allégations contenues dans la pétition s'il les juge suffisantes.

76. En cas de suspension de l'audition de la pétition pour l'instruction d'un litige sur une question de fait, dès que la décision est rendue, le registraire, sur demande du débiteur ou du pétitionnaire, fixe les date, heure et lieu de la continuation de l'audition; la partie ayant fait la demande donne à l'autre partie un préavis d'au moins deux jours des date, heure et lieu fixés par le registraire.

SÉQUESTRE INTÉRIMAIRE

77. L'ordonnance visant à nommer un séquestre intérimaire peut être rendue, aux termes des articles 46, 47 ou 47.1 ou du paragraphe 271(3) de la Loi, sur demande *ex parte*; toutefois, le tribunal peut remettre l'audition de la demande et ordonner qu'un avis d'audition soit donné aux personnes qu'il juge indiquées.

78. En cas de rejet de la pétition, le tribunal peut, sur demande présentée dans les 30 jours suivant celui du rejet, rendre son jugement à l'égard de toute réclamation en dommages-intérêts ou de toute autre réclamation, autre qu'en dommages-intérêts, découlant de la nomination d'un séquestre intérimaire et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

79. (1) Le séquestre intérimaire demande la taxation de ses comptes et sa libération au tribunal dans les deux mois suivant la fin de son mandat, après en avoir donné avis aux personnes suivantes :

- a) le débiteur ou, dans le cas d'une faillite, le syndic;
- b) les créanciers qui détiennent une garantie ou une sûreté portant sur des biens du débiteur;
- c) le bureau de division.

(2) Cet avis est :

- a) établi en la forme prescrite;
- b) accompagné d'une copie de l'état des recettes et des débours du séquestre intérimaire, établi en la forme prescrite et indiquant :
 - (i) le nombre d'heures travaillées, les tâches accomplies, les taux horaires et les autres éléments à considérer dans le calcul des honoraires,
 - (ii) la liste des dépenses engagées par lui, accompagnée d'une copie des mémoires de frais pour services juridiques.

80. Toute personne visée aux alinéas 79(1)a) ou b) peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération du séquestre intérimaire en déposant un avis d'opposition auprès du tribunal dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe 79(1).

81. Lorsqu'aucune opposition n'est déposée dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe 79(1), les comptes du séquestre intérimaire sont réputés taxés et celui-ci est réputé libéré, à moins que le tribunal n'exige que les comptes soient taxés au mérite.

82. (1) Where an objection is filed within 30 days after the giving of the notice referred to in subsection 79(1), the interim receiver shall apply to the court for a date for a hearing, and shall send a notice of the date of the hearing to the objecting party.

(2) The court, at the hearing, shall tax the interim receiver's accounts on their own merit and may discharge the interim receiver, who shall send the Division Office a copy of the court order relating to the taxation and discharge.

RECEIVING ORDERS

83. (1) The petitioning creditor shall, as soon as possible and not later than two days after a receiving order is made under subsection 43(6) of the Act, serve, deliver personally or send by courier, facsimile or electronic transmission a copy of the receiving order to the trustee appointed under subsection 43(9) of the Act.

(2) Within two days after receiving the copy of the receiving order, the trustee shall serve a copy of the receiving order on the bankrupt and send a copy to the Division Office.

84. (1) An application to revoke a receiving order or to stay proceedings may be made to the court if a notice of the application, together with copies of supporting affidavits, is served on the petitioning creditor and the trustee and is filed with the Division Office.

(2) Pending the hearing of the application mentioned in subsection (1), the court may make an interim order staying the whole or any part of the proceedings.

ASSIGNMENTS

85. An official receiver shall, on appointing a trustee pursuant to subsection 49(4) of the Act, prepare a certificate of appointment, in prescribed form, and send a copy of it to the trustee, along with a copy of the assignment that was filed with the official receiver.

86. On receiving from a bankrupt a statement of affairs described in paragraph 158(d) of the Act, a trustee shall file a copy of it at the office of the official receiver.

87. (1) Subject to subsection (2), the trustee shall file with the court, before or immediately after the first meeting of the creditors of a bankrupt, a copy of the following documents:

- (a) the assignment that was filed with the official receiver pursuant to subsection 49(3) of the Act;
- (b) the preliminary statement of affairs that accompanied the assignment when it was filed with the official receiver, if such a preliminary statement of affairs was prepared;
- (c) the statement of affairs that was filed with the official receiver; and
- (d) the minutes of the first meeting of creditors.

(2) In the case of the estate of a bankrupt under summary administration, the trustee is not required to file with the court the documents referred to in paragraphs (1)(a) to (d) unless the court orders the trustee to do so.

88. (1) An application to annul an assignment may be made to the court if a notice of the application, together with copies of supporting affidavits, is served on the trustee, on the Division Office, and also on the bankrupt if the application is made by a person other than the bankrupt.

(2) Pending the hearing of the application mentioned in subsection (1), the court may make an interim order staying the whole or any part of the proceedings.

82. (1) Lorsqu'une opposition est déposée dans les 30 jours suivant l'envoi de l'avis visé au paragraphe 79(1), le séquestre intérimaire demande au tribunal de fixer une date d'audition et envoie un avis de cette date à la partie qui s'oppose.

(2) Lors de l'audition, le tribunal procède à la taxation au mérite des comptes du séquestre intérimaire et peut libérer celui-ci. Le séquestre intérimaire envoie alors au bureau de division une copie de l'ordonnance du tribunal portant sur la taxation de ses comptes et sa libération.

ORDONNANCE DE SÉQUESTRE

83. (1) Le plus tôt possible dans les deux jours après que le tribunal a rendu l'ordonnance de séquestre en vertu du paragraphe 43(6) de la Loi, le créancier pétitionnaire signifie, remet en mains propres ou envoie par service de messagerie, par télécopieur ou par transmission électronique une copie de l'ordonnance de séquestre au syndic nommé aux termes du paragraphe 43(9) de la Loi.

(2) Dans les deux jours suivant la réception d'une copie de l'ordonnance de séquestre, le syndic en signifie une copie au failli et en envoie une autre au bureau de division.

84. (1) Une demande de révocation de l'ordonnance de séquestre ou de suspension des procédures peut être présentée au tribunal si un avis à cet effet, accompagné d'une copie des affidavits à l'appui de la demande, est signifié au créancier pétitionnaire et au syndic et est déposé au bureau de division.

(2) En attendant l'instruction de la demande de révocation, le tribunal peut rendre une ordonnance intérimaire suspendant tout ou partie des procédures.

CESSION

85. Dès la nomination d'un syndic aux termes du paragraphe 49(4) de la Loi, le séquestre officiel établit le certificat de nomination en la forme prescrite et en envoie une copie au syndic accompagnée d'une copie de la cession déposée auprès de lui.

86. Dès que le syndic reçoit le bilan du failli visé à l'alinéa 158d) de la Loi, il en dépose une copie au bureau du séquestre officiel.

87. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le syndic dépose auprès du tribunal, avant la première assemblée des créanciers du failli ou aussitôt après celle-ci, une copie des documents suivants :

- a) la cession déposée auprès du séquestre officiel conformément au paragraphe 49(3) de la Loi;
- b) le bilan préliminaire joint à la cession déposée auprès du séquestre officiel, si un tel bilan a été établi;
- c) le bilan déposé auprès du séquestre officiel;
- d) le procès-verbal de la première assemblée des créanciers.

(2) Dans le cas où l'actif du failli fait l'objet d'une administration sommaire, le syndic n'est pas tenu de déposer auprès du tribunal les documents visés aux alinéas (1)a) à d), à moins que celui-ci ne lui ordonne de le faire.

88. (1) Une demande d'annulation de la cession peut être présentée au tribunal si un avis à cet effet, accompagné d'une copie des affidavits à l'appui de la demande, est signifié au syndic, au bureau de division ainsi qu'au failli dans le cas où il n'est pas l'auteur de la demande.

(2) En attendant l'instruction de la demande d'annulation, le tribunal peut rendre une ordonnance intérimaire suspendant tout ou partie des procédures.

PROPOSALS

89. Where a trustee has received a proposal made under subsection 50(1) of the Act, the trustee shall file a copy of it with the official receiver.

90. (1) As soon as the following documents are filed with the official receiver, the trustee shall file a copy of them with the court:

- (a) the proposal;
- (b) the cash-flow statement, the report on the reasonableness of the cash-flow statement and the report containing the representations by the insolvent person, required by paragraphs 50(6)(a), (b) and (c), respectively, of the Act;
- (c) the material adverse change report required by subparagraph 50(10)(a)(i) of the Act;
- (d) the report on the state of the insolvent person's business and financial affairs required by paragraph 50(10)(b) of the Act;
- (e) the notice of intention referred to in subsection 50.4(1) of the Act;
- (f) the cash-flow statement required by paragraph 50.4(2)(a) of the Act;
- (g) the report on the reasonableness of the cash-flow statement, required by paragraph 50.4(2)(b) of the Act;
- (h) the report containing the representations by the insolvent person required by paragraph 50.4(2)(c) of the Act;
- (i) the material adverse change report required by subparagraph 50.4(7)(b)(i) of the Act; and
- (j) the notice of the meeting of creditors required by paragraph 51(1)(a) of the Act.

(2) For the purposes of paragraphs 50(6)(c) and 50.4(2)(c) of the Act, the representations are as follows:

The hypothetical assumptions are reasonable and consistent with the purpose of the projection described in Note, and the probable assumptions are suitably supported and consistent with the plans of the insolvent person and provide a reasonable basis for the projection. All such assumptions are disclosed in Notes

Since the projection is based on assumptions regarding future events, actual results will vary from the information presented, and the variations may be material.

The projection has been prepared solely for the purpose described in Note, using a set of probable and hypothetical assumptions set out in Notes, Consequently, readers are cautioned that it may not be appropriate for other purposes.

91. For the purposes of section 53 of the Act, the manner in which a creditor who has proved a claim may indicate to the trustee assent to or dissent from the proposal is by personal delivery, by mail or by electronic transmission.

92. When approving a proposal, the court may correct any clerical error or omission in it, if the correction does not constitute an alteration in substance.

93. For the purposes of section 62.1 of the Act,

- (a) the time for an insolvent person to remedy a default in the performance of any provision in a proposal is 30 days after the day the default was made; and
- (b) the time for a trustee to inform the creditors and the official receiver of the situation is 30 days after the expiration of the 30 day period described in paragraph (a).

PROPOSITIONS CONCORDATAIRES

89. Lorsque le syndic reçoit une proposition visée au paragraphe 50(1) de la Loi, il en dépose une copie auprès du séquestre officiel.

90. (1) Dès que les documents suivants sont déposés auprès du séquestre officiel, le syndic en dépose une copie auprès du tribunal :

- a) la proposition;
- b) l'état de l'évolution de l'encaisse, le rapport sur le caractère raisonnable de l'état de l'évolution de l'encaisse et le rapport contenant les observations de la personne insolvable, visés respectivement aux alinéas 50(6)a), b) et c) de la Loi;
- c) le rapport sur le changement négatif important, visé au sous-alinéa 50(10)a)(i) de la Loi;
- d) le rapport sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable, visé à l'alinéa 50(10)b) de la Loi;
- e) l'avis d'intention visé au paragraphe 50.4(1) de la Loi;
- f) l'état de l'évolution de l'encaisse, visé à l'alinéa 50.4(2)a) de la Loi;
- g) le rapport sur le caractère raisonnable de l'état de l'évolution de l'encaisse, visé à l'alinéa 50.4(2)b) de la Loi;
- h) le rapport contenant les observations de la personne insolvable, visé à l'alinéa 50.4(2)c) de la Loi;
- i) le rapport sur le changement négatif important, visé au sous-alinéa 50.4(7)b)(i) de la Loi;
- j) l'avis de convocation d'une assemblée des créanciers, visé à l'alinéa 51(1)a) de la Loi.

(2) Les observations prescrites pour l'application des alinéas 50(6)c) et 50.4(2)c) de la Loi sont les suivantes :

Les hypothèses conjecturales utilisées sont raisonnables et cadrent avec l'objet des projections mentionné dans la note, et les hypothèses probables sont convenablement étayées, cadrent avec les projets de la personne insolvable et constituent un fondement raisonnable pour les projections. Toutes ces hypothèses sont énoncées dans les notes

Puisque les projections sont fondées sur des hypothèses concernant des événements à venir, les résultats réels différeront des renseignements présentés, et les écarts peuvent être importants.

Les projections ont été établies exclusivement aux fins mentionnées dans la note, à partir d'un ensemble d'hypothèses probables et conjecturales énoncées dans les notes, En conséquence, il est à signaler que les projections peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

91. Pour l'application de l'article 53 de la Loi, le créancier qui a prouvé une réclamation indique au syndic son approbation ou sa désapprobation de la proposition par un message en ce sens remis en mains propres ou envoyé par courrier ou par transmission électronique.

92. En cas d'approbation de la proposition, le tribunal peut y corriger les erreurs d'écriture ou les omissions, à condition que les corrections apportées ne modifient pas le fond.

93. Pour l'application de l'article 62.1 de la Loi, le délai dont dispose :

- a) la personne insolvable pour remédier au défaut d'exécution d'une disposition de la proposition est la période de 30 jours suivant le premier jour de défaut;
- b) le syndic pour informer de la situation les créanciers et le séquestre officiel est la période de 30 jours suivant celle visée à l'alinéa a).

94. Where an official receiver, pursuant to paragraph 57(b) or 61(2)(b) or subsection 63(6) of the Act, issues a certificate of assignment, the official receiver shall forthwith

- (a) send a copy of it to the trustee acting with respect to the proposal; and
- (b) file it with the court.

95. The notice to disclaim a lease that is given by an insolvent person to a landlord pursuant to subsection 65.2(1) of the Act must be in prescribed form and must be given in the manner provided for in the lease or, in the absence of such a provision in the lease, must be served or be sent by registered mail or courier.

CONSUMER PROPOSALS

96. For the purposes of paragraph 66.13(1)(b) of the Act, the information that the consumer debtor must provide the administrator is

- (a) information respecting the consumer debtor's financial situation, for the purpose of preparing the consumer proposal; and
- (b) an explanation of the causes of the consumer debtor's insolvency.

97. For the purposes of subsection 66.17(1) of the Act, the manner in which a creditor who has proved a claim may indicate to the administrator assent to or dissent from the consumer proposal is in person, by personal delivery, by agent, by proxy, by mail or by electronic transmission.

98. The administrator of a consumer proposal shall apply for taxation of accounts and for discharge by sending to the Division Office

- (a) the administrator's final statement of receipts and disbursements, in prescribed form;
- (b) a dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors under the consumer proposal; and
- (c) where inspectors have been appointed by the creditors, a copy of the minutes of the meeting of inspectors at which the inspectors approved or refused to approve the administrator's final statement of receipts and disbursements and the dividend sheet.

99. The Superintendent shall examine all documents sent pursuant to section 98 and shall issue a letter of comment to the administrator, stating whether the Superintendent is requesting from the registrar the taxation of the administrator's accounts.

100. (1) Where the Superintendent's letter of comment states that the Superintendent is not requesting the taxation of the administrator's accounts, the administrator shall, within 30 days after receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim a notice of taxation of the administrator's accounts and discharge of the administrator, in prescribed form, attaching

- (a) a copy of the administrator's final statement of receipts and disbursements;
- (b) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors under the consumer proposal; and
- (c) the final dividend that is owed to the creditor, if the administrator is satisfied that no creditor will object to the taxation of the administrator's accounts and the discharge of the administrator.

(2) A creditor may, within 30 days after the day on which the notice referred to in subsection (1) is sent, object to the taxation

94. Le séquestre officiel qui, conformément aux alinéas 57b) ou 61(2)b) ou au paragraphe 63(6) de la Loi, délivre un certificat de cession :

- a) en envoie sans délai une copie au syndic agissant relativement à la proposition;
- b) en dépose sans délai une copie auprès du tribunal.

95. Le préavis de résiliation du bail que donne la personne insolvable au locateur conformément au paragraphe 65.2(1) de la Loi est établi en la forme prescrite et est communiqué de la manière indiquée dans le bail ou, à défaut d'une telle indication, est soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé ou par service de messagerie.

PROPOSITION DE CONSOMMATEUR

96. Pour l'application de l'alinéa 66.13(1)b) de la Loi, l'information que le débiteur consommateur doit fournir à l'administrateur est la suivante :

- a) les renseignements concernant sa situation financière aux fins de la préparation de la proposition de consommateur;
- b) un exposé des causes de son insolvabilité.

97. Pour l'application du paragraphe 66.17(1) de la Loi, le créancier qui a prouvé une réclamation indique à l'administrateur son approbation ou sa désapprobation de la proposition de consommateur en personne, par mandataire, par procuration ou par un message remis en mains propres ou envoyé par courrier ou par transmission électronique.

98. L'administrateur de la proposition de consommateur demande la taxation de ses comptes et sa libération en envoyant au bureau de division les documents suivants :

- a) l'état définitif des recettes et des débours, établi en la forme prescrite;
- b) le bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur;
- c) dans le cas où des inspecteurs ont été nommés par les créanciers, une copie du procès-verbal de la réunion des inspecteurs à laquelle l'état définitif des recettes et des débours et le bordereau de dividende établis par l'administrateur ont été approuvés ou refusés.

99. Le surintendant examine les documents envoyés conformément à l'article 98 et remet à l'administrateur une lettre de commentaires indiquant s'il demande ou non au registraire la taxation des comptes de l'administrateur.

100. (1) Si la lettre de commentaires du surintendant indique qu'il ne demande pas la taxation des comptes de l'administrateur, celui-ci envoie, dans les 30 jours suivant la réception de la lettre, aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation, un avis de la taxation de ses comptes et de sa libération, établi en la forme prescrite et accompagné de ce qui suit :

- a) une copie de son état définitif des recettes et des débours;
- b) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur;
- c) le dividende définitif qui revient au créancier, si l'administrateur est convaincu qu'il n'y aura pas d'opposition de la part des créanciers à la taxation de ses comptes et à sa libération.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération de l'administrateur en prenant les mesures suivantes

of the administrator's accounts and the discharge of the administrator by

- (a) serving a notice of objection on the administrator or sending a notice of objection to the administrator by registered mail or courier; and
- (b) sending a copy of the notice of objection to the Division Office.

101. (1) Where the administrator receives no notice of objection within the time limit set out in subsection 100(2), the administrator shall, within three months after the day on which the notice referred to in subsection 100(1) is sent,

- (a) if the administrator has not already done so, send each creditor the final dividend that is owed to them;
- (b) close the bank account used in administering the consumer proposal, if that account is not a consolidated account, or, where the account is a consolidated account, ensure that all funds governed by the consumer proposal have been withdrawn from it;
- (c) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent; and
- (d) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(2) The administrator is deemed to be discharged on meeting the requirements of subsection (1).

(3) Where the administrator receives a notice of objection within the time limit set out in subsection 100(2), the administrator shall

- (a) advise the Division Office of the objection;
- (b) obtain a hearing date from the registrar; and
- (c) within 30 days after the day on which the notice of objection is received, send the objecting creditor a notice of hearing, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing and must be in prescribed form.

102. (1) Where the Superintendent issues a letter of comment pursuant to section 99 requesting the taxation of an administrator's accounts, the administrator shall, after obtaining a hearing date from the registrar and within 30 days after the day of receipt of the letter of comment, send to each creditor who has proved a claim and to the Division Office

- (a) a notice of hearing for the taxation of the administrator's accounts and the discharge of the administrator, in prescribed form, which notice must be sent at least 30 days before the date of the hearing;
- (b) a copy of the administrator's final statement of receipts and disbursements; and
- (c) a copy of the dividend sheet, showing the dividends paid or to be paid to the creditors under the consumer proposal.

(2) A creditor may object to the taxation of the administrator's accounts and discharge of the administrator by filing a notice of objection at the office of the registrar, sending a copy of the notice of objection to the Division Office, and serving on the administrator, or sending to the administrator by registered mail or courier, a copy of the notice of objection, which copy must be received by the administrator before the start of the hearing.

103. (1) At the time of the hearing, the registrar shall consider the creditors' objections and the letter of comment issued by the Superintendent, and shall tax the administrator's accounts accordingly.

(2) Where the registrar taxes an administrator's accounts as submitted, the administrator shall, within two months after the date of the taxation order,

- (a) send each creditor the final dividend that is owed to them;

dans les 30 jours suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe (1) :

- a) il signifie à l'administrateur ou lui envoie par courrier recommandé ou par service de messagerie un avis d'opposition;
- b) il envoie une copie de l'avis d'opposition au bureau de division.

101. (1) Si l'administrateur ne reçoit aucun avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 100(2), il prend les mesures suivantes dans les trois mois suivant la date d'envoi de l'avis visé au paragraphe 100(1) :

- a) s'il ne l'a pas déjà fait, il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;
- b) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de la proposition de consommateur s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds régis par cette proposition ont été retirés du compte consolidé;
- c) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués;
- d) il envoie au bureau de division le certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(2) L'administrateur est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées au paragraphe (1).

(3) Si l'administrateur reçoit un avis d'opposition dans le délai prévu au paragraphe 100(2) :

- a) il en avise le bureau de division;
- b) il obtient du registraire une date d'audition;
- c) dans les 30 jours suivant la date de réception de l'avis d'opposition, il envoie au créancier qui s'oppose un avis d'audition. Cet avis, établi en la forme prescrite, est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition.

102. (1) Si le surintendant remet, conformément à l'article 99, une lettre de commentaires indiquant qu'il demande la taxation des comptes de l'administrateur, celui-ci, après avoir obtenu une date d'audition du registraire, envoie dans les 30 jours suivant la date de réception de la lettre les documents suivants aux créanciers qui ont prouvé leur réclamation et au bureau de division :

- a) un avis d'audition de la taxation de ses comptes et de sa libération, établi en la forme prescrite; cet avis est envoyé au moins 30 jours avant la date d'audition;
- b) une copie de son état définitif des recettes et des débours;
- c) une copie du bordereau de dividende indiquant les dividendes payés ou à payer aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur.

(2) Tout créancier peut s'opposer à la taxation des comptes et à la libération de l'administrateur en déposant un avis d'opposition au bureau du registraire, en envoyant copie de cet avis au bureau de division et en signifiant à l'administrateur ou en lui envoyant par courrier recommandé ou par service de messagerie une copie de l'avis d'opposition; l'administrateur doit recevoir copie de l'avis avant le début de l'audition.

103. (1) Lors de l'audition, le registraire taxe les comptes de l'administrateur en tenant compte des oppositions des créanciers et de la lettre de commentaires du surintendant.

(2) Si le registraire taxe les comptes de l'administrateur tels qu'ils ont été soumis, l'administrateur prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :

(b) close the bank account used in administering the consumer proposal, if that account is not a consolidated account, or, where the account is a consolidated account, ensure that all funds governed by the consumer proposal have been withdrawn from it;

(c) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent; and

(d) send to the Division Office a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(3) The administrator is deemed to be discharged on meeting the requirements of subsection (2).

(4) Where the registrar taxes an administrator's accounts otherwise than as submitted, the administrator shall

(a) adjust the administrator's fee as taxed and, if that fee was reduced by the taxation, reimburse the difference to the bank account used in administering the consumer proposal; and

(b) within two months after the date of the taxation order,

(i) send each creditor the final dividend that is owed to them, in accordance with the taxation order,

(ii) close the bank account used in administering the consumer proposal, if that account is not a consolidated account, or, where the account is a consolidated account, ensure that all funds governed by the consumer proposal have been withdrawn from it,

(iii) remit any unclaimed dividends and undistributed funds to the Superintendent,

(iv) send to the Division Office and to each creditor a revised final statement of receipts and disbursements, a revised dividend sheet and a copy of the taxation order, and

(v) send to the Division Office and to the registrar a certificate of compliance and deemed discharge, in prescribed form.

(5) The administrator is deemed to be discharged on meeting the requirements of subsection (4).

CONTRIBUTORIES

104. (1) In this section, "contributory" has the same meaning as in section 77 of the Act.

(2) The trustee may at any time, by written notice, demand payment from a contributory, within 30 days after the day of service or sending of the notice, of the amount that the contributory is liable to contribute under subsection 77(1) of the Act. The notice must include the relevant information on the contributory's right of dispute under subsection (4).

(3) The notice under subsection (2) must be served personally on the contributory, or sent by registered mail or courier to the contributory's latest known address or the address shown in the stock register or other books of the bankrupt corporation.

(4) Within the 30 days after the day on which notice was served or sent, the contributory may dispute their liability, in whole or in part, in respect of the amount to be contributed, by giving the trustee a written notice of dispute setting out the disputed items and the grounds for disputing them and, thereafter, except with leave of the court, the contributory may not plead any other ground of dispute in any proceedings brought against the contributory by the trustee.

a) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif;

b) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de la proposition de consommateur s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds régis par cette proposition ont été retirés du compte consolidé;

c) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués;

d) il envoie au bureau de division un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(3) L'administrateur est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées au paragraphe (2).

(4) Si le registraire taxe les comptes de l'administrateur autrement que dans l'état où ils ont été soumis, l'administrateur prend les mesures suivantes :

a) il rajuste ses honoraires tels qu'ils ont été taxés et, s'ils ont été taxés à la baisse, il rembourse l'excédent en le versant au compte en banque servant à l'administration de la proposition de consommateur;

b) il prend les mesures suivantes dans les deux mois suivant la date de l'ordonnance de taxation :

(i) il envoie à chaque créancier qui y a droit son dividende définitif, selon ce que prévoit l'ordonnance de taxation,

(ii) il ferme le compte en banque ayant servi à l'administration de la proposition de consommateur s'il ne s'agit pas d'un compte consolidé ou, dans le cas contraire, il vérifie que tous les fonds régis par cette proposition ont été retirés du compte consolidé,

(iii) il remet au surintendant les dividendes non réclamés et les fonds non distribués,

(iv) il envoie au bureau de division et à chaque créancier l'état définitif révisé des recettes et des débours, le bordereau de dividende révisé et une copie de l'ordonnance de taxation,

(v) il envoie au bureau de division et au registraire un certificat de conformité et de libération présumée, établi en la forme prescrite.

(5) L'administrateur est réputé libéré dès qu'il a pris les mesures visées au paragraphe (4).

CONTRIBUTAIRES

104. (1) Dans le présent article, « contributaire » s'entend au sens de l'article 77 de la Loi.

(2) Le syndic peut exiger à tout moment, par un avis écrit, que le contributaire verse, dans les 30 jours suivant la date de signification ou d'envoi de l'avis, le montant qu'il est tenu de verser en application du paragraphe 77(1) de la Loi. L'avis présente au contributaire l'information nécessaire à l'établissement de sa contestation selon les règles énoncées au paragraphe (4).

(3) L'avis est donné au contributaire soit par signification à personne, soit par envoi par courrier recommandé ou par service de messagerie à sa dernière adresse connue ou à l'adresse indiquée dans le registre des actionnaires ou tout autre registre de la personne morale en faillite.

(4) Le contributaire peut, dans les 30 jours suivant la date de signification ou d'envoi de l'avis, contester, en tout ou en partie, sa responsabilité à l'égard du montant à contribuer, en envoyant au syndic un avis écrit indiquant les postes contestés et ses motifs; il ne peut par la suite, sauf avec l'autorisation du tribunal, apporter d'autres motifs de contestation lors de procédures intentées contre lui par le syndic.

(5) Where the amount to be contributed is not paid, or a notice of dispute is not sent, within the 30 day period referred to in subsection (4), the trustee may take *ex parte* proceedings for the recovery of the amount from the contributory in question.

(6) When the trustee receives a notice of dispute, the trustee may apply to the court to decide the issue and, within 10 days after making that application, shall send the contributory a notice of hearing of the application.

MEDIATION

105. (1) For the purposes of subsections 68(8) and 170.1(6) of the Act, the procedures governing a mediation are as set out in this section.

(2) For the purposes of this section,

- (a) the bankrupt and the trustee are always parties to the mediation;
- (b) the trustee may act either personally or through a representative;
- (c) an opposition to discharge made by a creditor or the trustee, referred to in subsection 170.1(5) of the Act, is deemed to be a request by the creditor or the trustee, as the case may be, for mediation; and
- (d) a creditor who requests mediation is a party to the mediation.

(3) For the purpose of conducting a particular mediation, the Superintendent shall designate as mediator

- (a) an employee of a Division Office, including Division Offices other than the one for the bankruptcy division in which the proceedings were commenced; or
- (b) any other person with training or experience in mediation and whom the Superintendent considers qualified.

(4) On receipt of a request for mediation from a trustee under subsection 68(6) or (7) or 170.1(5) of the Act, accompanied by the most recent income statement in prescribed form completed by the bankrupt, the official receiver shall refer the matter to the mediator, who shall set the time and place for the mediation. The time set for the mediation must be within 45 days after the official receiver received the request for mediation.

(5) The mediator shall conduct the mediation with all parties physically present, unless the mediator decides to conduct the mediation by telephone conference call or by means of any other communication facilities that permit all persons participating in the mediation to communicate with each other.

(6) The mediation must be held at the Division Office, at any other place that is designated by the mediator, or, if the mediation is conducted otherwise than with all parties physically present, at any combination of places necessary for that purpose.

(7) The mediator shall send a copy of the notice of the mediation, in prescribed form, to the bankrupt, to the trustee and to any creditor who requested mediation, at least 15 days before the date set for the mediation.

(8) If, at any time before the mediation has started, the mediator believes on reasonable grounds that the mediation cannot proceed at the time scheduled, the mediator shall reschedule it, setting a new time and place.

(9) Except when it would constitute a second adjournment, the mediator shall, subject to subsection (13), adjourn the mediation at any time during the mediation if

(5) Si, dans le délai prévu au paragraphe (4), le contribuable ne verse pas le montant exigé ou n'envoie pas d'avis de contestation, le syndic peut intenter une action *ex parte* en recouvrement du montant.

(6) Sur réception d'un avis de contestation, le syndic peut demander au tribunal de trancher la question; il envoie alors un avis de l'audition de la demande au contribuable dans les 10 jours après avoir présenté celle-ci.

MÉDIATION

105. (1) Pour l'application des paragraphes 68(8) et 170.1(6) de la Loi, la procédure de médiation est celle établie au présent article.

(2) Pour l'application du présent article :

- a) le failli et le syndic sont obligatoirement parties à la médiation;
- b) le syndic peut se représenter lui-même ou se faire représenter;
- c) l'opposition faite par un créancier ou le syndic, visée au paragraphe 170.1(5) de la Loi, est réputée être une demande de médiation;
- d) le créancier qui demande la médiation est partie à celle-ci.

(3) Pour la conduite d'une médiation, le surintendant désigne à titre de médiateur :

- a) soit un employé d'un bureau de division, y compris un bureau de division autre que celui de la division de faillite dans laquelle les procédures ont été intentées;
- b) soit une autre personne qui a reçu une formation ou possède de l'expérience en médiation et que le surintendant juge qualifiée.

(4) Sur réception d'une demande de médiation d'un syndic conformément aux paragraphes 68(6) ou (7) ou 170.1(5) de la Loi, accompagnée de l'état des revenus le plus récent établi par le failli en la forme prescrite, le séquestre officiel confie le dossier au médiateur qui fixe les date, heure et lieu de la médiation. La médiation a lieu dans les 45 jours suivant la réception par le séquestre officiel de la demande de médiation.

(5) Le médiateur tient la médiation en présence des parties, sauf s'il décide de le faire par conférence téléphonique ou par un autre moyen de communication qui permet à toutes les personnes participant à la médiation de communiquer entre elles.

(6) La médiation est tenue soit au bureau de division, soit en tout autre lieu désigné par le médiateur ou, si elle est tenue autrement qu'en présence de toutes les parties, dans toute combinaison de lieux nécessaire à cette fin.

(7) Le médiateur envoie une copie de l'avis de médiation, établi en la forme prescrite, au failli, au syndic ainsi qu'aux créanciers qui ont demandé la médiation, le cas échéant, au moins 15 jours avant la date prévue de celle-ci.

(8) Si, avant la médiation, le médiateur a des motifs raisonnables de croire que la médiation ne peut être tenue à la date prévue, il la reporte et fixe à nouveau les date, heure et lieu de celle-ci.

(9) Sauf dans le cas où cela constituerait un second ajournement et sous réserve du paragraphe (13), le médiateur ajourne la médiation pendant qu'elle est en cours, dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- (a) a party requests an adjournment and the mediator believes on reasonable grounds that the mediation would benefit from further negotiations or the provision of additional information;
- (b) the mediator believes on reasonable grounds that one of the parties, other than the trustee in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(5) of the Act, cannot continue the mediation for a certain period of time;
- (c) all the creditors who were informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fail to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds, with respect to at least one of those creditors, that the non-appearance is neither a delaying tactic nor intended to bring the mediation into disrepute;
- (d) in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(5) of the Act, a party, other than the trustee, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is neither a delaying tactic nor intended to bring the mediation into disrepute; or
- (e) in any case other than the one referred to in paragraph (d), a party, other than a creditor, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is neither a delaying tactic nor intended to bring the mediation into disrepute.

(10) If a mediation is rescheduled or adjourned, the new date set must be within 10 days after the date on which the rescheduling or adjournment occurs.

(11) If a mediation is rescheduled or adjourned, the mediator shall inform the parties of the new time and place.

(12) At any time during the mediation, the mediator shall, subject to subsection (13), cancel the mediation if

- (a) there is an outstanding opposition to the discharge of the bankrupt by a creditor or the trustee on a ground referred to in paragraphs 173(1)(a) to (l) or (o) of the Act;
- (b) the mediator believes on reasonable grounds that a party is abusing the rescheduling procedures;
- (c) there has already been an adjournment and
- (i) there is a request for adjournment under paragraph (9)(a), or
 - (ii) one of the circumstances referred to in paragraphs (9)(b) to (e) occurs;
- (d) the mediator believes on reasonable grounds that one of the parties, other than the trustee in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(5) of the Act, cannot continue the mediation at all;
- (e) all the creditors who were informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fail to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds, with respect to all of those creditors, that the non-appearance is a delaying tactic or is intended to bring the mediation into disrepute;
- (f) in the case of a mediation requested by a creditor under subsection 170.1(5) of the Act, a party, other than the trustee, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is a delaying tactic or is intended to bring the mediation into disrepute; or

a) une partie demande l'ajournement et le médiateur a des motifs raisonnables de croire que des négociations ou des renseignements supplémentaires pourraient aider à la médiation;

b) le médiateur a des motifs raisonnables de croire que l'une des parties, autre que le syndic dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(5) de la Loi, ne peut poursuivre la médiation pendant une période déterminée;

c) l'ensemble des créanciers qui ont été informés de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présentent pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire, à l'égard d'au moins l'un d'entre eux, qu'il ne s'agit pas là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

d) dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(5) de la Loi, l'une des parties, autre que le syndic, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il ne s'agit pas là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

e) dans tout cas autre que celui visé à l'alinéa d), l'une des parties, autre qu'un créancier, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il ne s'agit pas là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus.

(10) En cas de report ou d'ajournement de la médiation, la nouvelle date se situe dans les 10 jours suivant celui où la médiation a été reportée ou ajournée.

(11) Lorsque la médiation est reportée ou ajournée, le médiateur informe les parties des date, heure et lieu de reprise de la médiation.

(12) Sous réserve du paragraphe (13), le médiateur annule la médiation pendant qu'elle est en cours, dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) une opposition à la libération du failli est pendante, laquelle a été faite par un créancier ou le syndic pour l'un des motifs visés aux alinéas 173(1)a) à l) ou o) de la Loi;

b) le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il y a abus de la procédure de report par l'une des parties;

c) il y a déjà eu un ajournement et :

- (i) ou bien une demande d'ajournement est faite selon l'alinéa (9)a),

- (ii) ou bien l'une des situations visées aux alinéas (9)b) à e) survient;

d) le médiateur a des motifs raisonnables de croire que l'une des parties, autre que le syndic dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(5) de la Loi, ne peut plus poursuivre la médiation;

e) l'ensemble des créanciers qui ont été informés de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présentent pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire, à l'égard de tous ces créanciers, qu'il s'agit là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

f) dans le cas d'une demande de médiation faite par un créancier en vertu du paragraphe 170.1(5) de la Loi, l'une des parties, autre que le syndic, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discréditer le processus;

(g) in any case other than the one referred to in paragraph (f), a party, other than a creditor, who was informed of the mediation in accordance with subsection (7) or (11) fails to appear at the mediation and the mediator believes on reasonable grounds that the non-appearance is a delaying tactic or is intended to bring the mediation into disrepute.

(13) Notwithstanding paragraphs (9)(b) and (d) and (12)(d) and (f), the absence of one or more creditors who requested mediation, or the inability of one or more creditors who requested mediation to continue the mediation, is not a ground for adjourning or cancelling the mediation if at least one creditor who requested mediation is present at the mediation, or is able to continue the mediation, as the case may be.

(14) If all of the creditors who requested mediation cause the cancellation of the mediation under paragraph (12)(e), the opposition to discharge on the part of each of those creditors is deemed withdrawn.

(15) If a mediation is cancelled, the mediator shall send to the Division Office and the parties a notice of the cancellation, in prescribed form, setting out the grounds for the cancellation.

(16) No mediator or party to a mediation shall disclose to the public any confidential information concerning the mediation, unless the disclosure is

(a) required by law; or

(b) authorized by the person to whom the confidential information relates.

(17) If agreement is reached by all parties at the mediation, a mediation settlement agreement, in prescribed form and including all terms and conditions of the settlement reached, must be signed by the parties, and the mediator shall send copies of the agreement to the Division Office and the parties. The agreement is binding on the parties, subject to any subsequent court order.

(18) All payments made by a bankrupt under a mediation settlement agreement must be made to the trustee and deposited into the estate account.

(19) If the parties fail to reach agreement at the mediation, the mediator shall issue a notice in prescribed form to the effect that the issues submitted to mediation under subsection 68(6) or (7) or 170.1(5), as the case may be, of the Act were not resolved, and shall send to the Division Office and the parties a report in prescribed form setting out the reasons why the issues submitted to mediation were not resolved.

ORDER FOR PAYMENT

106. (1) A trustee who makes an application to the court under subsection 68(10) of the Act shall forthwith send to the Division Office a copy of the application, and of any order of the court made under that subsection.

(2) A creditor who, pursuant to a court order made under subsection 38(1) of the Act, makes an application to the court under subsection 68(10) of the Act shall forthwith send to the Division Office a copy of the application, and of any order of the court made under the latter subsection.

SETTLEMENTS AND PREFERENCES

107. Where land, any structure on land, or any interest relating thereto is the object of litigation under sections 91 to 100 of the Act, the registrar may, once a copy of the statement of claim, signed by the plaintiff's legal counsel, is filed with the court, issue a certificate of *lis pendens* and, if the plaintiff is unsuccessful in whole or in part, a certificate of disallowance.

g) dans tout cas autre que celui visé à l'alinéa f), l'une des parties, autre qu'un créancier, qui a été informée de la médiation conformément aux paragraphes (7) ou (11) ne s'y présente pas et le médiateur a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit là d'une manœuvre dilatoire ou d'une manœuvre visant à discrediter le processus.

(13) Malgré les alinéas (9)b) et d) et (12)d) et f), l'absence d'un ou de plusieurs créanciers qui ont demandé la médiation ou l'impossibilité pour l'un ou plusieurs d'entre eux de poursuivre la médiation ne peut être considérée comme un motif d'ajournement ou d'annulation de celle-ci, si au moins un des créanciers qui a demandé la médiation y est présent ou est en mesure de la poursuivre.

(14) Lorsque la médiation est annulée en application de l'alinéa (12)e) en raison de l'absence de l'ensemble des créanciers qui l'ont demandée, l'opposition de chacun d'eux est réputée retirée.

(15) En cas d'annulation de la médiation, le médiateur envoie au bureau de division et aux parties un avis motivé à cet effet, établi en la forme prescrite.

(16) Le médiateur et les parties à la médiation ne peuvent divulguer au public aucun renseignement confidentiel concernant la médiation, sauf dans les cas suivants :

a) ils y sont tenus par la loi;

b) ils ont obtenu le consentement de la personne visée par le renseignement confidentiel.

(17) Si les parties en arrivent à une entente dans le cadre de la médiation, cette entente, établie en la forme prescrite et précisant les modalités convenues, est signée par chacune d'elles; le médiateur en envoie copie au bureau de division et aux parties. Cette entente lie les parties, sous réserve de toute ordonnance ultérieure du tribunal.

(18) Les paiements faits par un failli dans le cadre d'une entente de médiation sont versés au syndic et déposés dans le compte de l'actif.

(19) Si les parties ne parviennent pas à une entente dans le cadre de la médiation, le médiateur émet un avis, en la forme prescrite, portant que la médiation demandée pour l'application des paragraphes 68(6) ou (7) ou 170.1(5) de la Loi a échoué, et envoie au bureau de division et aux parties un rapport établi en la forme prescrite qui fait état des raisons de l'échec de la médiation.

ORDONNANCE DE PAIEMENT

106. (1) Le syndic qui présente une demande au tribunal en vertu du paragraphe 68(10) de la Loi envoie sans délai au bureau de division une copie de cette demande et de l'ordonnance rendue par le tribunal en vertu de ce paragraphe, le cas échéant.

(2) Le créancier qui, par suite d'une ordonnance rendue par le tribunal en application du paragraphe 38(1) de la Loi, présente une demande à celui-ci en vertu du paragraphe 68(10) de la Loi envoie sans délai au bureau de division une copie de cette demande et de l'ordonnance rendue par le tribunal en vertu de ce dernier paragraphe, le cas échéant.

DISPOSITIONS ET TRAITEMENT PRÉFÉRENTIEL

107. Lorsqu'un terrain, ses dépendances ou tout droit s'y rattachant font l'objet d'un litige aux termes des articles 91 à 100 de la Loi, le registraire peut, sur dépôt auprès du tribunal d'une copie de la demande signée par le conseiller juridique du demandeur, délivrer un certificat de litispendance et, en cas de rejet partiel ou total de la demande, délivrer un certificat de rejet.

MEETINGS OF CREDITORS

108. (1) For the purposes of subsection 102(1) of the Act, the notice must be sent by mail, courier or electronic transmission.

(2) For the purposes of subparagraph 155(d.1)(ii) of the Act, a notice must be sent by mail, courier or electronic transmission to the persons referred to in subsection 102(1) of the Act at least 10 days before the day of the first meeting of creditors.

(3) Where a bankrupt cannot speak fluently in the official language in which the meeting of creditors is being conducted, the trustee shall arrange for the services of an interpreter approved by the chairperson of the meeting.

109. Where a partnership is bankrupt, the creditors of the partnership and of each bankrupt partner shall be convened collectively for the first meeting of creditors.

110. A bankrupt who is required by a trustee to attend a meeting of creditors other than the first meeting, and who resides more than 100 km from the place of the meeting, is entitled to be paid, out of the estate, reasonable expenses for travel, accommodation and meals.

CROWN'S SECURITY

111. For the purposes of subsection 87(1) of the Act, a "prescribed system of registration" referred to in that subsection is a system of registration of securities that is available to Her Majesty in right of Canada or a province and to any other creditor holding a security, and is open to the public for inspection or for the making of searches.

NOTICE OF DIVIDEND

112. The notice of dividend that is received by a creditor is sufficient notice of admission of the claim.

NOTICE OF DISALLOWANCE OR OF VALUATION

113. The notice of disallowance or notice of valuation provided by a trustee pursuant to subsection 135(3) of the Act to a person whose claim, right to a priority, or security has been disallowed or on which a valuation has been made, in whole or in part, must be served, or sent by registered mail or courier.

BANKRUPT PARTNERSHIPS

114. A partnership that is bankrupt shall submit to the trustee a statement of its partnership affairs, verified by one of the partners or by the manager in charge of the partnership affairs, and each bankrupt partner shall submit a statement of their own personal affairs, or an affidavit stating that they have no personal assets or liabilities other than those of the partnership.

EXAMINATIONS

115. Unless the Act otherwise provides, examinations, other than those pursuant to section 159 or 161 of the Act, must be held before a registrar, before a person who is qualified to hold examinations for discovery or examinations of judgment debtors, or before such other person as the court may on *ex parte* application order, and must be conducted in accordance with the rules of court in civil cases.

116. (1) An examination shall be held
(a) in the bankruptcy district or division in which the person to be examined

ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

108. (1) Pour l'application du paragraphe 102(1) de la Loi, l'avis est envoyé par courrier, par service de messagerie ou par transmission électronique.

(2) Pour l'application de l'alinéa 155d.1) de la Loi, un avis est envoyé aux personnes indiquées au paragraphe 102(1) de la Loi au moins 10 jours avant la date de la première assemblée des créanciers par courrier, par service de messagerie ou par transmission électronique.

(3) Lorsque le failli ne peut parler couramment celle des langues officielles dans laquelle se déroule l'assemblée des créanciers, le syndic retient pour l'assemblée les services d'un interprète agréé par le président de celle-ci.

109. En cas de faillite d'une société de personnes, les créanciers de la société et de chacun des associés faillis sont convoqués collectivement à la première assemblée des créanciers.

110. Le failli à qui le syndic a enjoint d'assister à une assemblée des créanciers autre que la première a droit, s'il réside à plus de 100 km du lieu de cette assemblée, aux frais raisonnables engagés pour son déplacement, son hébergement et ses repas, lesquels sont payés sur l'actif.

GARANTIE OU SÛRETÉ DE LA COURONNE

111. Est visé pour l'application du paragraphe 87(1) de la Loi tout système d'enregistrement des garanties ou sûretés qui est accessible à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et aux autres créanciers détenant des garanties ou sûretés et qui est mis à la disposition du public aux fins de consultation ou de recherche.

AVIS DE DIVIDENDE

112. L'avis de dividende reçu par le créancier vaut notification de l'admission de sa réclamation.

AVIS DE REJET OU D'ÉVALUATION

113. L'avis de rejet ou l'avis d'évaluation donné par le syndic, conformément au paragraphe 135(3) de la Loi, à l'intéressé dont la réclamation, le droit à un rang prioritaire ou la garantie ou la sûreté a été rejeté ou évalué, en tout ou en partie, est soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé ou par service de messagerie.

SOCIÉTÉ DE PERSONNES EN FAILLITE

114. La société de personnes en faillite soumet au syndic un bilan attesté par un des associés ou par le gestionnaire responsable des affaires de celle-ci; chaque associé failli soumet soit un bilan personnel, soit un affidavit attestant qu'il n'a ni avoirs personnels ni obligations distincts de ceux de la société.

INTERROGATOIRES

115. Sauf disposition contraire de la Loi, les interrogatoires, sauf ceux prévus aux articles 159 et 161 de la Loi, se déroulent devant le registraire, devant toute personne autorisée à mener des interrogatoires préalables ou des interrogatoires de débiteurs judiciaires ou devant toute autre personne que le tribunal désigne par ordonnance sur demande *ex parte*, et sont tenus conformément aux règles du tribunal applicables aux instances civiles.

116. (1) Tout interrogatoire est tenu, selon le cas :
a) dans le district ou la division de faillite où la personne interrogée :

- (i) resides,
 - (ii) was served with the appointment for examination, or
 - (iii) resided or carried on business on the day of the bankruptcy; or
- (b) at such place as the court may on *ex parte* application order.

(2) The court may, on application, set the time of an examination.

117. The official receiver shall, before conducting an examination referred to in section 159 or 161 of the Act, send a notice of examination, in prescribed form, to the person to be examined.

DISCHARGE OF BANKRUPTS

118. Any person opposing the discharge of a bankrupt under the Act must file that opposition with the court, together with any applicable fee provided by the tariff.

119. The court may, on an application for the discharge of a bankrupt, cause the bankrupt to be brought before the court for examination.

120. (1) Where an order of discharge is made conditional on the bankrupt's consenting to judgment in favour of the trustee for the whole or any part of the balance of the bankrupt's debts, the judgment shall be filed in the court in the bankruptcy district or division in which the order of discharge is granted.

(2) If the bankrupt does not give the consent referred to in subsection (1) within 10 days after the date of the conditional order of discharge, the court may, on application by the trustee, revoke the conditional order of discharge or make such other order as the court considers appropriate.

121. Where a bankrupt applies to the court to modify the terms of an order of discharge pursuant to subsection 172(3) of the Act, the bankrupt shall send a notice of the time and place of the hearing of the application, at least 10 days before the day of the hearing, to the trustee, the Division Office and every creditor who has proved their claim, at their latest known address.

PUBLIC RECORDS

122. (1) For the purposes of subsection 11.1(1) of the Act, the Superintendent,

- (a) in keeping or causing to be kept a public record of each proposal, shall keep the files relating to it for at least 10 years after the date on which a certificate of full performance of the proposal is given pursuant to section 65.3 or 66.38 of the Act;
- (b) in keeping or causing to be kept a public record of each bankruptcy of an individual, shall keep the files relating to it
 - (i) for at least 10 years after the date on which the trustee of the bankrupt's estate is discharged under subsection 41(2) of the Act, or is deemed to be discharged pursuant to these Rules, and
 - (ii) where the bankrupt has not been granted an absolute order of discharge under subsection 172(1) of the Act at the end of the period referred to in subparagraph (i), until the bankrupt has been granted that order;
- (c) in keeping or causing to be kept a public record of each bankruptcy of a corporation, shall keep the files relating to it for at least 10 years after the date on which the trustee of the bankrupt's estate is discharged under subsection 41(2) of the Act;
- (d) in keeping or causing to be kept a public record of each licence issued to a trustee, shall keep the files relating to it for at least 30 years after the date of expiry of the licence;

- (i) soit réside,
- (ii) soit a reçu signification de la convocation pour interrogatoire,
- (iii) soit résidait ou exerçait son activité le jour de sa mise en faillite;

b) au lieu que le tribunal fixe sur demande *ex parte*.

(2) Le tribunal peut, sur demande, fixer les date et heure de tout interrogatoire.

117. Avant la tenue de l'interrogatoire visé aux articles 159 ou 161 de la Loi, le séquestre officiel envoie à la personne visée un avis de convocation établi en la forme prescrite.

LIBÉRATION DU FAILLI

118. Toute personne qui s'oppose à la libération du failli sous le régime de la Loi dépose un avis d'opposition auprès du tribunal, accompagné du paiement représentant les frais applicables prévus au tarif.

119. Le tribunal peut, sur réception d'une demande de libération du failli, faire assigner le failli devant le tribunal pour interrogatoire.

120. (1) Lorsqu'une ordonnance de libération est subordonnée à la condition que le failli consente au jugement en faveur du syndic pour tout ou partie du solde des dettes du failli, le jugement est déposé au tribunal de la division de faillite ou du district dans lequel l'ordonnance de libération a été accordée.

(2) Si le failli ne donne pas son consentement dans les 10 jours suivant la date de l'ordonnance, le tribunal peut, à la demande du syndic, révoquer l'ordonnance de libération ou rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

121. Le failli qui demande au tribunal de modifier l'ordonnance de libération en application du paragraphe 172(3) de la Loi envoie au syndic, au bureau de division et à chaque créancier ayant prouvé sa réclamation, à sa dernière adresse connue, un avis indiquant les date, heure et lieu de l'audition de la demande, au moins 10 jours avant la date de celle-ci.

REGISTRES PUBLICS

122. (1) Pour l'application du paragraphe 11.1(1) de la Loi, le surintendant :

- a) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des propositions, y conserve chaque dossier se rattachant à une proposition pendant au moins les 10 ans suivant la date de la remise, en application des articles 65.3 ou 66.38 de la Loi, du certificat d'exécution intégrale de la proposition;
- b) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des faillites des particuliers, y conserve chaque dossier se rattachant à une telle faillite :
 - (i) pendant au moins les 10 ans suivant la date de la libération, selon le paragraphe 41(2) de la Loi, du syndic à l'égard de l'actif du failli, ou la date de sa libération présumée selon les présentes règles,
 - (ii) dans le cas où le failli n'a pas obtenu une ordonnance de libération absolue en application du paragraphe 172(1) de la Loi pendant la période prévue au sous-alinéa (i), tant que cette ordonnance n'est pas rendue;
- c) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des faillites des personnes morales, y conserve chaque dossier se rattachant à une telle faillite pendant au moins les 10 ans suivant la date de la libération, selon le paragraphe 41(2) de la Loi, du syndic à l'égard de l'actif du failli;

(e) in keeping or causing to be kept a public record of each appointment or designation by the Superintendent of a person to administer consumer proposals, shall keep the files relating to it for at least 30 years after the date on which the appointment or designation ceases to have effect; and

(f) in keeping or causing to be kept a public record of each notice sent to the Superintendent by a receiver pursuant to subsection 245(1) of the Act, shall keep the files relating to it for at least 10 years after the date on which the notice is received by the Superintendent.

(2) For the purposes of subsection 11.1(2) of the Act, the Superintendent shall keep or cause to be kept such other records relating to the administration of the Act as the Superintendent deems advisable, for at least six years after the date on which they are opened.

RATE OF LEVY

123. (1) Subject to subsection (2), the rate of levy payable on all payments, pursuant to section 147 of the Act, is

(a) five per cent, where the amount of payments is \$1,000,000 or less;

(b) five per cent of the first \$1,000,000, plus one and one-quarter per cent of the amount in excess of \$1,000,000, where the amount of payments exceeds \$1,000,000 but is not more than \$2,000,000; or

(c) five per cent of the first \$1,000,000, one and one-quarter per cent of the second \$1,000,000, plus one-quarter of one per cent of the amount in excess of \$2,000,000, where the amount of payments exceeds \$2,000,000.

(2) The rate of levy payable in a proposal is

(a) five per cent, where the amount of payments is \$1,000,000 or less;

(b) five per cent of the first \$1,000,000, plus one and one-quarter per cent of the amount in excess of \$1,000,000, where the amount of payments exceeds \$1,000,000 but is not more than \$2,000,000; or

(c) five per cent of the first \$1,000,000, one and one-quarter per cent of the second \$1,000,000, plus zero per cent of the amount in excess of \$2,000,000, where the amount of payments exceeds \$2,000,000.

SECURED CREDITORS AND RECEIVERS

124. The notice of intention to enforce a security that a secured creditor is required to send to an insolvent person pursuant to subsection 244(1) of the Act must be in prescribed form and must be sent in the manner provided for in the security agreement or, in the absence of any provision in the security agreement, must be served, or sent by registered mail or courier.

125. The statement required by subsection 246(1) of the Act to be prepared by a receiver after taking possession or control of property of an insolvent person or a bankrupt must contain the following information:

(a) the name of each creditor of the insolvent person or bankrupt, the amount owing to each creditor and the total amount owing to the creditors;

d) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des licences délivrées aux syndics, y conserve chaque dossier se rattachant à la délivrance d'une licence pendant au moins les 30 ans suivant la date d'expiration de la licence;

e) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des nominations ou désignations d'administrateurs effectuées par le surintendant pour les propositions de consommateur, y conserve chaque dossier se rattachant à une nomination ou à une désignation pendant au moins les 30 ans suivant la fin du mandat de l'administrateur;

f) lorsqu'il conserve ou fait conserver un registre public des avis expédiés au surintendant par les séquestres au titre du paragraphe 245(1) de la Loi, y conserve chaque dossier se rattachant à un tel avis pendant au moins les 10 ans suivant la date de la réception de l'avis par le surintendant.

(2) Pour l'application du paragraphe 11.1(2) de la Loi, le surintendant conserve ou fait conserver les autres dossiers qu'il estime indiqués concernant l'application de la Loi pendant au moins les six ans suivant la date de leur ouverture.

TAUX DE PRÉLÈVEMENT

123. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux du prélèvement effectué, conformément à l'article 147 de la Loi, sur tous les paiements est de :

a) cinq pour cent, dans le cas des paiements d'au plus 1 000 000 \$;

b) cinq pour cent pour le premier million de dollars et un et un quart pour cent pour le montant en sus de 1 000 000 \$, dans le cas des paiements supérieurs à 1 000 000 \$ mais ne dépassant pas 2 000 000 \$;

c) cinq pour cent pour le premier million de dollars, un et un quart pour cent pour le deuxième million de dollars et un quart pour cent pour le montant en sus de 2 000 000 \$, dans le cas des paiements supérieurs à 2 000 000 \$.

(2) Dans le cas où les paiements sont faits dans le cadre d'une proposition, le taux du prélèvement est de :

a) cinq pour cent, dans le cas des paiements d'au plus 1 000 000 \$;

b) cinq pour cent pour le premier million de dollars et un et un quart pour cent pour le montant en sus de 1 000 000 \$, dans le cas des paiements supérieurs à 1 000 000 \$ mais ne dépassant pas 2 000 000 \$;

c) cinq pour cent pour le premier million de dollars, un et un quart pour cent pour le deuxième million de dollars et zéro pour cent pour le montant en sus de 2 000 000 \$, dans le cas des paiements supérieurs à 2 000 000 \$.

CRÉANCIERS GARANTIS ET SÉQUESTRES

124. Le préavis de mise à exécution d'une garantie ou d'une sûreté donné par le créancier garanti à la personne insolvable conformément au paragraphe 244(1) de la Loi est en la forme prescrite et est envoyé de la manière indiquée dans le contrat de garantie ou de sûreté ou, à défaut d'une telle indication, est soit signifié, soit envoyé par courrier recommandé ou par service de messagerie.

125. La déclaration visée au paragraphe 246(1) de la Loi que le séquestre établit après avoir pris possession ou contrôle de tout ou partie des biens d'une personne insolvable ou d'un failli contient les renseignements suivants :

a) le nom de tous les créanciers de la personne insolvable ou du failli, le montant dû à chacun d'eux et le montant total dû à l'ensemble des créanciers;

- (b) a list of the property in the possession or under the control of the receiver, and the book value of each item; and
- (c) the receiver's intended plan of action during the receivership, to the extent that such a plan has been established.

126. For the purposes of subsection 246(2) of the Act, interim reports relating to a receivership must be prepared by the receiver at least once every six months and must include

- (a) the interim statement of receipts and disbursements, in prescribed form;
- (b) the statement of all property of which the receiver has taken possession or control that has not yet been sold or realized; and
- (c) information about the anticipated completion of the receivership.

127. The final report and statement of accounts that are required by subsection 246(3) of the Act to be prepared by a receiver forthwith after completion of their duties as receiver must contain the following information:

- (a) the final statement of receipts and disbursements;
- (b) details of the manner of distribution of the proceeds realized from the property of which the receiver had taken possession or control; and
- (c) details of the disposition of any property of which the receiver had taken possession or control and that is not accounted for in the final statement of receipts and disbursements.

TRUSTEE'S FEES AND DISBURSEMENTS
IN SUMMARY ADMINISTRATION

128. (1) The fees of the trustee for services performed in a summary administration are calculated on the total receipts remaining after deducting necessary disbursements relating directly to the realization of the property of the bankrupt, and the payments to secured creditors, according to the following percentages:

- (a) 100 per cent on the first \$975 or less of receipts;
- (b) 35 per cent on the portion of the receipts exceeding \$975 but not exceeding \$2,000; and
- (c) 50 per cent on the portion of the receipts exceeding \$2,000.

(2) A trustee in a summary administration may claim, in addition to the amount set out in subsection (1),

- (a) the costs of counselling referred to in subsection 131(2);
- (b) the fee for filing an assignment referred to in paragraph 132(a);
- (c) the fee payable to the registrar under paragraph 1(a) of Part II of the schedule;
- (d) the amount of applicable federal and provincial taxes for goods and services; and
- (e) a lump sum of \$100 in respect of administrative disbursements.

(3) A trustee in a summary administration may withdraw from the bank account used in administering the estate of the bankrupt, as an advance on the amount set out in subsection (1),

- (a) \$250, at the time of the mailing of the notice of bankruptcy;
- (b) an additional \$250, thirty days after the date of the bankruptcy; and
- (c) an additional \$250, four months after the date of the bankruptcy.

- (b) la liste des biens dont le séquestre a pris la possession ou le contrôle et la valeur comptable de chacun d'eux;
- (c) le plan d'action que le séquestre entend suivre pendant la durée de son mandat, s'il a établi un tel plan.

126. Pour l'application du paragraphe 246(2) de la Loi, les rapports provisoires supplémentaires portant sur le mandat du séquestre sont établis par celui-ci au moins tous les six mois et contiennent :

- a) l'état provisoire des recettes et des débours, établi en la forme prescrite;
- b) le relevé de tous les biens dont il a pris la possession ou le contrôle et qui n'ont pas encore été vendus ou réalisés;
- c) les renseignements concernant l'achèvement prévu du mandat du séquestre.

127. Le rapport définitif et l'état de comptes établis par le séquestre conformément au paragraphe 246(3) de la Loi dès la fin de son mandat contiennent les renseignements suivants :

- a) l'état définitif des recettes et des débours;
- b) des précisions sur le mode de distribution du produit tiré des biens dont il a pris la possession ou le contrôle;
- c) le détail de l'aliénation de tout bien dont il a pris la possession ou le contrôle et qui n'est pas mentionné dans l'état définitif des recettes et des débours.

HONORAIRES ET DÉBOURS DU SYNDIC EN
CAS D'ADMINISTRATION SOMMAIRE

128. (1) Les honoraires du syndic pour les services fournis dans le cas d'une administration sommaire sont calculés sur le total des recettes après déduction, d'une part, des débours nécessaires directement liés à la réalisation des biens du failli et, d'autre part, des paiements aux créanciers garantis, selon les pourcentages suivants :

- a) 100 pour cent des premiers 975 \$ ou moins des recettes;
- b) 35 pour cent de la partie des recettes en sus de 975 \$ jusqu'à 2 000 \$;
- c) 50 pour cent de la partie des recettes en sus de 2 000 \$.

(2) Dans le cas d'une administration sommaire, le syndic peut réclamer, en plus du montant visé au paragraphe (1) :

- a) les frais des consultations prévus au paragraphe 131(2);
- b) les honoraires applicables au dépôt d'une cession, prévus à l'alinéa 132a);
- c) les honoraires payables au registraire selon l'alinéa 1a) de la partie II de l'annexe;
- d) les taxes provinciales et fédérales sur les produits et services qui s'appliquent;
- e) la somme forfaitaire de 100 \$ pour les débours au titre des frais administratifs.

(3) Dans le cas d'une administration sommaire, le syndic peut prélever du compte en banque servant à l'administration de l'actif du failli, à titre d'avance sur le montant visé au paragraphe (1) :

- a) la somme de 250 \$, au moment de la mise à la poste de l'avis de faillite;
- b) une somme additionnelle de 250 \$, le trentième jour suivant la date de la faillite;
- c) une somme additionnelle de 250 \$, à l'expiration du quatrième mois suivant la date de la faillite.

(4) Subsections (1) to (3) apply to bankruptcies in respect of which proceedings are commenced on or after September 30, 1997 and the accounts are taxed on or after April 30, 1998.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux faillites à l'égard desquelles les procédures sont engagées le 30 septembre 1997 ou après cette date et la taxation des comptes est effectuée le 30 avril 1998 ou après cette date.

ADMINISTRATOR'S FEES AND EXPENSES
IN A CONSUMER PROPOSAL

129. (1) For the purposes of paragraph 66.12(6)(b) of the Act, the fees and expenses of the administrator of a consumer proposal that must be provided for in a consumer proposal are as follows:

- (a) \$750, payable on filing a copy of the consumer proposal with the official receiver;
- (b) \$750, payable on the approval or deemed approval of the consumer proposal by the court;
- (c) 20 per cent of the moneys distributed to creditors under the consumer proposal, payable on the distribution of the moneys;
- (d) the costs of counselling referred to in subsection 131(1);
- (e) the fee for filing a consumer proposal referred to in paragraph 132(c);
- (f) the fee payable to the registrar under paragraph 3(b) of Part II of the schedule; and
- (g) the amount of applicable federal and provincial taxes for goods and services.

(2) Subsection (1) applies to consumer proposals in respect of which proceedings are commenced on or after September 30, 1997 and the accounts are taxed on or after April 30, 1998.

HONORAIRES ET DÉPENSES DE L'ADMINISTRATEUR D'UNE
PROPOSITION DE CONSOMMATEUR

129. (1) Pour l'application de l'alinéa 66.12(6)b) de la Loi, les honoraires et les dépenses de l'administrateur d'une proposition de consommateur à prévoir dans celle-ci sont les suivants :

- a) un montant de 750 \$ payable lors du dépôt auprès du séquestre officiel d'une copie de la proposition de consommateur;
- b) un montant de 750 \$ payable lors de l'approbation, effective ou présumée, de la proposition de consommateur par le tribunal;
- c) un montant représentant 20 pour cent des sommes distribuées aux créanciers aux termes de la proposition de consommateur, payable au moment de la distribution;
- d) les frais des consultations prévus au paragraphe 131(1);
- e) les frais applicables au dépôt d'une proposition de consommateur, prévus à l'alinéa 132c);
- f) les honoraires payables au registraire selon l'alinéa 3b) de la partie II de l'annexe;
- g) les taxes provinciales et fédérales sur les produits et services qui s'appliquent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux propositions de consommateur à l'égard desquelles les procédures sont engagées le 30 septembre 1997 ou après cette date et la taxation des comptes est effectuée le 30 avril 1998 ou après cette date.

APPLICATION OF SUMMARY ADMINISTRATION PROVISIONS

130. For the purposes of subsections 49(6) and (8) of the Act, the prescribed amount is \$10,000.

APPLICATION DE DISPOSITIONS RELATIVES À
L'ADMINISTRATION SOMMAIRE

130. Pour l'application des paragraphes 49(6) et (8) de la Loi, le montant prescrit est de 10 000 \$.

MISCELLANEOUS FEES

131. (1) For the purposes of paragraph 66.12(6)(b) of the Act, the fees and expenses in respect of counselling are \$85 per session where counselling is provided on an individual basis, and \$25 per person per session where counselling is provided on a group basis.

(2) For the purposes of subsection 157.1(1) of the Act, the costs of counselling are \$85 per session where counselling is provided on an individual basis, and \$25 per person per session where counselling is provided on a group basis.

132. The total fee to file all documents relating to an estate with the official receiver is as follows:

- (a) in the case of a bankruptcy, \$150, or \$50 for an estate under summary administration, payable at the time of filing an assignment pursuant to subsection 49(3) of the Act or at the time of the making of a receiving order pursuant to subsection 43(6) of the Act;
- (b) in the case of a proposal made by an insolvent person, \$150, payable at the time of filing a copy of the proposal pursuant to subsection 62(1) of the Act; and
- (c) in the case of a consumer proposal made by a consumer debtor, \$50, payable at the time of filing a copy of the consumer proposal pursuant to paragraph 66.13(2)(d) of the Act.

HONORAIRES DIVERS

131. (1) Pour l'application de l'alinéa 66.12(6)b) de la Loi, les honoraires et dépenses se rapportant aux consultations sont de 85 \$ par séance de consultation individuelle et de 25 \$ par personne pour chaque séance de consultation en groupe.

(2) Pour l'application du paragraphe 157.1(1) de la Loi, les frais des consultations sont de 85 \$ par séance de consultation individuelle et de 25 \$ par personne pour chaque séance de consultation en groupe.

132. Les frais forfaitaires pour déposer tous les documents concernant un actif auprès du séquestre officiel sont les suivants :

- a) dans le cas d'une faillite, 150 \$ ou, dans le cas de l'administration sommaire d'un actif, 50 \$, payables lors du dépôt d'une cession aux termes du paragraphe 49(3) de la Loi ou lorsqu'une ordonnance de séquestre est rendue aux termes du paragraphe 43(6) de la Loi;
- b) dans le cas d'une proposition faite par une personne insolvable, 150 \$, payables lors du dépôt d'une copie de la proposition aux termes du paragraphe 62(1) de la Loi;
- c) dans le cas d'une proposition de consommateur faite par un débiteur consommateur, 50 \$, payables lors du dépôt d'une copie de la proposition aux termes de l'alinéa 66.13(2)d) de la Loi.

133. For the purposes of subsection 11.1(1) of the Act, the fee payable for each request for information contained in the public record is \$8.

134. (1) For the purposes of subsection 13.2(1) of the Act, the fee payable by an applicant for a licence to act as a trustee is \$300.

(2) For the purposes of subsection 13.2(2) of the Act, the annual fee payable by a trustee is \$400.

(3) For the purposes of paragraph 13.2(4)(a) of the Act, the penalty amount that must be paid by a trustee is \$100.

135. For the purposes of subsection 120(5) of the Act, the fees per meeting that may be paid to an inspector are as follows:

- (a) \$10, where the estate has net receipts of less than \$10,000;
- (b) \$20, where the estate has net receipts of \$10,000 or more but less than \$50,000;
- (c) \$30, where the estate has net receipts of \$50,000 or more but less than \$100,000; or
- (d) \$40, where the estate has net receipts of \$100,000 or more.

136. For the purposes of subsection 245(1) of the Act, the fee that accompanies the notice sent to the Superintendent is \$70.

PRESCRIBED DATE

137. For the purposes of paragraphs 136(1)(h) and (j) of the Act, the prescribed date is November 30, 1992.

2. The heading “SCHEDULE I” and the reference “(s. 2)” after the heading “SCHEDULE I”, in Schedule I to the Rules, are replaced by the following:

SCHEDULE
(Section 1)

3. Schedule III⁴ to the Rules is repealed.

COMING INTO FORCE

4. These Rules come into force on April 30, 1998.

[6-1-o]

133. Pour l'application du paragraphe 11.1(1) de la Loi, les droits payables pour chaque demande de renseignements figurant au registre public sont de 8 \$.

134. (1) Pour l'application du paragraphe 13.2(1) de la Loi, les droits payables par le postulant pour l'obtention d'une licence de syndic sont de 300 \$.

(2) Pour l'application du paragraphe 13.2(2) de la Loi, les droits annuels payables par le syndic sont de 400 \$.

(3) Pour l'application de l'alinéa 13.2(4)a) de la Loi, le montant de la pénalité payable par le syndic est de 100 \$.

135. Pour l'application du paragraphe 120(5) de la Loi, les honoraires que peut recevoir l'inspecteur pour chaque assemblée sont de :

- a) 10 \$, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de moins de 10 000 \$;
- b) 20 \$, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de 10 000 \$ ou plus et de moins de 50 000 \$;
- c) 30 \$, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de 50 000 \$ ou plus et de moins de 100 000 \$;
- d) 40 \$, dans le cas d'un actif comportant des recettes nettes de 100 000 \$ ou plus.

136. Pour l'application du paragraphe 245(1) de la Loi, les droits accompagnant l'avis donné au surintendant sont de 70 \$.

DATE PRESCRITE

137. Pour l'application des alinéas 136(1)h) et j) de la Loi, la date prescrite est le 30 novembre 1992.

2. Les mentions « ANNEXE I » et « (art. 2) », à l'annexe I des mêmes règles, sont remplacées par ce qui suit :

ANNEXE
(article 1)

3. L'annexe III⁴ des mêmes règles est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Les présentes règles entrent en vigueur le 30 avril 1998.

[6-1-o]

⁴ SOR/92-579; SOR/81-646; SOR/78-389

⁴ DORS/92-579; DORS/81-646; DORS/78-389

Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations

Statutory Authority

Canada Transportation Act

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport

Fondement législatif

Loi sur les transports au Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Transportation of grain in Canada has been affected by two recent legislative initiatives. The *Budget Implementation Act, 1995* eliminated subsidized rates for transporting grain and set a maximum rate scale. Because the changes were expected to affect the efficiency of the grain transportation and handling system, a review of the grain transportation and handling system in 1999 was included as part of the legislation. More recently, the *Canada Transportation Act (CTA)* reformed and modernized transportation regulation and incorporated the 1999 review provisions of the *Budget Implementation Act, 1995*.

For the purposes of conducting the 1999 statutory review and for ongoing policy and regulatory purposes, the Minister of Transport will require information from railways involved in moving grain and from companies operating elevators receiving and handling western grain (grain handling undertakings).

Railways currently provide information under the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations (JUS-96-293-01)*. This amendment to those Regulations will require railways to provide additional financial information to determine railway efficiency gains and the level of sharing of those efficiency gains with grain shippers. Additional railway operational information will be required to be filed to determine railcar cycle time, an important indicator of the efficiency of the grain transportation and handling system.

Grain handling undertakings do not currently file information with the Minister pursuant to section 50. The *Regulations Amending the Carrier and Transportation Undertakings Regulations* will require grain handling undertakings to provide operational and financial information to determine handling costs and revenues at primary elevators in Western Canada and at terminal, transfer and process elevators.

Statistics Canada continues to be the main agency of the federal government for the collection of transportation statistics. Statistics Canada does not currently collect the information set out in the *Regulations Amending the Carrier and Transportation Undertakings Regulations*.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Au Canada, le transport du grain a été touché par deux actions législatives récentes. La *Loi d'exécution du budget 1995* a éliminé les subventions pour le transport du grain et établi un barème de taux maximums. Comme ces changements allaient probablement influencer sur l'efficacité du réseau de transport et de manutention du grain, la législation a indiqué qu'un examen de ce dernier aurait lieu en 1999. Plus récemment, la *Loi sur les transports au Canada (LTC)* a remanié et modernisé la réglementation sur les transports et tenu compte des dispositions sur ledit examen de 1999 contenues dans la *Loi d'exécution du budget de 1995*.

Pour procéder à l'examen de 1999, et à des fins stratégiques et réglementaires permanentes, le ministre des Transports exigera des renseignements des transporteurs ferroviaires qui s'occupent du transport du grain, ainsi que des entreprises qui exploitent les silos où le grain de l'Ouest est reçu et manutentionné (entreprises de manutention du grain).

Les transporteurs ferroviaires fournissent actuellement des renseignements en vertu du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport (JUS-96-293-01)*. La modification apportée à ce règlement obligera les transporteurs ferroviaires à fournir des renseignements financiers supplémentaires pour permettre de déterminer leurs gains d'efficacité et la mesure dans laquelle ils les partagent avec les expéditeurs de grain. Les transporteurs ferroviaires devront également fournir des renseignements opérationnels supplémentaires sur l'exploitation, pour permettre de déterminer le cycle de rotation des wagons, un indicateur important de l'efficacité du réseau de transport et de manutention du grain.

Les entreprises de manutention du grain ne présentent actuellement aucun renseignement au ministre en vertu de l'article 50. Le règlement modifiant le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport* les obligera à fournir des renseignements opérationnels et financiers pour permettre de préciser les frais et les recettes de manutention aux installations primaires de l'Ouest canadien, ainsi qu'aux installations terminales, de transformation et de transbordement.

Statistique Canada continue d'être le principal organisme fédéral qui réunit des statistiques sur les transports. Toutefois, à l'heure actuelle, il ne s'occupe pas des renseignements visés dans le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport*.

*Alternatives**(a) Rely on Currently Available Information*

Although some basic information on the grain industry is publicly available from existing sources, it is not sufficiently detailed to address the requirements for the 1999 statutory review. It is also inadequate in that the information required to determine the efficiency of the grain transportation and handling system and the degree of sharing of efficiency improvements, specific requirements of the 1999 review, is not currently provided to the Minister. As a result, this alternative was rejected.

(b) Amend the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations

Amending the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations* will allow the Minister to receive information required to properly make the determinations required in the 1999 statutory review. This additional information is available only from the railways or grain handling undertakings that will provide it and will supplement information currently available from a variety of sources to allow for a determination of revenues, costs and sharing of improvement in system efficiencies. The financial and operational information will serve to determine efficiency gains and sharing of efficiencies with producers.

*Benefits and Costs**Costs*

Costs of regulation are incurred: (a) by industry in preparing and sending/transmitting information, and (b) by the Government in conducting and enforcing the collection, processing, analyzing and maintaining the information.

(a) Costs to Industry

All of the information required for review purposes is generally used by industry for internal business processes. Information will be accepted in raw form to minimize industry processing and assembly costs.

Grain handling undertakings currently provide operational information to the Canadian Grain Commission. To avoid duplicate filing of information, where a grain handling undertaking authorizes the Commission to transmit the information to the Minister, the data will be considered to have been filed with the Minister.

(b) Costs to the Government

Much of the information required can be processed using computer programs currently in place. Current computer systems are adequate to handle the increased workload. Some of the expertise remains in place to carry out these functions. There will be additional costs associated with industry consultations to negotiate the details for providing information, to process the information and to develop proper measurement methodologies which may require the use of outside consultants.

*Solutions envisagées**a) Se fier aux renseignements actuellement disponibles*

Bien que certains renseignements de base sur l'industrie céréalière soient accessibles au public grâce à des sources documentaires existantes, ils ne sont pas assez détaillés pour répondre aux exigences de l'examen de 1999. Ils sont également insatisfaisants en ce sens que ceux qui seraient nécessaires pour déterminer l'efficacité du réseau de transport et de manutention du grain ainsi que le degré de partage des gains d'efficacité, exigés expressément par l'examen de 1999, ne sont actuellement pas fournis au ministre. Il s'ensuit que cette solution de rechange a été rejetée.

b) Modifier le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport

Le fait de modifier le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport* permettra au ministre de recevoir les renseignements dont il aura besoin pour tirer les conclusions exigées par l'examen de 1999. Ce ne sont que les transporteurs ferroviaires ou les exploitants d'entreprises de manutention du grain qui devront les fournir et qui ajouteront ainsi aux renseignements actuellement disponibles auprès de divers intervenants, pour permettre de déterminer les recettes et les coûts, ainsi que le degré de partage des gains d'efficacité. Les renseignements financiers et opérationnels serviront à déterminer ces derniers et la mesure dans laquelle ils sont partagés avec les producteurs.

*Avantages et coûts**Coûts*

Les coûts découlant du nouveau règlement sont engagés, d'une part, par l'industrie pour la préparation et l'envoi des renseignements, et, d'autre part, par le Gouvernement pour assurer la collecte des renseignements et en faire respecter les modalités, ainsi que pour traiter, analyser et tenir à jour ces données.

a) Coûts pour l'industrie

Lors de ces processus ou procédés administratifs internes, l'industrie utilise en général tous les renseignements nécessaires à l'examen. Elle accepte l'information brute pour réduire au minimum ses frais de traitement et de regroupement.

Les exploitants d'entreprises de manutention du grain fournissent à l'heure actuelle des renseignements opérationnels à la Commission canadienne des grains. Pour éviter le double emploi en matière de dépôt de renseignements, lorsqu'une tel exploitant d'entreprise autorisera la Commission à transmettre les renseignements au ministre, les données seront considérées comme ayant été présentées à ce dernier.

b) Coûts pour le Gouvernement

La plupart des renseignements exigés peuvent être traités au moyen de programmes informatiques qui existent déjà. Les systèmes informatiques actuels sont en mesure d'assumer la charge de travail accrue. Certaines des compétences sont toujours là et permettent d'exercer ces fonctions. Des frais supplémentaires résulteront des consultations avec l'industrie pour négocier en détail la façon dont les renseignements seront fournis, pour traiter ceux-ci et pour élaborer de bonnes méthodes de mesure qui nécessiteront peut-être le recours à des experts-conseils de l'extérieur.

Benefits

The information provided will allow the Minister to properly address key questions for the 1999 review. In the absence of this information, the Government would not be in a position to make fully informed decisions on the future rate structure and other related aspects of the grain handling and transportation system.

Consultation

An inter-departmental working group, with representatives from Agriculture and Agri-Food Canada and the Canadian Transportation Agency, consulted with all major stakeholders concerning the objectives of the 1999 review, including the information requirements. Both major railways, major grain companies, provincial governments and producer organizations were consulted.

Stakeholders who will be required to supply information are reluctant to enter into a rigorous process where they will be required to provide the Department with detailed financial and operational information. As a result of those concerns, the Regulations were drafted with the objective of minimizing data reporting requirements, while still meeting the information requirements of the 1999 statutory review and for ongoing policy and regulatory purposes.

Because financial and operational information is commercially sensitive, stakeholders also expressed concerns that the information remain confidential. The CTA requires that confidential information provided to the Minister must not be released. The Department has implemented steps to ensure the confidentiality of all information provided under the *Carriers, Transportation and Grain Handling Undertakings Regulations*.

The Department intends to continue to work with industry to ensure the proper balance between practically responding to key questions required for the 1999 review while avoiding the imposition of additional costs and response burden for railways and grain handling undertakings. The Department's approach will be to seek industry cooperation to provide information and will make every attempt to respect industry concerns.

Early notice of the regulatory initiative was given in the 1997 *Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. TC/97-1-L.

Compliance and Enforcement

It is intended that contravention of the provisions of these Regulations be designated as subject to administrative monetary penalties in the Regulations under section 177 of the *Canada Transportation Act*, with penalties to be imposed in accordance with the procedures outlined in sections 179 and 180 of the Act.

Compliance with these Regulations can also be enforced by Transport Canada under the authority of Part VI, section 174, of the *Canada Transportation Act*. Following notification of a carrier's, or grain handling undertaking's failure to comply, Transport Canada would contact the carrier or grain handling undertaking involved, advising that the matter would be referred to the Department of Justice if the required information is not reported. Conviction of an offence under section 174 carries with it a fine of up to \$5,000 for an individual and \$25,000 for a corporation.

Avantages

Les renseignements fournis permettront au ministre de s'occuper dûment des questions primordiales relatives à l'examen de 1999. En leur absence, le Gouvernement ne serait pas en mesure de prendre des décisions éclairées sur la structure tarifaire et sur d'autres aspects connexes du réseau de transport et de manutention du grain.

Consultations

Un groupe de travail interministériel, comprenant des représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et de l'Office des transports du Canada, a consulté tous les grands intervenants au sujet des objectifs de l'examen de 1999, notamment les exigences documentaires. Il a consulté les deux grands chemins de fer, les grandes sociétés céréalères, les gouvernements provinciaux et les organisations de producteurs.

Les parties prenantes qui seront tenues de fournir des renseignements hésitent à participer à un processus rigoureux qui les obligera à communiquer au Ministère des renseignements financiers et opérationnels détaillés. Compte tenu de leurs préoccupations, le Règlement a été rédigé de façon à réduire au minimum les exigences en matière de présentation de comptes rendus, tout en satisfaisant aux besoins en renseignements de l'examen de 1999, ainsi qu'en poursuivant les objectifs stratégiques et réglementaires permanents.

Comme les renseignements financiers et opérationnels sont délicats au point de vue commercial, les parties prenantes ont également exprimé le désir que les renseignements restent confidentiels. La LTC exige que les renseignements confidentiels fournis au ministre ne soient pas divulgués. Le Ministère a pris des mesures pour protéger le caractère confidentiel de tous les renseignements fournis en vertu du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport ou de manutention de grain*.

Le Ministère a l'intention de continuer à travailler avec l'industrie à assurer un bon équilibre entre la satisfaction concrète des principales exigences de l'examen de 1999 et l'imposition de frais et d'un fardeau de réponse supplémentaires aux transporteurs ferroviaires et aux entreprises de manutention du grain. La méthode suivie par le Ministère consistera à chercher à obtenir la collaboration de l'industrie à la fourniture de renseignements et à ne rien négliger pour répondre aux préoccupations de l'industrie.

Le Gouvernement a donné un préavis de cette initiative réglementaire dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, proposition n° TC/97-1-L.

Respect et exécution

Il est prévu que toute infraction au nouveau règlement sera désignée comme donnant lieu à des sanctions administratives pécuniaires en vertu de l'article 177 de la *Loi sur les transports au Canada*, ces sanctions devant être imposées conformément aux procédures indiquées dans les articles 179 et 180 de cette dernière.

Transports Canada peut également contrôler la conformité au Règlement en vertu de l'article 174 de la partie VI de la *Loi sur les transports au Canada*. Après avoir avisé un transporteur ferroviaire ou un exploitant d'entreprise de manutention du grain qu'il a commis une infraction, Transports Canada communique avec lui pour l'informer que le ministre de la Justice sera saisi de son infraction s'il ne fournit pas les renseignements exigés. Sur déclaration de culpabilité en vertu de l'article 174, une personne physique est passible d'une amende pouvant atteindre 5 000 \$, et une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Contact

Mr. Jed Cochrane, Chief, Rail Freight, Rail Policy and Programs Directorate, Policy Group, Transport Canada, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1888.

Personne-ressource

M. Jed Cochrane, Chef, Transport ferroviaire des marchandises, Direction de la politique ferroviaire et des programmes, Groupe de la politique, Transports Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1888.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Transport, pursuant to subsection 50(1) of the *Canada Transportation Act*^a and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to J. Cochrane, Chief, Rail Freight, Railway Policy and Programs, Department of Transport, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1888 (Telephone), (613) 998-2686 (Facsimile). Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 26, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CARRIERS AND TRANSPORTATION UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. The title¹ of the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations*² is replaced by the following:

CARRIERS, TRANSPORTATION AND GRAIN HANDLING UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS

2. Subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A reference to a form or a publication mentioned in these Regulations is a reference to that form or publication as amended from time to time.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 50(1) de la *Loi sur les transports au Canada*^a, avec l'agrément du Gouverneur en conseil, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations écrites au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la de la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'adresser le tout à J. Cochrane, Chef, Transport ferroviaire des marchandises, Politique ferroviaire et programmes, Ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1888 (téléphone), (613) 998-2686 (télécopieur). Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgence.

Ottawa, le 26 janvier 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE TRANSPORT**MODIFICATIONS**

1. Le titre¹ du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport*² est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE TRANSPORT OU DE MANUTENTION DE GRAIN

2. Le paragraphe 1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Toute mention d'un formulaire de renseignements ou d'une publication visés par le présent règlement vaut mention de ce formulaire ou de cette publication avec ses modifications successives.

^a S.C., 1996, c. 10

¹ SOR/97-92

² SOR/96-334; SOR/97-92

^a L.C. (1996), ch. 10

¹ DORS/97-92

² DORS/96-334; DORS/97-92

3. Section 8 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“movement event”, in respect of the transportation of grain, means

- (a) the placement of a railway car at a location by a class I rail carrier for the loading or unloading of grain;
- (b) the release of a railway car by a grain handling undertaking for transportation; or
- (c) the transportation of a railway car by a class I rail carrier. (*événement de mouvement*)

4. Subsection 10(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:

- (e) the gross waybill revenue, the portion of the waybill revenue received by the rail carrier that provides the information, the miles in respect of which the gross waybill revenue was derived, the two-digit commodity code and, if applicable, the code that identifies dangerous goods, the gross tonnage of any grain that is transported and an intermodal traffic indicator; and
- (f) in the case of the movement of grain, the gross tonnage of the grain transported each month.

5. The Regulations are amended by adding the following after section 10:

10.1 (1) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, in respect of each crop year, information in respect of the transportation of grain that includes, for each movement event,

- (a) the letter that identifies the railway car;
- (b) the number that identifies the railway car;
- (c) an indication as to whether the railway car is loaded or empty;
- (d) an indication as to whether the railway car is being
 - (i) placed at a location for loading,
 - (ii) placed at a location for unloading,
 - (iii) released for transportation, or
 - (iv) transported;
- (e) the date and time that the movement event began;
- (f) the geographic location code that identifies the location where the movement event began;
- (g) the date and time that the movement event ended;
- (h) the geographic location code that identifies the location where the movement event ended; and
- (i) the standard transportation commodity code in respect of the grain.

(2) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, in respect of each crop year, a statement indicating the value expressed in dollars of railway incentive rate reductions paid or credited to grain handling undertakings.

10.2 (1) A class I rail carrier that transports grain must maintain records in respect of the movement of grain and provide any information contained in the records to the Minister on request.

(2) The records referred to in subsection (1) must set out separately the specific costs for the movement of grain including the costs of

- (a) train and engine crews;
- (b) terminals, stations and buildings;
- (c) contract services for marketing and sales;

3. L'article 8 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« événement de mouvement » S'entend, à l'égard du transport du grain :

- a) du placement d'un wagon par un transporteur ferroviaire de catégorie I à un emplacement aux fins de chargement ou de déchargement du grain;
- b) de la remise en service d'un wagon par une entreprise de manutention de grain aux fins de transport;
- c) du transport d'un wagon par un transporteur ferroviaire de catégorie I. (*movement event*)

4. L'alinéa 10(2)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- e) les recettes brutes des feuilles de route et la part de ces recettes qu'a reçue le transporteur ferroviaire qui fournit les renseignements, le nombre de milles en fonction desquels ces recettes sont réalisées, le code de marchandises à deux chiffres et, s'il y a lieu, le code d'identification des marchandises dangereuses, le nombre de tonnes brutes de grain qui sont transportées et l'indicateur de trafic intermodal;
- f) dans le cas du mouvement du grain, le nombre de tonnes brutes de grain transportées par mois.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

10.1 (1) Le transporteur ferroviaire de catégorie I qui transporte du grain doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, des renseignements sur le transport du grain qui comprennent, pour chaque événement de mouvement :

- a) la lettre qui identifie le wagon;
- b) le numéro qui identifie le wagon;
- c) une indication portant que le wagon est chargé ou vide;
- d) une indication portant que l'événement de mouvement, selon le cas :
 - (i) place le wagon à un emplacement pour le chargement,
 - (ii) place le wagon à un emplacement pour le déchargement,
 - (iii) remet en service le wagon aux fins de transport,
 - (iv) libère le wagon pour son transport;
- e) la date et l'heure où commence l'événement de mouvement;
- f) le code d'emplacement géographique qui identifie l'emplacement où commence l'événement de mouvement;
- g) la date et l'heure où se termine l'événement de mouvement;
- h) le code d'emplacement géographique qui identifie l'emplacement où se termine l'événement de mouvement;
- i) le code unifié des marchandises à l'égard du grain.

(2) Le transporteur ferroviaire de catégorie I qui transporte du grain doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, un relevé indiquant la valeur exprimée en dollars des réductions du tarif d'encouragement ferroviaire créditées ou payées aux exploitants d'entreprises de manutention de grain.

10.2 (1) Le transporteur ferroviaire de catégorie I qui transporte du grain doit conserver des dossiers sur le mouvement du grain et fournir les renseignements qu'ils contiennent à la demande du ministre.

(2) Les dossiers visés au paragraphe (1) doivent indiquer de façon distincte les coûts spécifiques pour le mouvement du grain, y compris les coûts visant :

- a) les équipes de trains et de locomotives;
- b) les terminaux, les gares et les bâtiments;
- c) les marchés de services pour le marketing et les ventes;

- (d) joint facilities;
- (e) equipment rentals;
- (f) any loss or damage; and
- (g) other specific costs that may be determined by the Agency to be direct costs for the movement of grain.

(3) Where the specific costs referred to in subsection (2) are not available, the records must set out separately the following information:

- (a) the gross ton-miles;
- (b) the diesel unit miles, according to the locomotive categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (c) the freight car miles, according to the freight car categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (d) the freight car days, according to the freight car categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (e) the yard switching miles or minutes;
- (f) the yard diesel unit minutes;
- (g) the train switching miles or minutes;
- (h) the train miles;
- (i) the gallons of fuel;
- (j) the freight carloads by car type, according to the freight car categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (k) the net ton-miles;
- (l) the equated road miles;
- (m) the tons of revenue traffic; and
- (n) the train hours, where the rail carrier uses train hours in the analysis of train control costs.

6. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. A class I rail carrier must provide the information referred to in

- (a) subsections 10(1), (3) and (4) and section 11,
 - (i) when that information is to be provided in respect of a quarterly reporting period, by no later than 60 days after the last day of that period, and
 - (ii) when that information is to be provided in respect of an annual reporting period, by no later than 90 days after the last day of that period; and
- (b) subsection 10(2),
 - (i) when that information is to be provided in respect of a quarterly reporting period, by no later than 60 days after the last day of the third quarterly reporting period in the same year, and
 - (ii) when that information is to be provided in respect of an annual reporting period, by no later than 90 days after the last day of that period.

12.1 A class I rail carrier must provide the information referred to in section 10.1 by no later than October 15 following the end of the crop year.

7. The Regulations are amended by adding the following after section 24:

- d) les installations conjointes;
- e) la location d'équipement;
- f) les dommages et pertes, le cas échéant;
- g) les autres coûts spécifiques que l'Office peut déterminer comme étant des coûts directs pour le mouvement du grain.

(3) Dans le cas où les coûts spécifiques visés au paragraphe (2) ne sont pas disponibles, les dossiers doivent indiquer de façon distincte les renseignements suivants :

- a) les tonnes-milles brutes;
- b) les locomotives diesel-milles, selon les catégories de locomotives indiquées dans la *Classification uniforme des comptes*, publiée par l'Office en janvier 1989;
- c) les wagons-milles, selon les catégories de wagons de marchandises indiquées dans la *Classification uniforme des comptes*, publiée par l'Office en janvier 1989;
- d) les wagons-jours, selon les catégories de wagons de marchandises indiquées dans la *Classification uniforme des comptes*, publiée par l'Office en janvier 1989;
- e) les milles ou les minutes en manœuvre de triage;
- f) les locomotives diesel de manœuvre-minutes;
- g) les milles ou les minutes en manœuvre en ligne;
- h) les trains-milles;
- i) les gallons de carburant;
- j) les wagonnées de marchandises par type de wagon, selon les catégories de wagons de marchandises indiquées dans la *Classification uniforme des comptes*, publiée par l'Office en janvier 1989;
- k) les tonnes-milles nettes;
- l) les milles-voie pondérés;
- m) les tonnes de trafic payant;
- n) les trains-heures, lorsque le transporteur ferroviaire utilise les trains-heures dans l'analyse des coûts de contrôle des trains.

6. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. Le transporteur ferroviaire de catégorie I doit fournir les renseignements visés :

- a) aux paragraphes 10(1), (3) et (4), et à l'article 11 :
 - (i) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence trimestrielle, dans les 60 jours qui suivent le dernier jour de la période de référence,
 - (ii) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence annuelle, dans les 90 jours qui suivent le dernier jour de la période de référence;
- b) au paragraphe 10(2) :
 - (i) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence trimestrielle, dans les 60 jours qui suivent le dernier jour de la troisième période de référence trimestrielle de la même année,
 - (ii) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence annuelle, dans les 90 jours qui suivent le dernier jour de la période de référence.

12.1 Le transporteur ferroviaire de catégorie I doit fournir les renseignements visés à l'article 10.1 au plus tard le 15 octobre suivant la fin de la campagne agricole.

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

PART IX

GRAIN HANDLING UNDERTAKINGS

Interpretation

27. In this Part, the expressions “licensee”, “primary elevator”, “process elevator”, “terminal elevator” and “transfer elevator” have the meanings assigned to them in section 2 of the *Canada Grain Act*.

Information Provided by a Licensee

28. A licensee who operates a primary elevator in the Western Division at which grain is handled must provide to the Minister information on the determination of elevator costs and tariffs, as well as supporting information, in respect of each crop year, including, for the elevator or the aggregate of elevators,

- (a) the average long-term variable costs;
- (b) the total operating expenses; and
- (c) the operating expenses for each cost centre.

29. A licensee who operates a transfer elevator at which grain is handled must provide to the Minister information on the determination of elevator costs and tariffs, as well as supporting information, in respect of each crop year, including, for the elevator or the aggregate of elevators,

- (a) the average long-term variable costs;
- (b) the total operating expenses; and
- (c) the operating expenses for each cost centre.

30. A licensee who operates a terminal elevator at which grain is handled must provide to the Minister information on the determination of elevator costs and tariffs, as well as supporting information, in respect of each crop year, including, for the elevator or the aggregate of elevators,

- (a) the average long-term variable costs;
- (b) the operating statistics;
- (c) the total operating expenses; and
- (d) the operating expenses for each cost centre.

31. (1) A licensee who operates a primary elevator must provide to the Minister the information that is required by the form set out in column I of each item of Part I of Schedule IX in respect of the reporting period set out in column II of the item by no later than the day set out in column III of that item.

(2) A licensee who operates a process elevator must provide to the Minister the information that is required by the form set out in column I of the item of Part II of Schedule IX in respect of the reporting period set out in column II of the item by no later than the day set out in column III of that item.

(3) When a licensee provides the information referred to in subsection (1) or (2) to the Canadian Grain Commission under section 27 or 28 of the *Canada Grain Regulations* and the licensee authorizes the Commission to transmit that information to the Minister, the information is considered to have been provided to the Minister.

32. A licensee who operates a primary, terminal or transfer elevator must provide to the Minister a statement of revenue received in respect of each crop year from primary, terminal or transfer elevator operations, as the case may be, including revenue from elevation, cleaning and other services directly related to grain handling.

PARTIE IX

EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE
MANUTENTION DE GRAIN*Interprétation*

27. Dans la présente partie, « installation primaire », « installation terminale », « installation de transbordement », « installation de transformation », et « titulaire de licence » s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada*.

Renseignements fournis par un titulaire de licence

28. Le titulaire de licence qui exploite des installations primaires pour la manutention du grain situées dans la région de l'Ouest doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, des renseignements sur l'établissement des coûts et tarifs liés aux installations ainsi que des renseignements à l'appui, notamment, pour l'ensemble des installations :

- a) les coûts variables moyens à long terme;
- b) les dépenses d'exploitation totales;
- c) les dépenses d'exploitation par centre de coûts.

29. Le titulaire de licence qui exploite des installations de transbordement pour la manutention du grain doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, des renseignements sur l'établissement des coûts et tarifs liés aux installations ainsi que des renseignements à l'appui, notamment, pour l'ensemble des installations :

- a) les coûts variables moyens à long terme;
- b) les dépenses d'exploitation totales;
- c) les dépenses d'exploitation par centre de coûts.

30. Le titulaire de licence qui exploite des installations terminales pour la manutention du grain doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, des renseignements sur l'établissement des coûts et tarifs liés aux installations ainsi que des renseignements à l'appui, notamment, pour l'ensemble des installations :

- a) les coûts variables moyens à long terme;
- b) les statistiques d'exploitation;
- c) les dépenses d'exploitation totales;
- d) les dépenses d'exploitation par centre de coûts.

31. (1) Le titulaire de licence qui exploite des installations primaires doit fournir au ministre les renseignements demandés dans les formulaires mentionnés à la colonne I de la partie I de l'annexe IX, pour la période de référence indiquée à la colonne II, dans le délai prévu à la colonne III.

(2) Le titulaire de licence qui exploite des installations de transformation doit fournir au ministre les renseignements demandés dans le formulaire mentionné à la colonne I de la partie II de l'annexe IX, pour la période de référence indiquée à la colonne II, dans le délai prévu à la colonne III.

(3) Dans le cas où le titulaire de licence fournit les renseignements visés aux paragraphes (1) ou (2) à la Commission canadienne du grain en application des articles 27 ou 28 du *Règlement sur les grains du Canada* et qu'il autorise cette dernière à transmettre ces renseignements au ministre, ces renseignements sont considérés comme ayant été fournis au ministre.

32. Le titulaire de licence qui exploite des installations primaires, de transbordement ou terminales doit fournir au ministre l'état des recettes reçues à l'égard de chaque campagne agricole provenant des opérations relatives aux installations primaires, de transbordement ou terminales, selon le cas, y compris les recettes provenant des services de levage et de nettoyage et autres services directement liés à la manutention de grain.

33. A licensee who operates a primary, terminal or transfer elevator must provide to the Minister a statement indicating the value expressed in dollars of railway incentive rate reductions received in respect of each crop year that were

- (a) passed directly to grain producers; or
- (b) reinvested by the licensee to achieve future efficiency gains.

34. A licensee who operates a primary, terminal or transfer elevator must provide the information referred to in sections 28 to 30, subsection 31(1) and sections 32 and 33 by no later than October 15 following the end of the crop year.

8. The portion of items 1 to 8 of Schedule VII to the Regulations in column III¹ is replaced by the following:

Column III	
Item	Day
1.	45 days after the last day of the reporting period
2.	May 31 in the year following the last day of the reporting period
3.	45 days after the last day of the reporting period
4.	May 31 in the year following the last day of the reporting period
5. (a)	45 days after the last day of the reporting period
(b)	May 31 in the year following the last day of the reporting period
6.	45 days after the last day of the reporting period
7.	May 31 in the year following the last day of the reporting period
8.	May 31 in the year following the last day of the reporting period

9. The Regulations are amended by adding the following after Schedule VII:

SCHEDULE VIII [RESERVED]

SCHEDULE IX
(Subsections 31(1) and (2))

PART I

	Column I	Column II	Column III
Item	Form	Reporting Period	Day
1.	<i>Weekly Report of Grains at Primary Elevators</i> , Form 4, AGR 3426, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Weekly	7 days after the last day of the reporting period
2.	<i>Weekly Report of Non-Board Feed Grains at Primary Elevators</i> , Form 5,	Weekly	7 days after the last day of the reporting period

¹ SOR/97-92

33. Le titulaire de licence qui exploite des installations primaires, de transbordement ou terminales doit fournir au ministre un relevé indiquant la valeur exprimée en dollars des réductions du tarif d'encouragement ferroviaire reçues à l'égard de chaque campagne agricole qui ont été :

- a) soit transférées directement aux producteurs de grain;
- b) soit réinvesties par le titulaire de licence pour obtenir de futurs gains en efficacité.

34. Le titulaire de licence qui exploite des installations primaires, de transbordement ou terminales doit fournir les renseignements visés aux articles 28 à 30, au paragraphe 31(1) et aux articles 32 et 33 au plus tard le 15 octobre suivant la fin de la campagne agricole.

8. La colonne III¹ des articles 1 à 8 de l'annexe VII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Délai
1.	45 jours après le dernier jour de la période de référence
2.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
3.	45 jours après le dernier jour de la période de référence
4.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
5. a)	45 jours après le dernier jour de la période de référence
b)	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
6.	45 jours après le dernier jour de la période de référence
7.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
8.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe VII, de ce qui suit :

ANNEXE VIII — [RÉSERVÉE]

ANNEXE IX
(paragrapes 31(1) et (2))

PARTIE I

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Formulaire de renseignements	Période de référence	Délai
1.	<i>Rapport hebdomadaire sur les grains aux installations primaires</i> , Formule 4, AGR 3426, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Hebdomadaire	7 jours après le dernier jour de la période de référence
2.	<i>Rapport hebdomadaire sur les grains fourragers hors-commission aux installations</i>	Hebdomadaire	7 jours après le dernier jour de la période de

¹ DORS/97-92

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III		
Item	Form	Reporting Period	Day	Article	Formulaire de renseignements	Période de référence	Délai
	AGR 3423, published by the Canadian Grain Commission in March 1992				<i>primaires</i> , Formule 5, AGR 3423, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992		référence
3.	<i>Primary Elevator Licensee's Annual Report</i> , Form 6, AGR 1789, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Annually for crop year	October 15 following the last day of the reporting period	3.	<i>Rapport annuel du titulaire de licence d'exploitation d'installations primaires</i> , Formule 6, AGR 1789, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Annuelle pour chaque campagne agricole	le 15 octobre qui suit le dernier jour de la période de référence
4.	<i>Primary Elevator Annual Report on Non-Board Feed Grains — Net Handlings (Tonnes)</i> , Form 7, AGR 1784, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Annually for crop year	October 15 following the last day of the reporting period	4.	<i>Rapport annuel d'installation primaire sur les grains fourragers hors-commission — manutentions nettes (tonnes métriques)</i> , Formule 7, AGR 1784, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Annuelle pour chaque campagne agricole	le 15 octobre qui suit le dernier jour de la période de référence

PART II

Column I	Column II	Column III	
Item	Form	Reporting Period	Day
1.	<i>Weekly Report of Grains at Process Elevators</i> , Form 3, AGR 3424, published by the Canadian Grain Commission in August 1994	Weekly	7 days after the last day of the reporting period

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[6-1-o]

PARTIE II

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Formulaire de renseignements	Période de référence	Délai
1.	<i>Rapport hebdomadaire sur les grains aux installations de transformation</i> , Formule 3, AGR 3424, publiée par la Commission canadienne du grain en août 1994	Hebdomadaire	7 jours après le dernier jour de la période de référence

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

INDEX

No. 6 — February 7, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Atomic Energy Control Board**

Atomic Energy Control Act	
Authorization No. CDN/5198/X (Rev. 1).....	208
Order BMD 98-14 designating officers of the Atomic Energy Control Board as designated officers for the purposes of the Atomic Energy Control Regulations.....	208

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	209
Decisions	
98-5 to 98-22	215
Public Hearing	
1997-3-2.....	210
Public Notices	
1998-3.....	210
1998-4 — Call for comments on a proposed exemption order for Type A Native radio stations.....	211
1998-5 — Applications for amendment concerning specialty services undertakings	214
1998-6.....	215
1998-7.....	215

GOVERNMENT NOTICES**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Insurance Companies Act**

General Accident Assurance Company of Canada (The) and Canadian General Insurance Company, letters patent and order to commence and carry on business	206
Sorema North America Reinsurance Company, order to insure risks	206

MISCELLANEOUS NOTICES

Canadian National Railway Company, documents deposited.....	218
DJJ Leasing Ltd., documents deposited.....	218
First National Bank of Maryland (The), documents deposited.....	219
Fondation Tommy A. D'Errico (La), surrender of charter.....	220
Food Industry Suppliers of Canada, relocation of head office.....	220
*Great Lakes Reinsurance Company (The), change of name .	221
*MD Funds Management Inc., letters patent.....	221

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

*National Trust Company, letters patent of continuance.....	221
Pinnacle Resources Limited, bridge over the Erith River, Alta.	221
Powerex, application to export electricity to the United States.....	222
*Primum Insurance Company, change of name	223
RGA Life Reinsurance Company of Canada and L'Entraide Assurance vie, compagnie mutuelle, idemnity reinsurance agreement.....	223
*RHINE REINSURANCE COMPANY LTD., application for an order	224
*Royal Insurance Company of Canada, change of corporate name.....	224
*Royal Life Insurance Company of Canada Limited, change of corporate name	225
*Security National Insurance Company, change of name.....	225
Toronto, Grey and Bruce Railway Company, semi-annual meeting	225

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	207
--	-----

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1087).....	227
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096).....	230

Industry, Dept. of

Bankruptcy and Insolvency Act	
Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations	232
Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency Rules	241
Copyright Act	
Regulations Defining "wireless transmission system" for the Purposes of section 68.1 of the Copyright Act.....	238
Radiocommunication Act	
Regulations Amending the Radiocommunication Regulations	235

Transport, Dept. of

Canada Transportation Act	
Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations	274

INDEX

N° 6 — Le 7 février 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de documents	218
Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce, assemblée semestrielle	225
*Compagnie Trust National, lettres patentes de prorogation..	221
DJJ Leasing Ltd., dépôt de documents	218
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents	219
Fondation Tommy A. D'Errico (La), abandon de charte	220
Fournisseurs de l'industrie Alimentaire du Canada (Les), changement de lieu du siège social	220
*Grands Lacs, Compagnie de Réassurance (Les), changement de dénomination sociale	221
Pinnacle Resources Limited, pont au-dessus de la rivière Erith (Alb.)	221
Powerex, demande d'exportation d'électricité aux États-Unis	222
*Primum Compagnie D'Assurance, changement de dénomination sociale	223
RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada et L'Entraide Assurance vie, compagnie mutuelle, entente de réassurance par indemnité	223
*RHIN RÉASSURANCE S.A., demande d'ordonnance	224
*Royale du Canada, Compagnie d'Assurance (La), changement de raison sociale	224
*Royale Vie du Canada (La), compagnie d'assurance limitée, changement de raison sociale	225
*Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance (La), changement de dénomination sociale	225
*Société de placements MD Inc., lettres patentes	221

AVIS DU GOUVERNEMENT**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les sociétés d'assurances	
General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada et Compagnie d'Assurance Canadienne Générale, lettres patentes et autorisation de fonctionnement	206
Sorema North America Reinsurance Company, autorisation de garantir des risques	206

COMMISSIONS**Commission de contrôle de l'énergie atomique**

Loi sur le contrôle de l'énergie atomique	
Autorisation n° CDN/5198/X (rév. 1)	208

COMMISSIONS (fin)**Commission de contrôle de l'énergie atomique (fin)**

Ordonnance BMD 98-14 nommant des agents de la Commission de contrôle de l'énergie atomique à titre de fonctionnaires désignés pour l'application du Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique	208
---	-----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	209
Audience publique	
1997-3-2	210
Avis publics	
1998-3	210
1998-4 — Appel d'observations sur un projet d'ordonnance d'exemption pour les stations radiophoniques autochtones de type A	211
1998-5 — Demandes de modification relative à des entreprises de services spécialisés	214
1998-6	215
1998-7	215
Décisions	
98-5 à 98-22	215

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	207
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Industrie, min. de l'**

Loi sur la faillite et l'insolvabilité	
Règles modifiant les Règles sur la faillite et l'insolvabilité	241
Règles modifiant les Règles sur le paiement méthodique des dettes	232
Loi sur la radiocommunication	
Règlement modifiant le Règlement sur la radiocommunication	235
Loi sur le droit d'auteur	
Règlement sur la définition de « système de transmission par ondes radioélectriques »	238

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1087)	227
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096)	230

Transports, min. des

Loi sur les transports au Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport	274



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9